

A 600

de	Gebrauchsanweisung Injektormodul
cs	Návod k obsluze Injektorový modul
el	Οδηγίες χρήσης μονάδα με εγχυτήρες
hr	Upute za uporabu Injektorski modul
hu	Használati utasítás Injektormodul
pl	Instrukcja użytkowania Moduł iniekcji
ru	Инструкция по эксплуатации Инжекторный модуль
sk	Návod na použitie Injektorový modul
tr	Kullanım Kılavuzu Enjektör Modülü

de	4
cs	22
el	40
hr	58
hu	76
pl	94
ru	112
sk	130
tr	148

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Nachkaufbares Zubehör	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Routinekontrolle der Reinigung	8
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	8
Manuelle Vorreinigung	8
Beladung	9
Einordnen und Anschließen der Schaftinstrumente	9
Aufnahme A 805 für Stapler S/Si	11
Aufnahme A 806 für Single-Site® Instrumente mit Spülanschluss am Schaft	12
Aufnahme A 807 für PK™ Dissecting forceps	15
Filterplatte im Wasserzulauf reinigen	16
Messzugang für Spüldruckmessung	18
Montage	19
Aufnahme am Modul befestigen	19
Benötigte Werkzeuge	19

Warnungen

⚠ Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden.

Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit **OK**.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen ⚙.

Das Modul A 600 ist einsetzbar in den Wagen A 502, dem Wagen liegt eine separate Gebrauchsanweisung bei.

In dem Modul A 600 können 5-mm- und 8-mm-Schaftinstrumente für Roboter des Systems da Vinci® S und Si aufbereitet werden, die zwei Spülansätze am oberen Ende des Gehäuses haben.

Spezielle Instrumente können nicht in den Halterungen des Moduls A 600 aufbereitet werden. Für deren Aufbereitung werden zusätzliche Aufnahmen benötigt, siehe Tabelle.

Miele hat die Aufbereitung mit dem Programm ROBOTVARIO X-tra und dem Reiniger thermosept® X-tra (von Schülke & Mayr) geprüft. Die Anwendung dieses Verfahrens wird empfohlen.

Das Programm wird in den Reinigungsautomaten PG 8527 und PG 8528 nicht werkseitig ausgeliefert und muss nachträglich durch Miele in die Profitronic eingegeben werden.

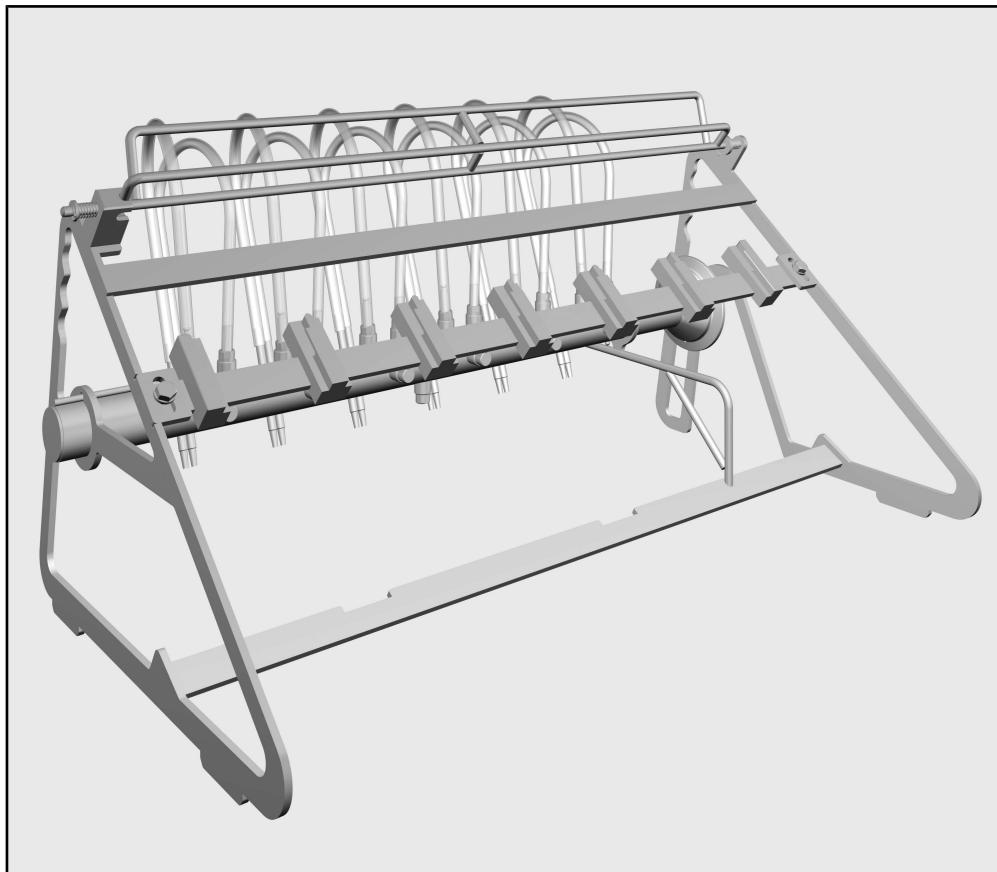
einsetzbare Instrumente	A 600
EndoWrist® 8 mm	•
EndoWrist® 5 mm	•
Single-Site® ohne Spülanschluss am Schaft	•
Single-Site® mit Spülanschluss am Schaft	+ A 806
PK™ Dissecting forceps	+ A 807
Stapler da Vinci® S/Si	+ A 805

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Modul A 600 mit 6 Aufnahmen für Schaftinstrumente der roboterunterstützten Chirurgie, H 265, B 573, T 318 mm

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- A 805, Aufnahme für Stapler da Vinci® S/Si und Schlauchadapter für den Spülanschluss am Schaft des Staplers
- A 806, Aufnahme für Single-Site® mit Spülanschluss am Schaft und Schlauchadapter für den Spülanschluss am Schaft des Instruments
- A 807, Aufnahme für PK™ Dissecting forceps

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie dieses Modul benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Modul.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Das Modul ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.
- ▶ Die Einstellung des Beladungsträgers erfolgt bei der Inbetriebnahme durch Miele.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Beladungsträger gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen bzw. Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Routinekontrolle der Reinigung

Vor der ersten Anwendung ist die Aufbereitung zu validieren. Zur Routinekontrolle der Reinigung sollen die Instrumente stichprobenartig nach ihrer letzten operativen Anwendung und maschinellen Reinigung zerlegt werden. Dazu die Bowdenzüge an den Steuerrädern kappen und das distale Funktionsteil abziehen und abtrennen. Der innere distale Zylinder, in dem die Bowdenzüge zum Funktionsende durchgeführt sind, ist optisch mit Sehhilfe und proteinanalytisch zu prüfen.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Ist die Filterplatte im Wasserzuflussrohr vorhanden und gereinigt?
- Ist die eingesetzte Aufnahme richtig mit dem Modul verbunden? (falls vorhanden)
- Ist der Schlauchadapter richtig mit dem Spülanschluss des Schaf-tes verbunden? (falls vorhanden)

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Adaptern oder Blindschrauben versehen sein.

Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen verwendet werden.

Beschädigte Silikonschläuche müssen durch neue ersetzt werden. Erst dann darf das Modul wieder verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

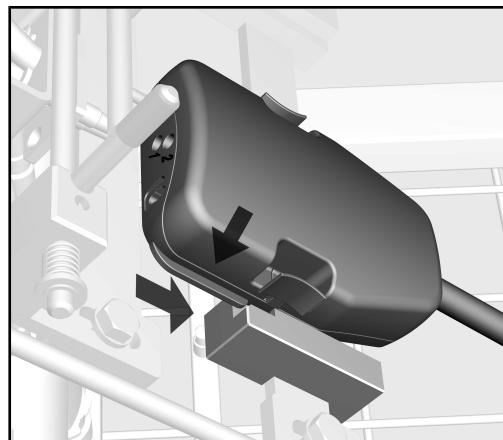
Manuelle Vorreinigung

⚠ Die Vorbehandlung am Gebrauchsplatz sowie die Vorbereitung zur maschinellen Aufbereitung sind entsprechend der Angaben des Instrumentenherstellers durchzuführen.

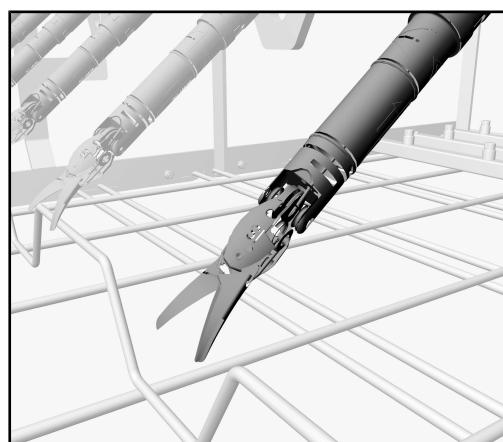
Die Instrumente, insbesondere die distalen Funktionsenden, müssen bei der optischen Überprüfung sauber aussehen, bevor sie in das Modul A 600 eingeordnet werden.

Beladung

Einordnen und Anschließen der Schaftinstrumente



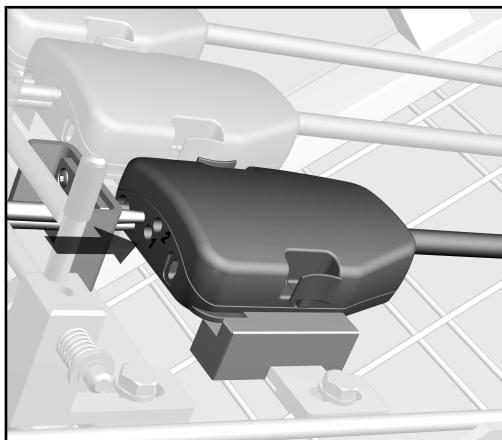
- Das Instrument von oben in die Halterung stecken.



- Die Gelenke der Instrumente an den Funktionsenden in Längsrichtung des Schafes gerade ausrichten.

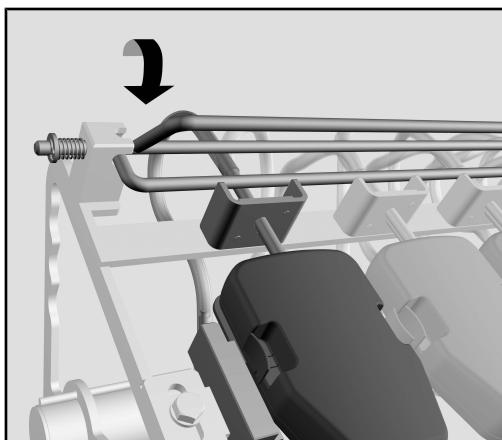
Die Gelenke vor den Funktionsenden dürfen nicht abgeknickt sein.
Die Spülflotte erreicht nur bei gerade ausgerichteten Funktionsenden alle Flächen.

- Die Funktionsenden der Instrumente öffnen.



- Den Doppelrohranschluss in die Spülansätze des Instrumentes stecken.

Die dritte Spülöffnung am Schaft der starren 5-mm-Instrumente muss für die maschinelle Reinigung nicht angeschlossen werden.



- Nachdem alle Instrumente eingeordnet sind, den Bügel zur Sicherung der Anschlüsse umlegen und einrasten.

Die Haltebleche der Wasserzuleitungen werden von dem Bügel in ihrer Stellung fixiert.

Nicht verwendete Wasserzuleitungen müssen ebenfalls unter dem Bügel positioniert werden, damit sie während des Aufbereitungsprozesses nicht durch den Spüldruck herumgeschleudert werden.

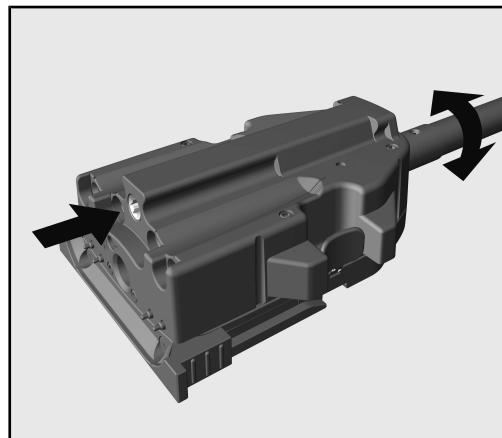
Instrumente, die durch die Haltebleche und den Bügel nicht fixiert werden, sind in dem Modul nicht aufbereitbar.

nach
Programmende

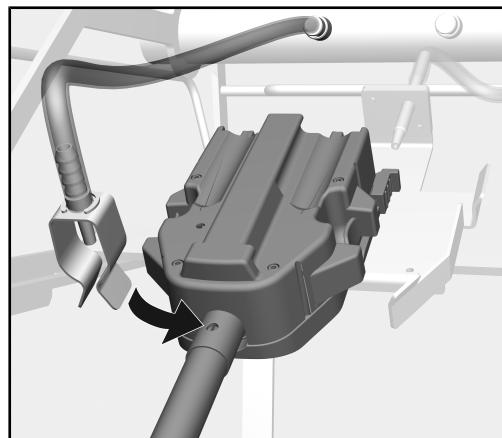
- Um die Instrumente aus dem Modul zu entnehmen, die Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

**Aufnahme A 805
für Stapler S/Si**

Der Spülanschluss am Schaft des Staplers soll nach oben ausgerichtet sein.



- Den mittleren Motoranschluss am oberen Gehäuseende leicht eindrücken und den Schaft drehen, bis der Spülanschluss nach oben ausgerichtet ist.



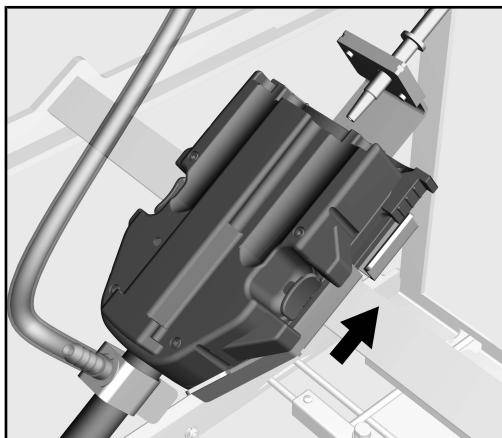
- Den Schlauchadapter in den Spülanschluss am Schaft des Staplers stecken.

Das Spülrohr muss in den Spülanschluss einrasten. Dazu:

- Die Klammer falls erforderlich um den Schaft drehen, bis das Spülrohr spürbar einrastet.

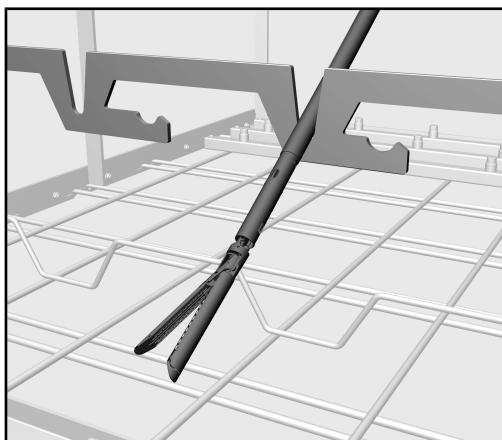
Die Klammer fixiert den Schlauchadapter.

Hat sich der Schlauchadapter während der Aufbereitung von dem Spülanschluss des Staplers gelöst, muss dieser noch einmal aufbereitet werden.



- Den Stapler von unten in die Aufnahme stecken.

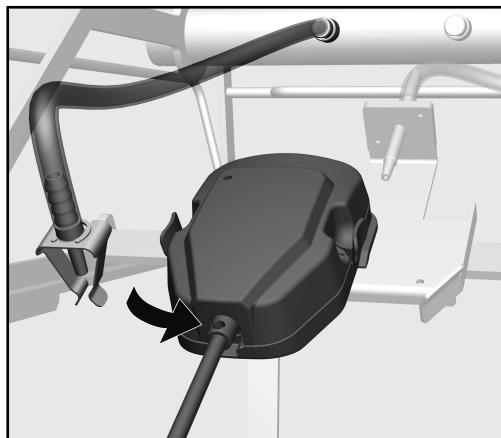
Der Rohranschluss der Aufnahme muss in dem Spülansatz des Staplers stecken.



- Den Schaft des Staplers in die entsprechende v-förmige Vertiefung in der Auflagestrebe des Grundwagens A 502 platzieren.
 - Das Gelenk an dem Funktionsende des Staplers in Richtung des Spülrohres ausrichten.
 - Das Funktionsende des Staplers öffnen.
 - Zuerst den Stapler mit dem aufgesteckten Schlauchadapter aus der Aufnahme nehmen.
 - Danach der Schlauchadapter vom Schaft des Staplers abnehmen.
- Achtung, die Klammer des Schlauchadapters ist sehr kräftig.

⚠ Der Schlauchadapter muss abgeschraubt und durch eine Blind-schraube ersetzt werden, wenn die Aufnahme nicht verwendet wird. Das lose Ende des Schlauchadapters wird durch den Spül-druck herumgewirbelt. Dies kann zu Sachschäden führen.

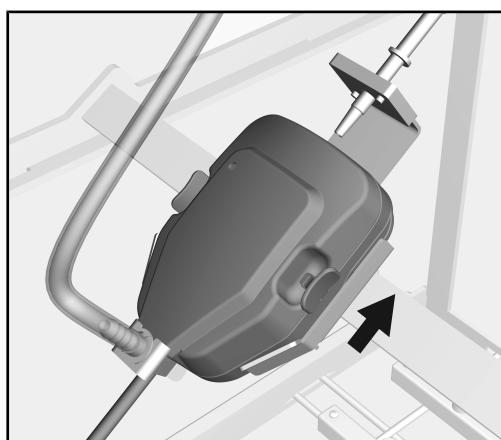
**Aufnahme A 806
für Single-Site®
Instrumente mit
Spülanschluss am
Schaft**



- Den Schlauchadapter in den Spülanschluss am Schaft des Instrumentes stecken.

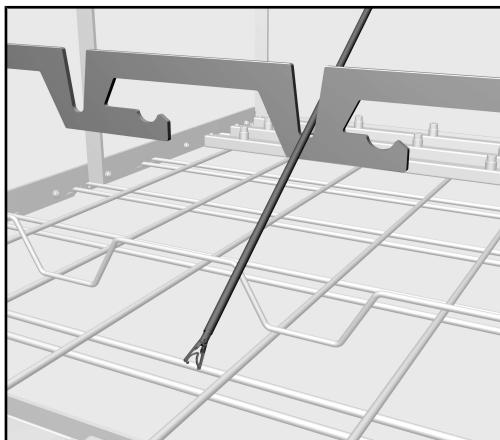
Die Klammer fixiert den Schlauchadapter.

Hat sich der Schlauchadapter während der Aufbereitung von dem Spülanschluss des Instrumentes gelöst, muss dieses noch einmal aufbereitet werden.



- Das Instrument von unten in die Aufnahme stecken.

Der Rohranschluss der Aufnahme muss in dem Spülansatz des Instrumentes stecken.



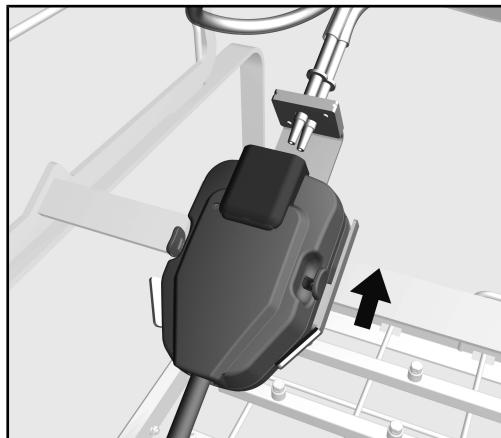
nach
Programmende

- Den Schaft des Instrumentes in die entsprechende v-förmige Vertiefung in der Auflagestrebe des Grundwagens A 502 platzieren.
- Das Gelenk an dem Funktionsende des Instrumentes in Längsrichtung des Schaftes gerade ausrichten.
- Das Funktionsende des Instrumentes öffnen.
- Zuerst das Instrument mit dem aufgesteckten Schlauchadapter aus der Aufnahme nehmen.
- Danach der Schlauchadapter vom Schaft des Instrumentes abnehmen.

Achtung, die Klammer des Schlauchadapters ist sehr kräftig.

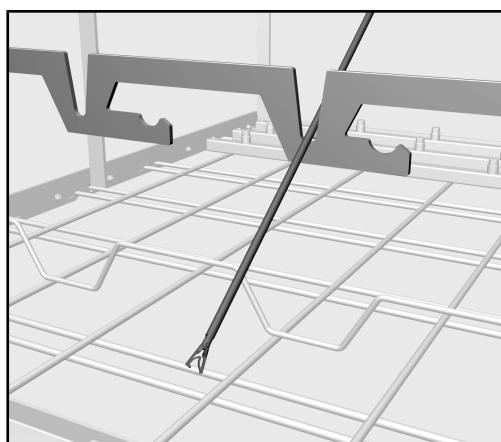
 Der Schlauchadapter muss abgeschraubt und durch eine Blind-schraube ersetzt werden, wenn die Aufnahme nicht verwendet wird. Das lose Ende des Schlauchadapters wird durch den Spül-druck herumgewirbelt. Dies kann zu Sachschäden führen.

**Aufnahme A 807
für PK™ Dissec-
ting forceps**



- Das Instrument von unten in die Aufnahme stecken.

Die Rohranschlüsse der Aufnahme müssen in den Spülansätzen des Instrumentes stecken.



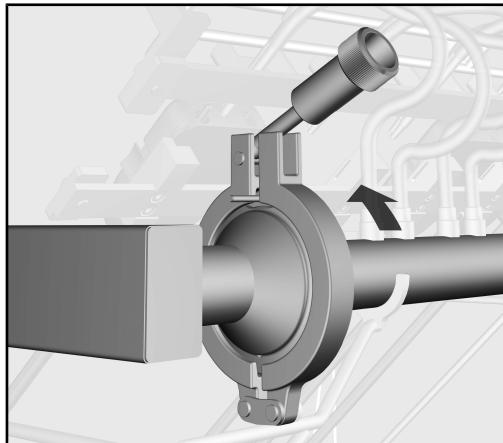
- Den Schaft des Instrumentes in die entsprechende v-förmige Vertie-
fung in der Auflagestrebe des Grundwagens A 502 platzieren.
- Das Gelenk an dem Funktionsende des Instrumentes in Längsrich-
tung des Schafes gerade ausrichten.
- Das Funktionsende des Instrumentes öffnen.

Filterplatte im Wasserzulauf reinigen

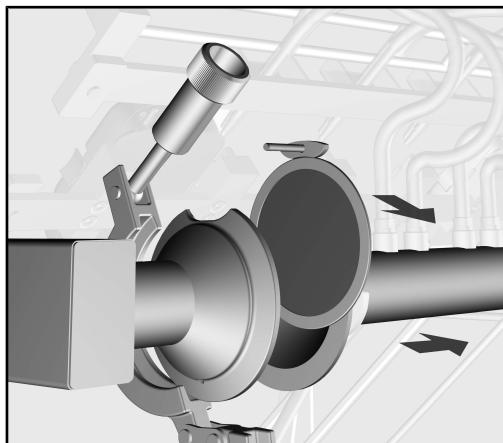
In dem Wasserzuflussrohr vor den Doppelrohranschlüssen für die Schaftinstrumente befindet sich eine Filterplatte.

Dadurch wird verhindert, dass sich Verunreinigungen aus anderen Disziplinen in den Lumen der Instrumente ablagern.

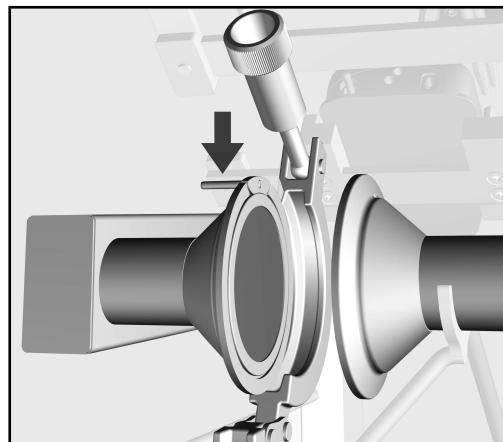
 Die Filterplatte muss vor jedem Programmablauf gereinigt werden.



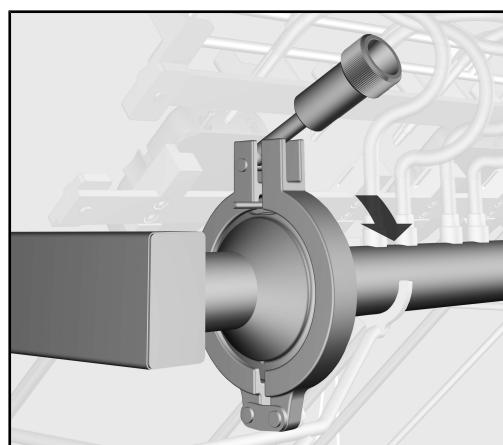
- Die Mutter an der Schelle um die Aufnahme für die Filterplatte aufschrauben und die Schelle öffnen.



- Die rechte Seite des Wasserzuflussrohres seitlich herausziehen.
- Die Filterplatte herausnehmen.
- Ablagerungen und Verschmutzungen mit fließendem Wasser von der Filterplatte abspülen, wenn erforderlich eine Bürste zu Hilfe nehmen.
- Die Filterplatte von der Rückseite aus gegen die Fließrichtung mit Pressluft durchblasen.

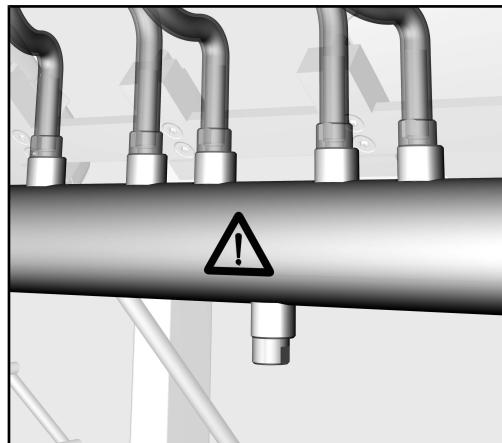


- Die Filterplatte in die linke Seite der Aufnahme legen und am oberen Rand festhalten.



- Die rechte Seite des Wasserzuflussrohres nach links schieben, bis die Aufnahme geschlossen ist.
- Die Schelle um den Rand der Aufnahme legen und mit der Mutter zuschrauben.

Messzugang für Spüldruckmessung



Der Zugang für die Spüldruckmessung befindet sich unten am Wasserzuflussrohr.

Im Rahmen von Leistungsüberprüfungen und Validierungen gemäß DIN EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Für Spüldruckmessungen die Verschlusschraube gegen einen Luer-Lock-Adapter, z. B. E 447 austauschen.

An den Messzugang dürfen unter keinen Umständen Instrumente, Spülleisten etc. angeschlossen werden!

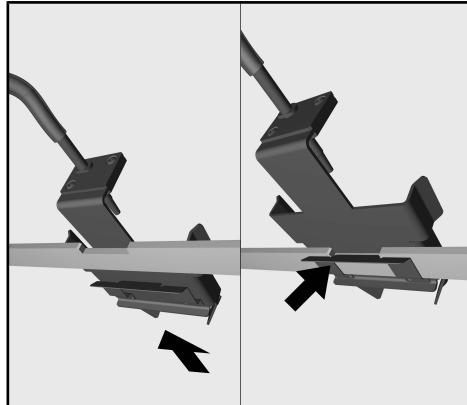
Nach der Messung muss der Zugang wieder mit der Blindschraube verschlossen werden.

Aufnahme am Modul befestigen

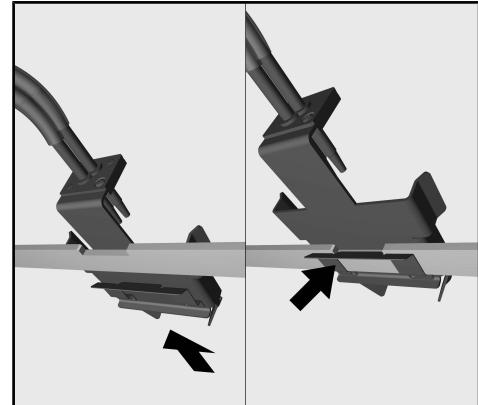
Benötigte Werkzeuge

- Maulschlüssel, Schlüsselweite 9 mm (SW 9)

A 805, A 806



A 807



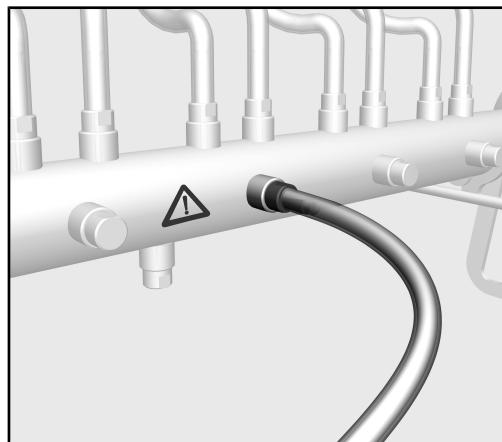
Der Schlauch für den Spülansatz am oberen Ende des Gehäuses muss mit dem Wasserzuflussrohr des Moduls verbunden werden.
Für den Spülanschluss am Schaft des Staplers oder des Instrumentes wird ein spezieller Schlauchadapter benötigt. Dieser muss ebenfalls mit dem Wasserzuflussrohr verbunden werden.

Die zwei Schläuche für die Spülansätze am oberen Ende des Gehäuses des PK™ Dissecting Forceps müssen mit dem Wasserzuflussrohr des Moduls verbunden werden.

de - Montage

An der Querstrebe des Moduls befinden sich zwei Aussparungen, an denen die Aufnahmen befestigt werden.

- Die Aufnahme an einer Aussparung des Moduls aufstecken, bis die Verriegelung einrastet.



- Je eine Blindschraube an der vorderen Seite des Wasserzuflussrohrs entfernen.
- Die Schläuche von der Aufnahme und dem Schlauchadapter (falls vorhanden) an das Wasserzuflussrohr schrauben.

Upozornění k návodu	22
Stanovený účel	23
Dotazy a technické problémy	23
Součásti dodávky	24
Mycí koše	24
Příslušenství k dokoupení.....	24
Likvidace obalového materiálu	24
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	25
Technika používání	26
Běžná kontrola čištění	26
Při plnění a před každým spuštěním programu zkонтrolujte	26
Manuální předčištění	26
Plnění.....	27
Uložení a připojení hřídelových nástrojů.....	27
Držák A 805 pro stapler S/Si	29
Držák A 806 pro nástroje Single-Site® s mycí přípojkou na hřídeli	31
Držák A 807 pro PK™ Dissecting forceps	33
Čištění filtrační destičky na přívodu vody.....	34
Vstup pro měření mycího tlaku.....	36
Montáž	37
Upevnění držáku na modulu	37
Potřebné nářadí:	37

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

- Pomocí tlačítka se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Modul A 600 lze nasadit do vozíku A 502, k vozíku je přiložen samostatný návod k obsluze.

V modulu A 600 se mohou připravovat 5mm a 8mm hřídelové nástroje pro roboty systému da Vinci® S a Si, které mají dva mycí nástavce na horním konci pláště.

Speciální nástroje nelze připravovat v držácích modulu A 600. Pro jejich přípravu jsou nutné další držáky, viz tabulka.

Společnost Miele vyzkoušela přípravu s programem ROBOTVARIO X-tra a čisticím prostředkem thermosept® X-tra (od Schülke & Mayr). Použití tohoto postupu se doporučuje.

Program není v mycích a dezinfekčních automatech PG 8527 a PG 8528 standardně dodáván a Miele ho musí do řídicí jednotky Profitronic zadat dodatečně.

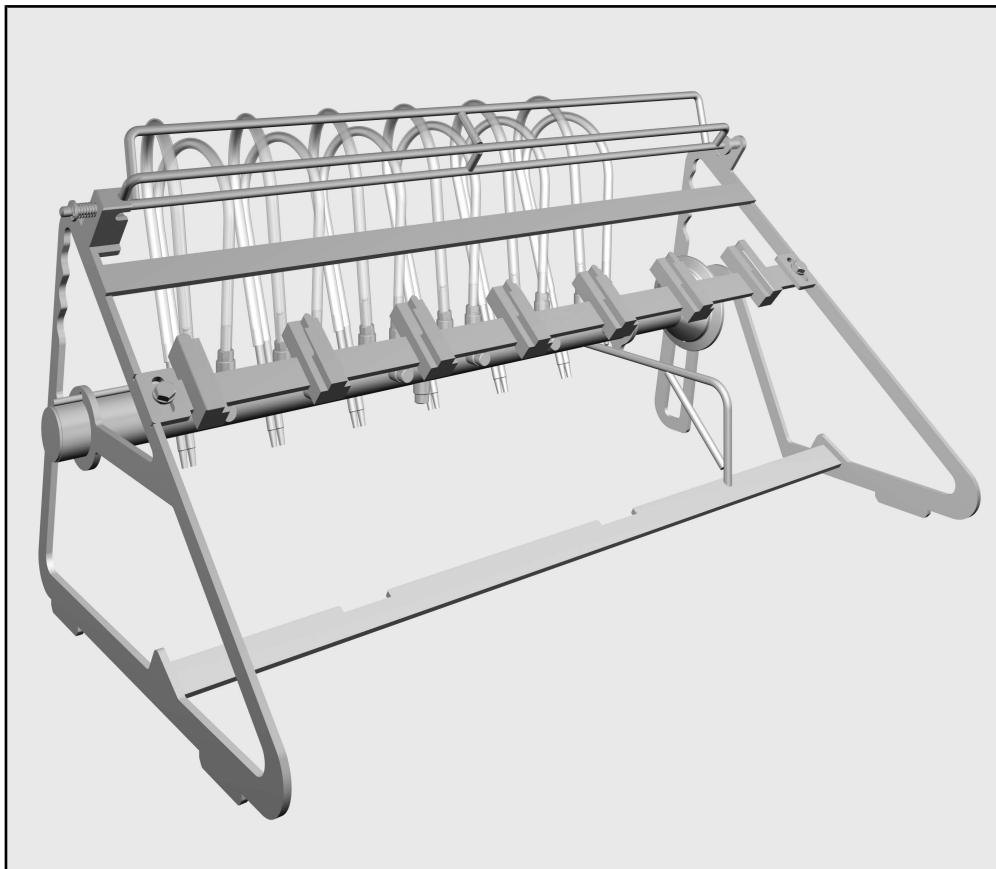
použitelné nástroje	A 600
EndoWrist® 8 mm	•
EndoWrist® 5 mm	•
Single-Site® bez mycího přípoje na hřídeli	•
Single-Site® s mycím přípojem na hřídeli	+ A 806
PK™ Dissecting forceps	+ A 807
stapler da Vinci® S/Si	+ A 805

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.

Mycí koše



Modul A 600 s 6 držáky pro hřídelové nástroje robotické chirurgie, v 265, š 573, h 318 mm

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- A 805, držák pro stapler da Vinci® S/Si a hadicový adaptér pro mycí přípojku na hřídeli stapleru
- A 806, držák pro Single-Site® s mycí přípojkou na hřídeli a hadicový adaptér pro mycí přípojku na hřídeli nástroje
- A 807, držák pro PK™ Dissecting forceps

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

Než budete tento modul používat, pročtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození modulu. Návod k obsluze pečlivě uschovějte.

⚠ Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Modul je schválený výhradně pro oblast použití uvedenou v návodu k obsluze. Komponenty, jako jsou např. trysky, smí být nahrazeny jen příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.
- ▶ Nastavení mycího koše provádí Miele při zprovozňování.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové mycí koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Kontrolujte všechny mycí koše podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- ▶ Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z trysek příp. držáků, musíte připravit ještě jednou.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Běžná kontrola čištění

Před prvním použitím je nutné validovat přípravu.
Pro běžnou kontrolu by se měly náhodně vybrané nástroje po svém posledním operačním použití a strojovém čištění rozebrat.
Za tím účelem uřízněte bovdeny a stáhněte a odpojte distální funkční díl.
Vnitřní distální válec, ve kterém jsou bovdeny protaženy k funkčnímu konci, je třeba zkontrolovat vizuálně a pomocí analýzy na proteiny.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkонтrolujte

- Je nasazená a vyčištěná filtrační destička v přívodní trubce vody?
- Je nasazený držák správně spojený s modulem? (pokud je k dispozici)
- Je hadicový adaptér správně spojený s mycí přípojkou hřídele? (pokud je k dispozici)

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠️ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny adaptéry nebo zaslepovacími šrouby.
Nesmí se používat poškozená mycí zařízení.
Poškozené silikonové hadice musí být nahrazeny novými. Teprve pak se smí modul opět používat.

Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

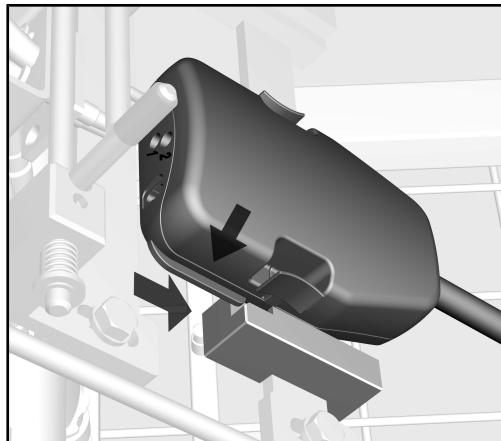
Manuální předčištění

⚠️ Předúpravu na místě použití jakož i přichystání pro strojní přípravu je třeba provést podle údajů výrobce nástrojů.

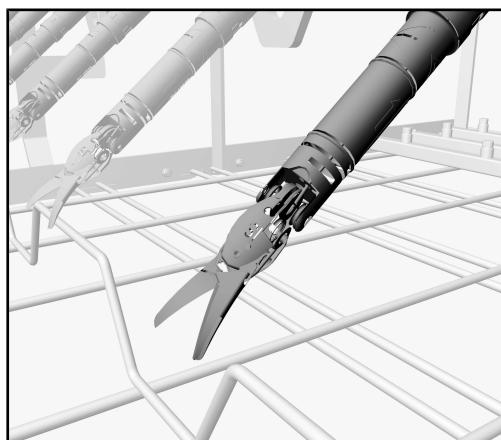
Nástroje, zvláště distální funkční konce, musí být před uložením do modulu A 600 shledány čistými při vizuální kontrole.

Plnění

Uložení a připojení hřídelových nástrojů



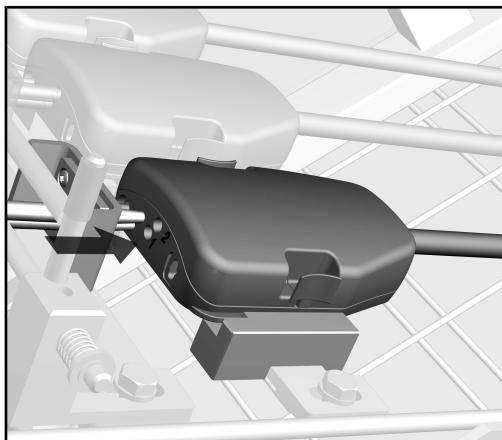
- Zasuňte nástroj shora do držáku.



- Vyrovnajte klouby nástrojů na funkčních koncích do přímky v po-délném směru hřídele.

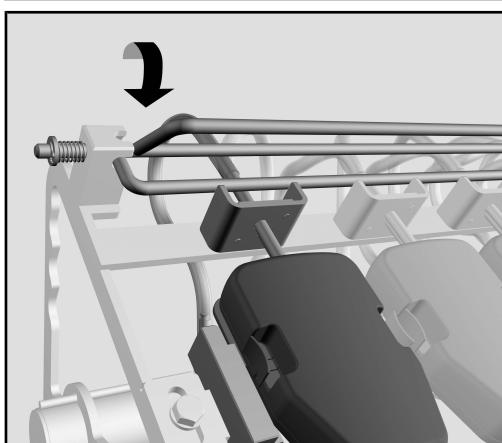
Klouby před funkčními konci nesmí být zalomené. Mycí lázeň se dostane ke všem plochám jen tehdy, když jsou funkční konce vyrovnané do přímky.

- Otevřete funkční konce nástrojů.



- Zasuňte dvojitý trubkový přípoj do mycích nástavců nástroje.

Třetí mycí otvor na hřídeli nepohyblivých 5mm nástrojů se pro strojové čištění nemusí připojovat.



- Po uložení všech nástrojů překlopte a zaklapněte třmen pro zajištění přípojů.

Plechové držáky přívodů vody jsou třmenem zafixovány ve své poloze.

Nepoužité přívody vody musí být rovněž umístěny pod třmenem, aby během procesu přípravy nebyly vymrštěny mycím tlakem.

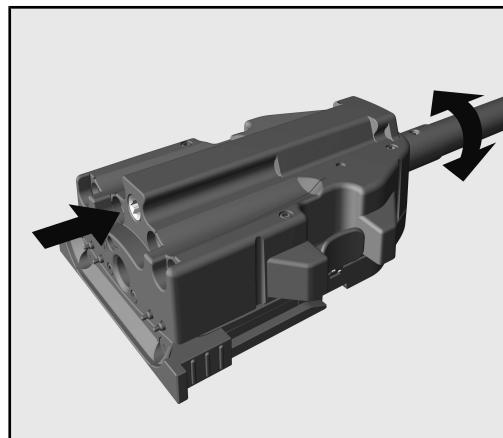
Nástroje, které nejsou zafixované plechovými držáky a třmenem, nelze v modulu připravovat.

Po skončení programu

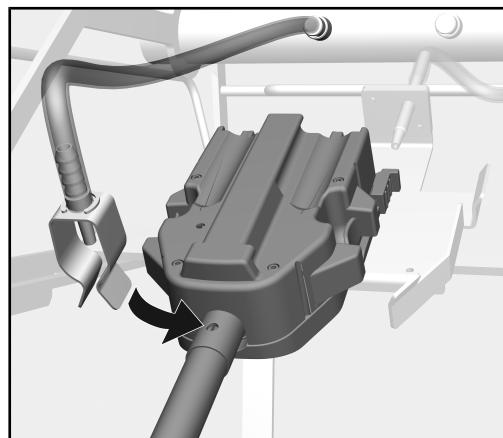
- Pro vyjmutí nástrojů z modulu provedte pracovní kroky v opačném pořadí.

**Držák A 805 pro
stapler S/Si**

Mycí přípojka na hřídeli stapleru má směřovat nahoru.



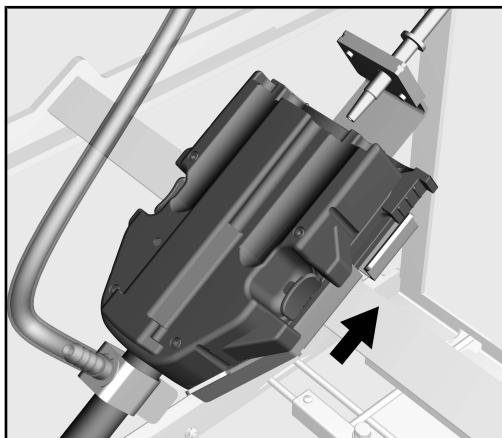
- Lehce zatlačte prostřední přípoj motoru na horním konci skříňky a otáčejte hřídel, dokud nebude mycí přípojka směřovat nahoru.



- Zasuňte hadicový adaptér do mycí přípojky na hřídeli stapleru. Výplachová trubka musí zaklapnout do mycí přípojky. K tomu:
 - V případě potřeby otáčejte svorku kolem hřídele, dokud výplachová trubka zřetelně nezaklapne.

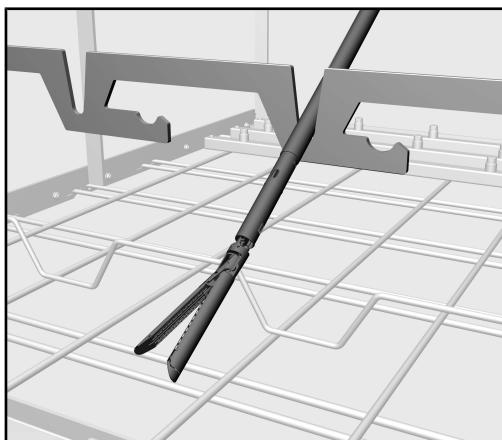
Svorka fixuje hadicový adaptér.

Pokud se hadicový adaptér během přípravy uvolní z mycí přípojky stapleru, musí se stapler připravit ještě jednou.



- Zasuňte stapler zespodu do držáku.

Trubkový přípoj držáku musí být zasunutý v mycím nástavci stapleru.



- Umístěte hřídel stapleru do příslušné prohlubně tvaru V v podpěře základního vozíku A 502.
- Kloub na funkčním konci stapleru vyrovnejte ve směru vyplachovací trysky.
- Otevřete funkční konec stapleru.

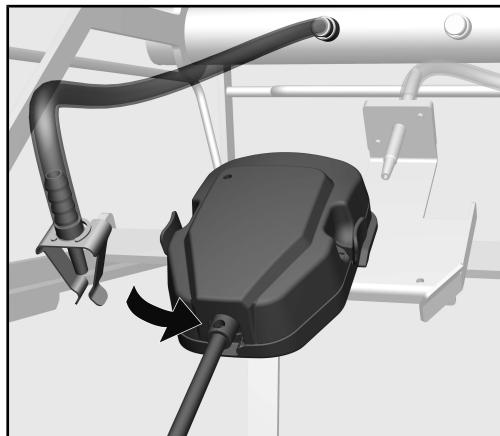
- Nejprve vyjměte stapler s nasazeným hadicovým adaptérem z držáku.
- Potom odejměte hadicový adaptér z hřídele stapleru.

Pozor, svorka hadicového adaptéra je velmi silná.

⚠ Když se nepoužívá držák, musí se hadicový adaptér odšroubovat a nahradit zaslepovacím šroubem. Volný konec hadicového adaptéra se vyvíklá mycím tlakem. To může vést k věcným škodám.

Po skončení programu

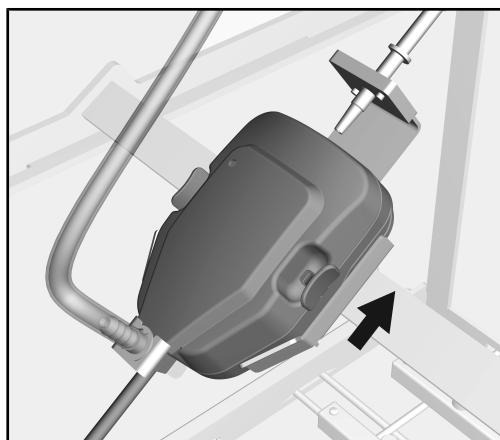
**Držák A 806 pro
nástroje Single-
Site® s mycí pří-
pojkou na hřídeli**



- Zasuňte hadicový adaptér do mycí přípojky na hřídeli nástroje.

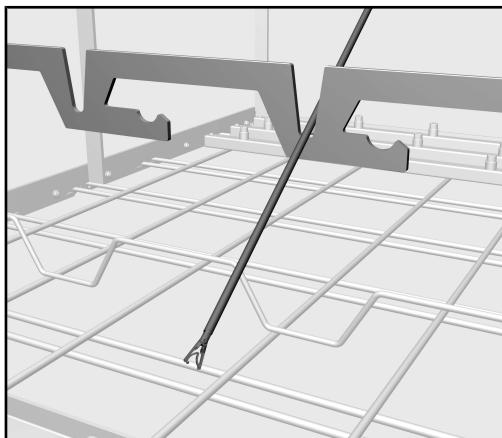
Svorka fixuje hadicový adaptér.

Pokud se hadicový adaptér během přípravy uvolní z mycí přípojky nástroje, musí se nástroj připravit ještě jednou.



- Nasadte nástroj zespodu do držáku.

Trubkový přípoj držáku musí být zasunutý v mycím nástavci nástroje.



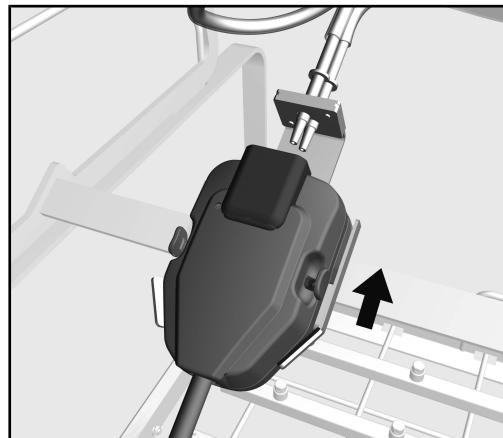
Po skončení
programu

- Umístěte hřídel nástroje do příslušné prohlubně tvaru V v podpěře základního vozíku A 502.
- Kloub na funkčním konci nástroje vyrovnejte rovně v podélném směru hřídele.
- Otevřete funkční konec nástroje.
- Nejprve vyjměte nástroj s nasazeným hadicovým adaptérem z držáku.
- Potom odejměte hadicový adaptér z hřídele nástroje.

Pozor, svorka hadicového adaptéra je velmi silná.

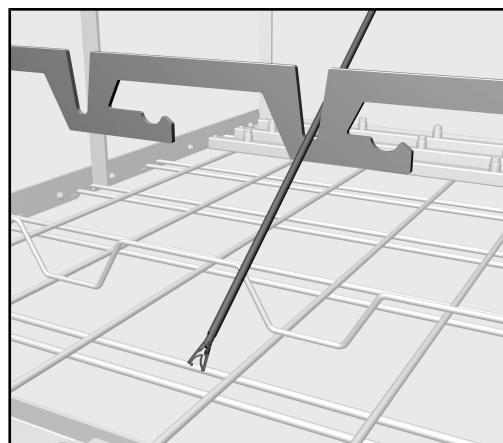
 Když se nepoužívá držák, musí se hadicový adaptér odšroubovat a nahradit zaslepovacím šroubem. Volný konec hadicového adaptéra se vyvikelá mycím tlakem. To může vést k věcným škodám.

**Držák A 807 pro
PK™ Dissecting
forceps**



- Nasadte nástroj zespodu do držáku.

Trubkové přípoje držáku musí být zasunuté v mycích nástavcích nástroje.



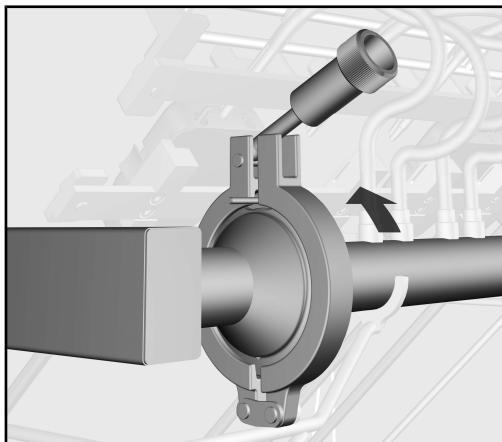
- Umístěte hřídel nástroje do příslušné prohlubně tvaru V v podpěře základního vozíku A 502.
- Kloub na funkčním konci nástroje vyrovnejte rovně v podélném směru hřídele.
- Otevřete funkční konec nástroje.

Čištění filtrační destičky na přívodu vody

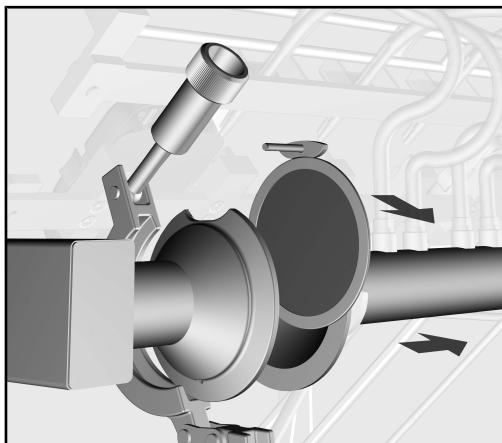
V přívodní trubce vody před dvojitými trubkovými přípoji pro hřídelové nástroje je umístěna filtrační destička.

Tím se zabrání usazování nečistot z jiných disciplín v dutinách nástrojů.

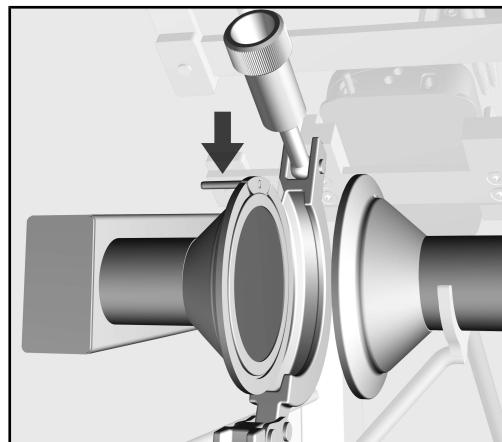
 Filtrační destička se musí vyčistit před každým prováděním programu.



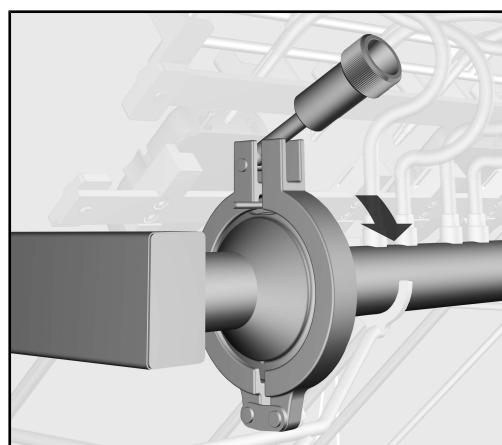
- Vyšrouobujte matici na objímce kolem držáku filtrační destičky a otevřete objímku.



- Vytáhněte do boku pravou stranu přívodní trubky vody.
- Vyjměte filtrační destičku.
- Tekoucí vodou vypláchněte usazeniny a nečistoty z filtrační destičky, v případě potřeby si pomozte kartáčem.
- Filtrační destičku profoukněte ze zadní strany proti směru průtoku stlačeným vzduchem.

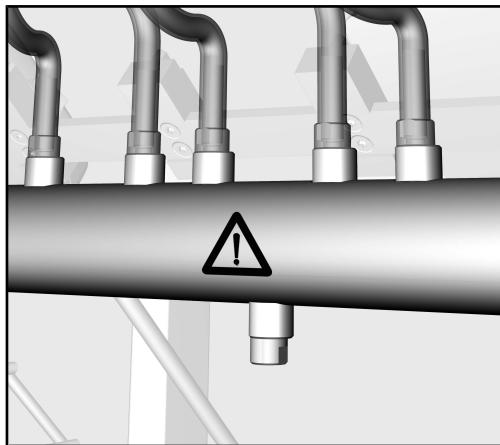


- Vložte filtrační destičku do levé strany držáku a na horním okraji podržte.



- Posouvejte pravou stranu přívodní trubky vody doleva, dokud se držák neuzavře.
- Uložte objímku kolem okraje držáku a zašroubujte matici.

Vstup pro měření mycího tlaku



Vstup pro měření mycího tlaku se nachází dole na přívodní trubce vody.

V rámci kontrol výkonu a validací podle DIN EN ISO 15883 je možné na tomto vstupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku nahradte šroubový uzávěr adaptérem Luer-Lock, např. E 447.

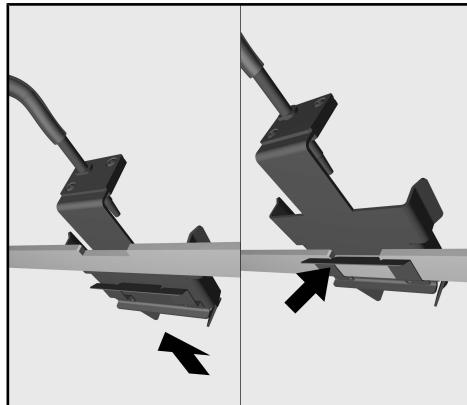
K měřicímu vstupu se za žádných okolností nesmí připojovat nástroje, mycí lišty atd.!

Po měření musíte vstup opět uzavřít zaslepovacím šroubem.

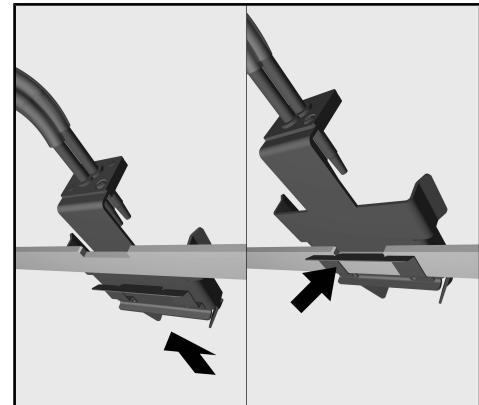
Upevnění držáku na modulu

Potřebné nářadí: - plochý klíč, velikost klíče 9 mm (SW 9)

A 805, A 806



A 807



Hadice pro mycí nástavec na horním konci pláště musí být spojený s přívodní trubkou vody modulu.

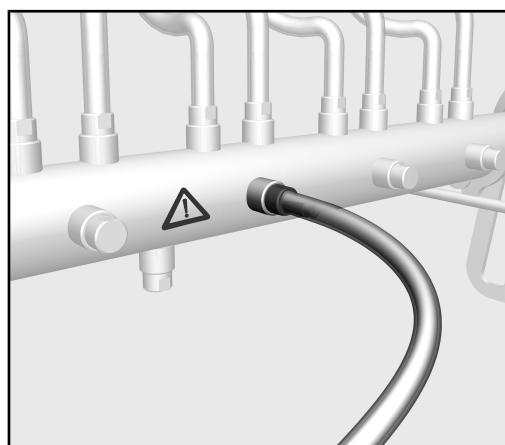
Pro mycí přípojku na hřídeli stapleru nebo nástroje je potřeba speciální hadicový adaptér. Ten musí být rovněž spojený s přívodní trubkou vody.

Dvě hadice pro mycí nástavce na horním konci PK™ Dissecting forceps musí být spojené s přívodní trubkou vody modulu.

cs - Montáž

Na příčce modulu jsou dvě vybrání, k nimž se připevňují držáky.

- Nasadte držák na jedno vybrání modulu, aby zaklapla západka.



- Odmontujte po jednom zaslepovacím šroubu na přední straně přívodní trubky vody.
- Přišroubujte hadice od držáků a hadicového adaptéra (pokud je k dispozici) k přívodní trubce vody.

Υποδείξεις οδηγιών	40
Σκοπός	41
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	41
Περιεχόμενα συσκευασίας	42
Φορέας φορτίου.....	42
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	42
Αξιοποίηση της συσκευασίας	42
Υποδείξεις ασφαλείας.....	43
Τεχνική εφαρμογής	44
Έλεγχος ρουτίνας του καθαρισμού.....	44
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος	44
Χειροκίνητος προκαταρκτικός καθαρισμός.....	44
Φορτίο	45
Ταξινόμηση και σύνδεση των λαβίδων	45
Υποδοχή A 805 για συσσωρευτές S/Si	47
Υποδοχή A 806 για εργαλεία Single-Site® με σύνδεση πλύσης στο στέλεχος συγκράτησης	48
Υποδοχή A 807 για το PK™ Dissecting forceps	51
Καθαρισμός πλάκας διήθησης στην παροχή νερού	52
Πρόσβαση μετρητή για μετρήσεις πίεσης πλύσης	54
Τοποθέτηση	55
Στερέωση υποδοχής στη μονάδα	55
Απαραίτητα εργαλεία:	55

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

- Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Η μονάδα A 600 μπορεί να χρησιμοποιηθεί μέσα στο βαγονέτο φόρτωσης A 502, το βαγονέτο συνοδεύεται από ξεχωριστές οδηγίες χρήσης.

Στη μονάδα A 600 μπορούν να καθαριστούν χειρουργικά εργαλεία 5 χιλστ. και 8 χιλστ. για τα ρομποτικά μέρη του συστήματος da Vinci® S και Si, τα οποία έχουν δύο συνδέσεις πλύσης στο επάνω άκρο του περιβλήματος.

Ειδικά εργαλεία δεν μπορούν να καθαριστούν στα στηρίγματα της μονάδας A 600. Για τον καθαρισμό τους είναι αναγκαίες επιπλέον υποδοχές, βλέπε πίνακα.

Η Miele έχει ελέγξει τον καθαρισμό με το πρόγραμμα ROBOTVARIO X-tra και το απορρυπαντικό thermosept® X-tra (των Schülke & Mayr). Συνιστάται η εφαρμογή αυτής της διαδικασίας.

Το πρόγραμμα δεν παραδίδεται από το εργοστάσιο με τις συσκευές καθαρισμού PG 8527 και PG 8528. Το πρόγραμμα θα πρέπει να εισαχθεί εκ των υστέρων στο Profitronic από τη Miele.

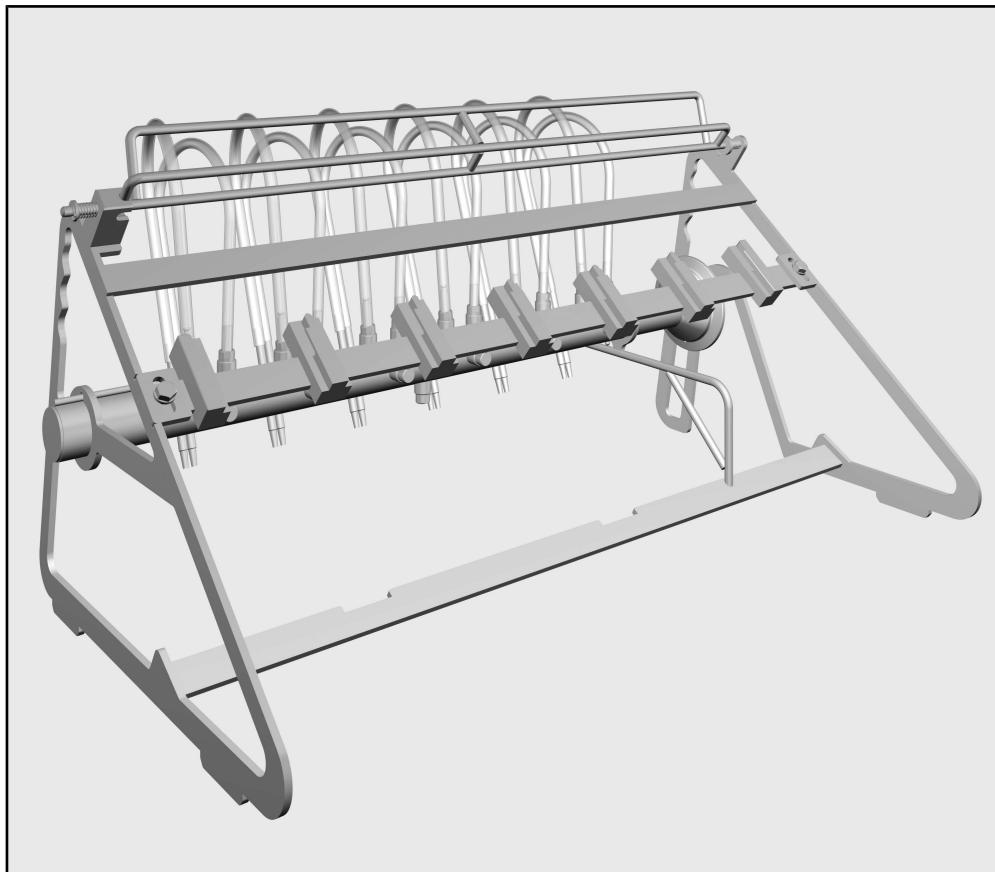
Εργαλεία που μπορούν να χρησιμοποιηθούν	A 600
EndoWrist® 8 χιλστ.	•
EndoWrist® 5 χιλστ.	•
Single-Site® χωρίς σύνδεση πλύσης στο στέλεχος συγκράτησης	•
Single-Site® με σύνδεση πλύσης στο στέλεχος συγκράτησης	+ A 806
PK™ Dissecting forceps	+ A 807
Συσσωρευτής da Vinci® S/Si	+ A 805

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία έχουν δυνατότητα επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.

Φορέας φορτίου



Μονάδα A 600 με 6 υποδοχές για λαβίδες της ρομποτικής χειρουργικής, Η 265, Β 573, Τ 318 mm

- Πρόσθετα εξαρτήματα** Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:
- Α 805, υποδοχή για συσσωρευτή da Vinci® S/Si και αντάπτορα σωλήνα για τη σύνδεση πλύσης στο στέλεχος συγκράτησης του συσσωρευτή
 - Α 806, υποδοχή για το Single-Site® με σύνδεση πλύσης στο στέλεχος συγκράτησης και στον αντάπτορα του σωλήνα για τη σύνδεση πλύσης στο στέλεχος συγκράτησης του εργαλείου
 - Α 807, υποδοχή για το PK™ Dissecting forceps

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάζετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη μονάδα. Κατά αυτόν τον τρόπο προστατεύεστε και αποφεύγετε ζημιές στη μονάδα.
Φυλάτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

⚠ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- Η μονάδα αυτή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευασθεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια μππορούν να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτήν δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες.
Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.
- Η ρύθμιση του φορέα φορτίου πραγματοποιείται με τη θέση σε λειτουργία από τη Miele.
- Πριν την πρώτη χρήση οι καινούργιοι φορείς φορτίου πρέπει να ξεπλυσθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- Ιατροτεχνολογικά εργαλεία τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τα ακροφύσια ή τις υποδοχές θα πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένη χρήση ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

Έλεγχος ρουτίνας του καθαρισμού

Πριν την πρώτη εφαρμογή πρέπει να εγκριθεί ο καθαρισμός. Για τον έλεγχο ρουτίνας του καθαρισμού τα εργαλεία πρέπει να λύνονται δειγματοληπτικά σύμφωνα με την τελευταία λειτουργική τους χρήση και τον μηχανικό καθαρισμό. Για αυτό κόβετε τα εύκαμπτα συρματόσχοινα ελέγχου στους τροχούς ελέγχου και τραβάτε και αφαιρείτε το περιφερικό λειτουργικό μέρος. Ο εσωτερικός περιφερικός κύλινδρος μέσα από τον οποίο περνούν τα εύκαμπτα συρματόσχοινα έως το άκρο λειτουργίας, θα πρέπει να ελέγχεται οπτικά με οπτικά βοηθήματα και με πρωτεϊνική ανάλυση.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

- Έχει τοποθετηθεί και καθαριστεί ο δίσκος διήθησης στο σωλήνα παροχής νερού;
- Η τοποθετημένη υποδοχή έχει συνδεθεί σωστά με τη μονάδα; (αν υπάρχει)
- Ο αντάπτορας σωλήνα έχει συνδεθεί σωστά με τη σύνδεση πλύσης του στελέχους συγκράτησης; (αν υπάρχει)

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

⚠ Για να εξασφαλιστεί μία επαρκής τυποποιημένη πίεση πλύσης για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος, πρέπει όλα τα σημεία βιδώματος να είναι εξοπλισμένα με αντάπτορες ή τυφλές βίδες. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος που έχουν υποστεί ζημιά.

Σωλήνες σιλικόνης που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικατασταθούν από νέα. Μόνο τότε επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί και πάλι η μονάδα.

Εξαρτήματα ξεβγάλματος που δεν έχουν ιατροτεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

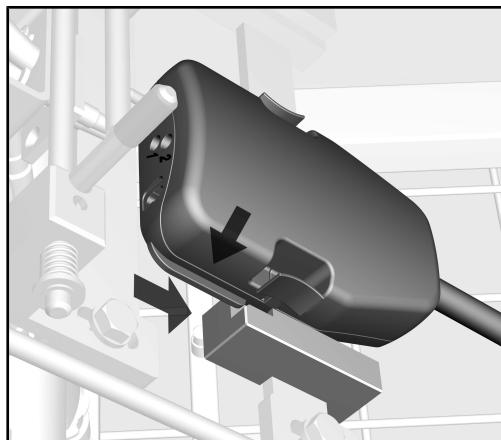
Χειροκίνητος προκαταρκτικός καθαρισμός

⚠ Η προκαταρκτική επεξεργασία στον τόπο χρήσης καθώς και η προετοιμασία για το μηχανικό καθαρισμό θα πρέπει να εκτελεστούν σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή των εργαλείων.

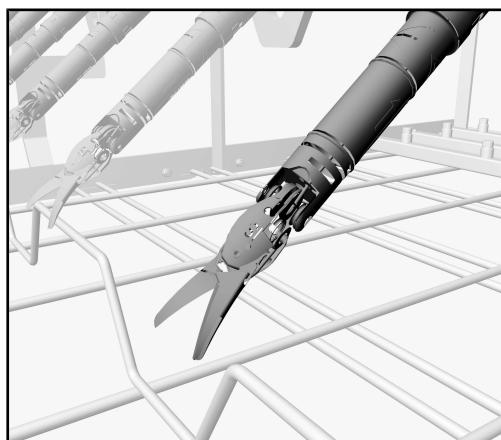
Τα εργαλεία, ειδικότερα τα περιφερικά άκρα λειτουργίας, πρέπει κατά τον οπτικό έλεγχο να φαίνονται καθαρά πριν τακτοποιηθούν στη μονάδα A 600.

Φορτίο

Ταξινόμηση και σύνδεση των λαβίδων



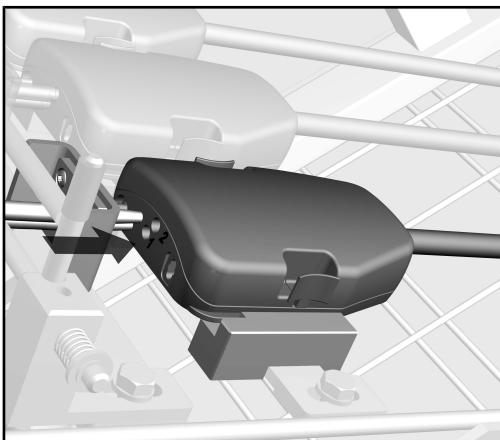
- Τοποθετείτε από πάνω το εργαλείο στο στήριγμα.



- Ευθυγραμμίζετε τις αρθρώσεις των εργαλείων στα άκρα λειτουργίας τους κατά μήκος του στελέχους συγκράτησης.

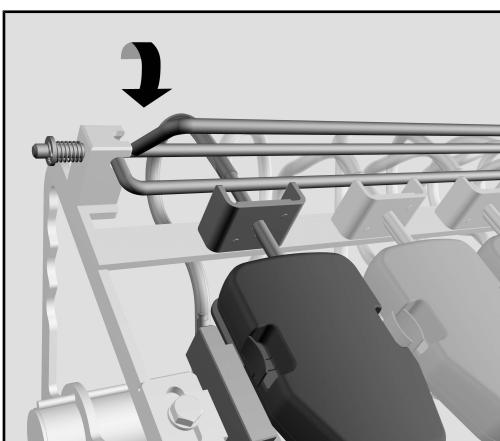
Οι αρθρώσεις μπροστά από τα άκρα λειτουργίας δεν πρέπει να είναι λυγισμένες. Οι ακτίνες νερού φτάνουν όλες τις επιφάνειες μόνο όταν τα άκρα λειτουργίας είναι ευθυγραμμισμένα.

- Ανοίγετε τα άκρα λειτουργίας των εργαλείων.



- Τοποθετείτε τη σύνδεση διπλού σωλήνα στις συνδέσεις πλύσης του εργαλείου.

Το τρίτο άνοιγμα πλύσης στο στέλεχος συγκράτησης των άκαμπτων εργαλείων 5 χιλοτ. δεν πρέπει να συνδεθεί για το μηχανικό καθαρισμό.



- Αφού τοποθετηθούν όλα τα εργαλεία ρίχνετε τη ράβδο για την ασφάλεια των συνδέσεων και ασφαλίζετε.

Τα ελάσματα συγκράτησης των σωλήνων παροχής νερού σταθεροποιούνται στη θέση τους από τη ράβδο.

Μη χρησιμοποιούμενοι σωλήνες παροχής νερού πρέπει να τοποθετηθούν επίσης κάτω από τη ράβδο ώστε να μη μπορούν να μετακινηθούν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας καθαρισμού λόγω της πίεσης πλύσης.

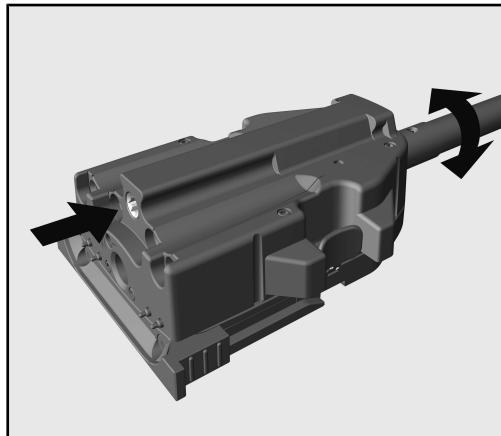
Εργαλεία τα οποία δεν μπορούν να σταθεροποιηθούν με τα στηρίγματα και τη ράβδο, δεν μπορούν να καθαριστούν στη μονάδα.

μετά τη λήξη
του προγράμματος

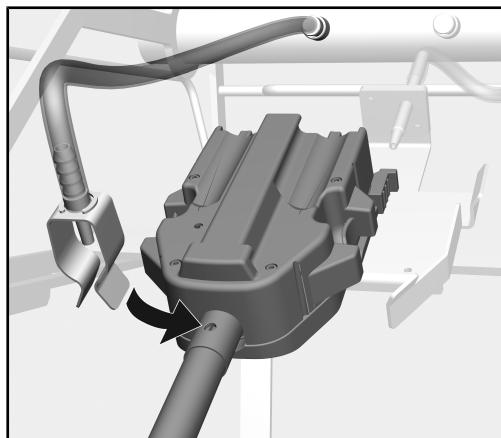
- Για να αφαιρέσετε τα ιατροτεχνολογικά εργαλεία από τη μονάδα, εκτελείτε τα βήματα με την αντίστροφη σειρά.

**Υποδοχή Α 805
για συσσωρευτές
S/Si**

Η σύνδεση πλύσης στο στέλεχος του συσσωρευτή πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη προς τα πάνω.



- Πιέζετε ελαφρά τη μεσαία σύνδεση του μοτέρ στο επάνω άκρο του περιβλήματος και στρέφετε το στέλεχος, έως ότου η σύνδεση πλύσης ευθυγραμμιστεί προς τα πάνω.



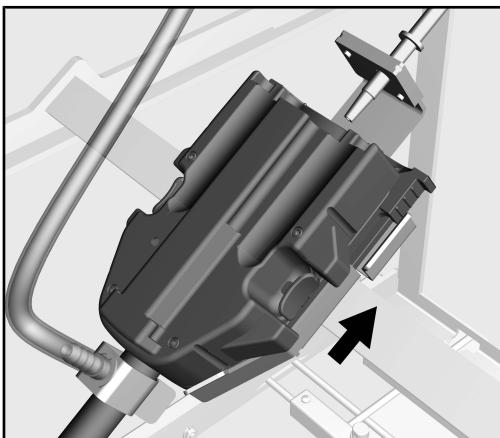
- Τοποθετείτε τον αντάπτορα σωλήνα στη σύνδεση πλύσης στο στέλεχος συγκράτησης του συσσωρευτή.

Ο σωλήνας πλύσης πρέπει να πιάσει στη σύνδεση πλύσης. Για να γίνει αυτό:

- Στρέφετε το άγκιστρο αν αυτό είναι απαραίτητο γύρω από το στέλεχος, μέχρι να βεβαιωθείτε ακουστικά ότι έπιασε ο σωλήνας πλύσης.

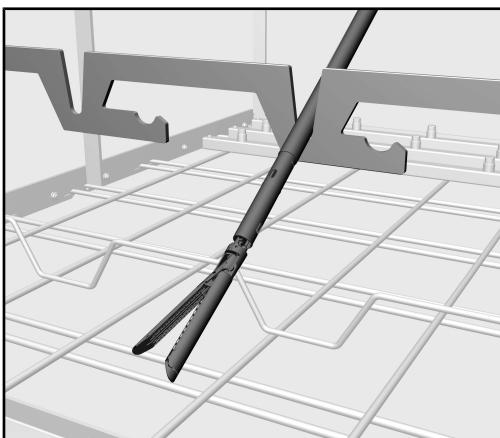
Το άγκιστρο στερεώνει τον αντάπτορα σωλήνα.

Αν ο αντάπτορας σωλήνα κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξεβιδωθεί από τη σύνδεση πλύσης του συσσωρευτή, θα πρέπει να καθαριστεί ακόμη μια φορά.



- Τοποθετείτε τον συσσωρευτή από κάτω στην υποδοχή.

Η σύνδεση σωλήνα της υποδοχής πρέπει να τοποθετηθεί στη σύνδεση πλύσης του συσσωρευτή.



- Τοποθετείτε το στέλεχος συγκράτησης του συσσωρευτή στην αντίστοιχη κοιλότητα σχήματος ν στη βάση στήριξης του βασικού βαγονέτου A 502.
- Ευθυγραμμίζετε τον αρμό στη λειτουργική άκρη του συσσωρευτή στην κατεύθυνση του σωλήνα πλύσης.
- Ανοίγετε το λειτουργικό άκρο του συσσωρευτή.

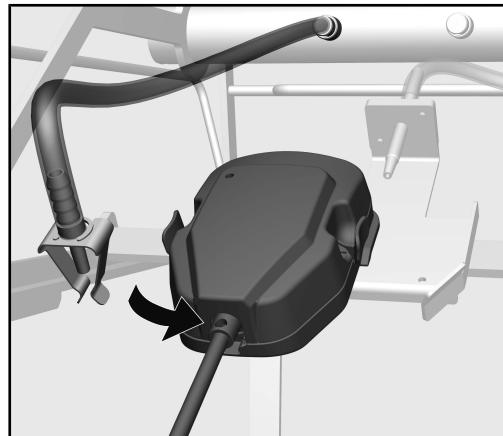
μετά τη λήξη
του προγράμματος

- Αρχικά βγάζετε από την υποδοχή του συσσωρευτή με τον τοποθετημένο αντάπτορα σωλήνα.
- Στη συνέχεια βγάζετε τον αντάπτορα σωλήνα από το στέλεχος του συσσωρευτή.

Προσοχή, το άγκιστρο του αντάπτορα σωλήνα είναι πολύ ισχυρό.

⚠ Ο αντάπτορας σωλήνα πρέπει να ξεβιδωθεί και να αντικατασταθεί από μια τυφλή βίδα, όταν η υποδοχή δεν χρησιμοποιείται. Το χαλαρό άκρο του αντάπτορα σωλήνα στροβιλίζεται από την πίεση πλύσης. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιές.

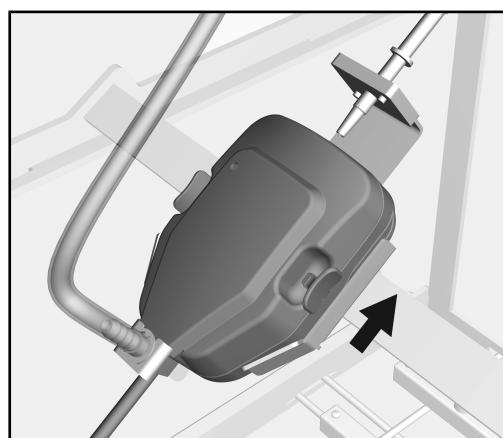
Υποδοχή A 806
για εργαλεία
Single-Site® με
σύνδεση πλύσης
στο στέλεχος
συγκράτησης



- Τοποθετείτε τον αντάπτορα σωλήνα στη σύνδεση πλύσης στο στέλεχος συγκράτησης του εργαλείου.

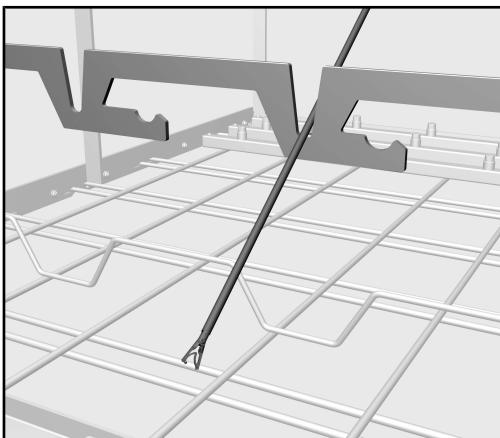
Το άγκιστρο στερεώνει τον αντάπτορα σωλήνα.

Αν ο αντάπτορας σωλήνα κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξεβιδωθεί από τη σύνδεση πλύσης του εργαλείου, θα πρέπει να καθαριστεί ακόμη μια φορά.



- Τοποθετείτε το εργαλείο από κάτω στην υποδοχή.

Η σύνδεση σωλήνα της υποδοχής πρέπει να τοποθετηθεί στη σύνδεση πλύσης του εργαλείου.



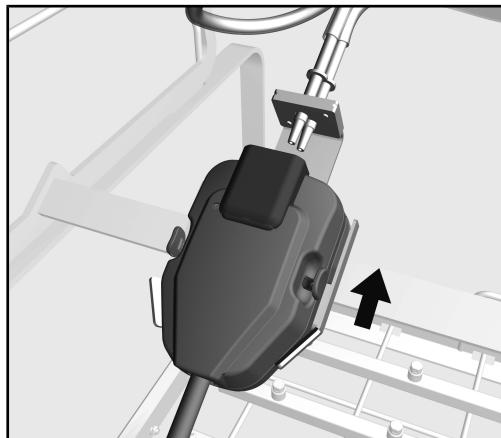
μετά τη λήξη
του προγράμματος

- Τοποθετείτε το στέλεχος συγκράτησης του εργαλείου στην αντίστοιχη κοιλότητα σχήματος V στη βάση στήριξης του βασικού βαγονέτου A 502.
- Ευθυγραμμίζετε ευθεία τον αρμό στο λειτουργικό άκρο του εργαλείου κατά μήκος του στελέχους συγκράτησης.
- Ανοίγετε το λειτουργικό άκρο του εργαλείου.
- Αρχικά βγάζετε από την υποδοχή το εργαλείο με τον τοποθετημένο αντάπτορα σωλήνα.
- Στη συνέχεια βγάζετε τον αντάπτορα σωλήνα από το στέλεχος του εργαλείου.

Προσοχή, το άγκιστρο του αντάπτορα σωλήνα είναι πολύ ισχυρό.

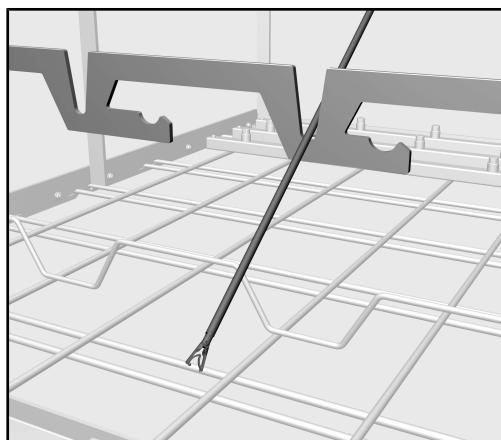
⚠ Ο αντάπτορας σωλήνα πρέπει να ξεβιδωθεί και να αντικατασταθεί από μια τυφλή βίδα, όταν η υποδοχή δεν χρησιμοποιείται. Το χαλαρό άκρο του αντάπτορα σωλήνα στροβιλίζεται από την πίεση πλύσης. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιές.

**Υποδοχή A 807
για το PK™
Dissecting
forceps**



- Τοποθετείτε το εργαλείο από κάτω στην υποδοχή.

Οι συνδέσεις σωλήνα της υποδοχής πρέπει να είναι τοποθετημένες στις συνδέσεις πλύσης του εργαλείου.



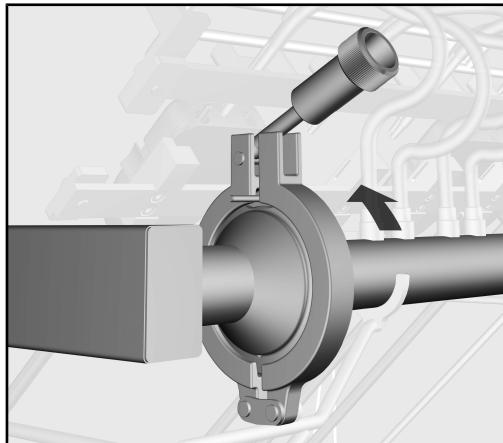
- Τοποθετείτε το στέλεχος συγκράτησης του εργαλείου στην αντίστοιχη κοιλότητα σχήματος V στη βάση στήριξης του βασικού βαγονέτου A 502.
- Ευθυγραμμίζετε ευθεία τον αρμό στο λειτουργικό άκρο του εργαλείου κατά μήκος του στελέχους συγκράτησης.
- Ανοίγετε το λειτουργικό άκρο του εργαλείου.

Καθαρισμός πλάκας διήθησης στην παροχή νερού

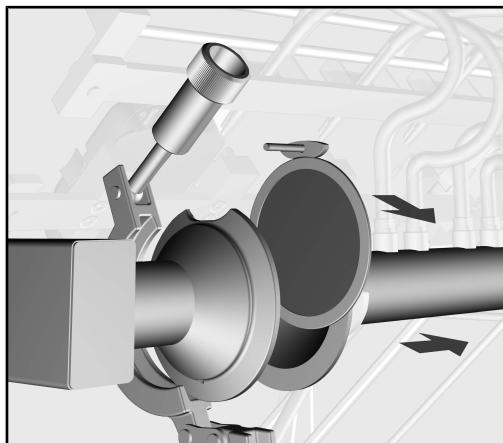
Στο σωλήνα παροχής νερού πριν από τις συνδέσεις διπλού σωλήνα για τις λαβίδες υπάρχει μία πλάκα διήθησης.

Έτσι αποφεύγεται η αποθήκευση ακαθαρσιών από άλλους τομείς στις κοιλότητες των εργαλείων.

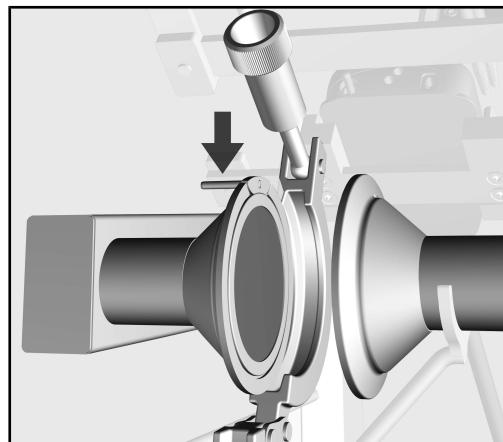
 Η πλάκα διήθησης πρέπει να καθαρίζεται πριν από κάθε διεξαγωγή προγράμματος.



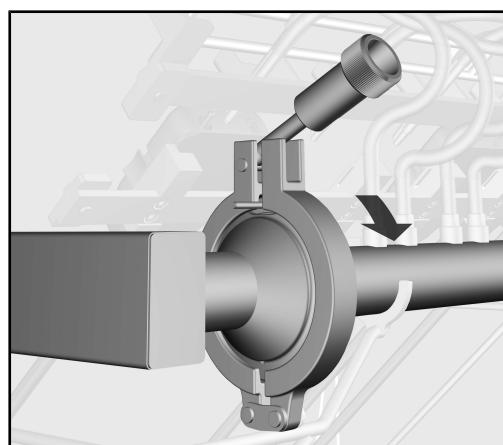
- Βιδώνετε το παξιμάδι στο κολάρο γύρω από την υποδοχή για την πλάκα διήθησης και ανοίγετε το κολάρο.



- Τραβάτε προς τα έξω τη δεξιά πλευρά του σωλήνα παροχής νερού από το πλάι.
- Αφαιρείτε την πλάκα διήθησης.
- Ξεβγάζετε την πλάκα διήθησης από κατάλοιπα και ακαθαρσίες με νερό που τρέχει και εάν απαιτείται χρησιμοποιείτε και μία βούρτσα.
- Φυσάτε την πλάκα διήθησης με πεπιεσμένο αέρα από την πίσω πλευρά αντίθετα στην κατεύθυνση ροής.

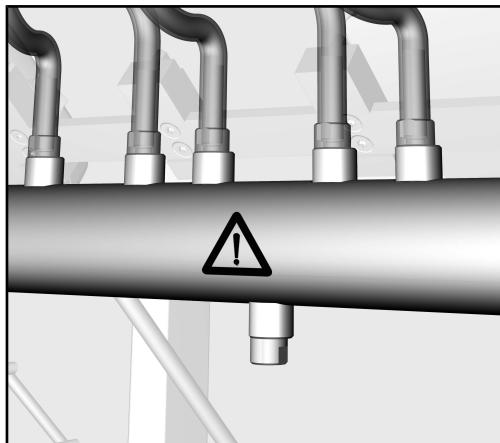


- Τοποθετείτε την πλάκα διήθησης στην αριστερή πλευρά της υποδοχής και κρατάτε σφιχτά στο άνω άκρο.



- Σπρώχνετε την δεξιά πλευρά του σωλήνα παροχής νερού προς τα αριστερά μέχρι να κλείσει η υποδοχή.
- Τοποθετείτε το κολάρο γύρω από το άκρο της υποδοχής και βιδώνετε με το παξιμάδι.

Πρόσβαση μετρητή για μετρήσεις πίεσης πλύσης.



Η πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης βρίσκεται κάτω στο σωλήνα παροχής νερού.

Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικύρωσης κατά DIN EN ISO 15883 μπορεί σε αυτή την πρόσβαση να μετρηθεί η πίεση πλύσης.

- Για μετρήσεις πίεσης πλύσης αντικαταστήστε τη βίδα κλείστρου με έναν αντάπτορα Luer Lock, π.χ. E 447.

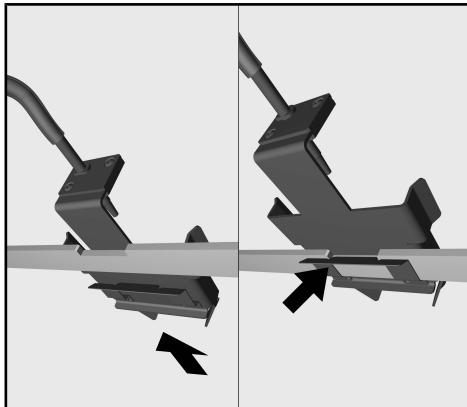
Στην πρόσβαση μετρητή δεν επιτρέπεται να συνδεθούν σε καμία περίπτωση εργαλεία, ράβδοι με στόμια πλύσης κλπ.!

Μετά τη μέτρηση πρέπει η πρόσβαση να κλείσει και πάλι με την τυφλή βίδα.

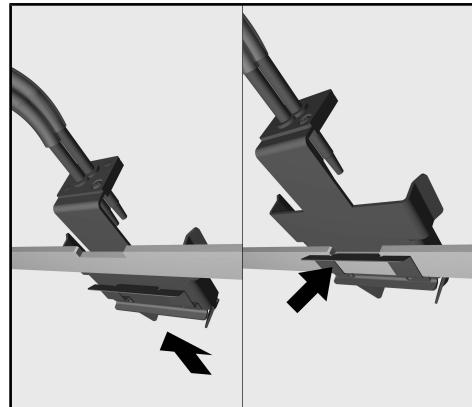
Στερέωση υποδοχής στη μονάδα

Απαραίτητα εργαλεία: - Διπλό κλειδί, διάσταση κλειδιού 9 χιλστ. (SW 9)

A 805, A 806



A 807



Ο σωλήνας για τη σύνδεση πλύσης στο επάνω άκρο του περιβλήματος πρέπει να συνδέεται με τον σωλήνα παροχής νερού της μονάδας.

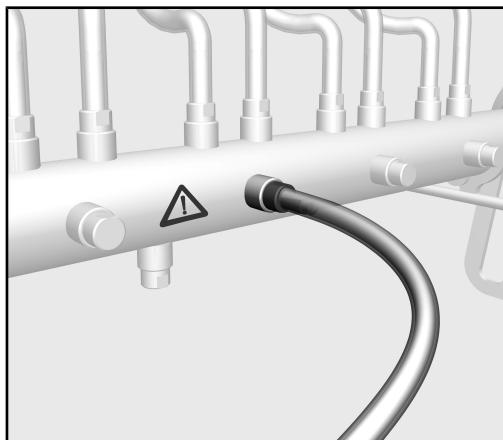
Για τη σύνδεση πλύσης στο στέλεχος συγκράτησης του συσσωρευτή ή του εργαλείου είναι απαραίτητος ένας ειδικός αντάπτορας σωλήνα. Αυτός πρέπει ομοίως να συνδέεται με τον σωλήνα παροχής νερού.

Οι δύο σωλήνες για τις συνδέσεις πλύσης στο επάνω άκρο του περιβλήματος του PK™ Dissecting Forceps πρέπει να συνδεθούν με τον σωλήνα παροχής νερού της μονάδας.

ει - Τοποθέτηση

Στο εγκάρσιο στήριγμα της μονάδας υπάρχουν δύο εγκοπές, στις οποίες στερεώνονται οι υποδοχές.

- Τοποθετείτε την υποδοχή σε μια εγκοπή της μονάδας, μέχρι να ασφαλίσει.



- Αφαιρείτε μια τυφλή βίδα κάθε φορά στην μπροστινή πλευρά του σωλήνα παροχής νερού.
- Βιδώνετε τους σωλήνες από την υποδοχή και τον αντάπτορα σωλήνα (αν υπάρχει) στον σωλήνα παροχής νερού.

Napomene uz upute	58
Opis namjene	59
Pitanja i tehnički problemi	59
Sadržaj isporuke.....	60
Nosači	60
Dodatni pribor	60
Zbrinjavanje transportne ambalaže	60
Sigurnosne napomene i upozorenja.....	61
Tehnika primjene	62
Rutinska kontrola pranja.....	62
Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite	62
Ručno predčišćenje	62
Punjene.....	63
Raspoređivanje i priključivanje oštih instrumenata	63
Prihvati A 805 za Stapler S/Si	65
Prihvati A 806 za „Single-Site®“ instrumente s nastavkom za pranje na dršci	66
Prihvati A 807 za PK™ Dissecting forceps	69
Čišćenje filterske pločice u dovodu vode	70
Mjerni pristup za mjerjenje tlaka pranja	72
Ugradnja.....	73
Pričvršćivanje prihvata na modul	73
Potreban alat:	73

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.

Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

- Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Modul A 600 se može postaviti u kolica A 502, a uz kolica su priložene posebne upute za uporabu.

U modulu A 600 se mogu obraditi instrumenti s drškom od 5 mm i 8 mm za sustav robotom podržane kirurgije Vinci® S i Si, koji imaju dva nastavka za ispiranje na gornjem kraju kućišta.

Specijalni instrumenti ne mogu se obrađivati u modulu A 600. Za njihovu obradu potrebni su dodatni nastavci, pogledajte tablicu.

Miele je testirao obradu s programom ROBOTVARIO X-tra i sredstvom za pranje thermosept® X-tra (od Schülke & Mayr). Preporučuje se primjena ovog postupka.

Program se ne isporučuje tvornički za uređaje za pranje PG 8527 i PG 8528 te ga Miele mora naknadno unijeti u Profitronic.

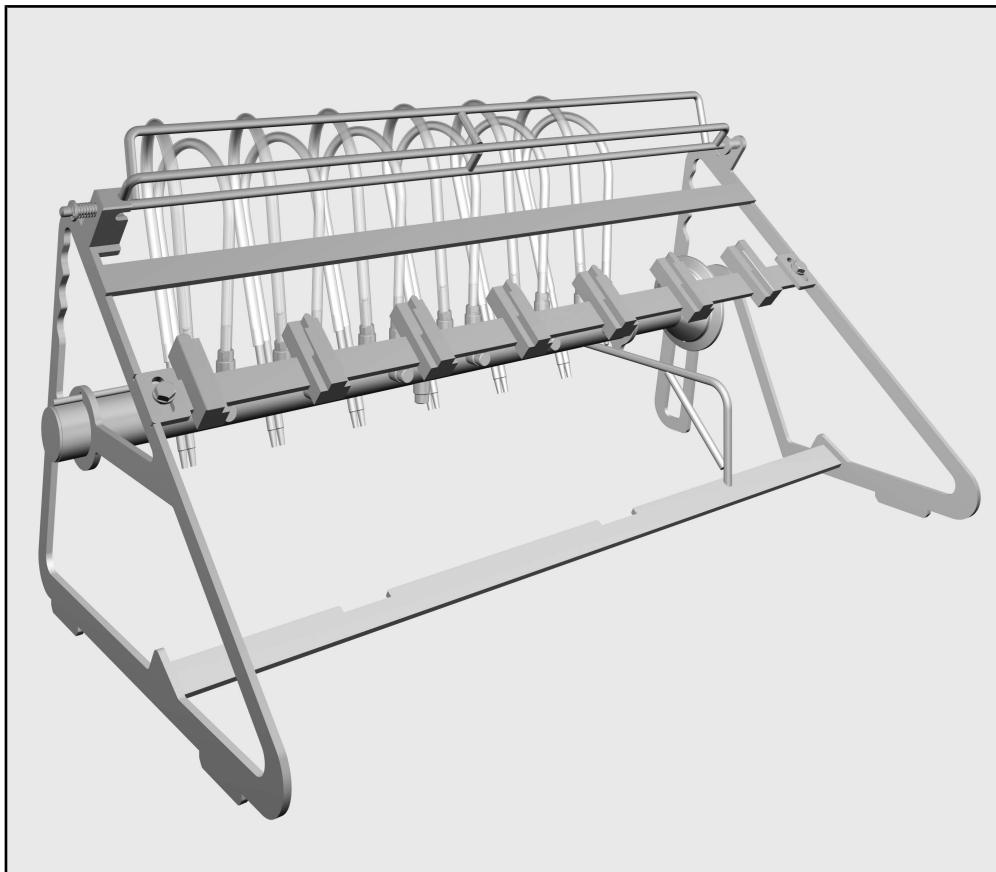
primjenjivi instrumenti	A 600
EndoWrist® 8 mm	•
EndoWrist® 5 mm	•
Single-Site® bez priključka za pranje na dršci	•
Single-Site® s priključkom za pranje na dršci	+ A 806
PK™ Pinceta za seciranje	+ A 807
Stapler da Vinci® S/Si	+ A 805

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Medicinski proizvodi za višekratnu uporabu u ovim su uputama za uporabu načelno opisani kao materijal za obradu, ukoliko medicinski proizvodi za obradu nisu pobliže definirani.

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih problema molimo javite se u Miele. Podatke za kontakt možete pronaći na stražnjoj stranici uputa za uporabu Vašeg uređaja za pranje i dezinfekciju ili na www.miele-professional.com.

Nosači



Modul A 600 sa 6 prihvata za instrumente sa drškom za robotom podržanu kirurgiju, H 265, B 573, T 318 mm

Dodatni pribor

Ostali dodatni pribor možete nabaviti u Miele-u, primjerice:

- A 805, prihvat Stapler da Vinci® S/Si i adapter za crijevo za priključak za ispiranje na nastavku Staplera
- A 806, prihvat za „Single-Site®“ s priključkom za ispiranje na dršku i adapter za crijevo za priključak za ispiranje na dršku instrumenta
- A 807, prihvat za PK™ Pinceta za seiranje

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovog modula. Na taj način štitite sebe i izbjegavate štetu na modulu. Pažljivo čuvajte ove upute za uporabu.

⚠ Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- Uporaba modula dozvoljena je isključivo u svrhu koja je navedena u ovim uputama. Komponente, kao što su primjerice sapnice, zamjenjuju se samo Miele priborom ili originalnim zamjenskim dijelovima. Svaki drugi način uporabe, pregradnja i promjene nisu dozvoljeni te mogu biti opasni.
Miele ne preuzima odgovornost za oštećenja nastala nepropisnom uporabom ili pogrešnim rukovanjem.
- Podešavanje nosača prilikom puštanja u pogon vrši Miele.
- Prije prve uporabe novi nosači moraju se prazni isprati u uređaju za pranje.
- Svakodnevno kontrolirajte sva kolica, module i umetke prema naputcima danim u poglavljju „Održavanje“ u Uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- Materijali koji se tijekom obrade odvoje od sapnica odnosno prihvata, moraju se još jednom obraditi.

Miele ne preuzima odgovornost za štete uzrokovane nepoštivanjem sigurnosnih napomena i upozorenja.

Rutinska kontrola pranja

Prije prve uporabe morate validirati obradu.

Za rutinsku kontrolu pranja instrumente nakon zadnje operativne primjene i strojnog čišćenja trebate odabrat na način slučajnog uzimanja uzorka i rastaviti ih.

Pri tome skratite Bowdenove povlake na upravljačima, te izvucite i odvojite distalni funkcionalni dio.

Unutarnji distalni cilindar, u kojem su provedene Bowdenove povlake do funkcionalnog kraja, provjerite vizualno pomoću optičkog pomagala i analitčki proteinskom provjerom.

Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite

- Da li postoji filtarska pločica u cijevi za dovod vode i da li je očišćena?
- Je li postavljeni prihvat pravilno povezan s modulom? (ako postoji)
- Je li adapter za crijevo pravilno povezan sa nastavkom za pranje na dršci? (ako postoji)

Pridržavajte se uvijek u okvirima validacije utvrđenog uzorka punjenja.

 Kako bi sve pripremne naprave predavale zadovoljavajući standardizirani tlak pranja, moraju svi vijčani nastavci biti opremljeni adapterima ili slijepim vijcima.

Oštećene pripremne naprave ne smiju se koristiti.

Oštećena silikonska crijeva moraju se zamijeniti novima. Tek tada se modul smije ponovno koristiti.

Pripremne naprave koje nisu zaposjednute materijalom ne smiju se nadomjestiti slijepim vijcima.

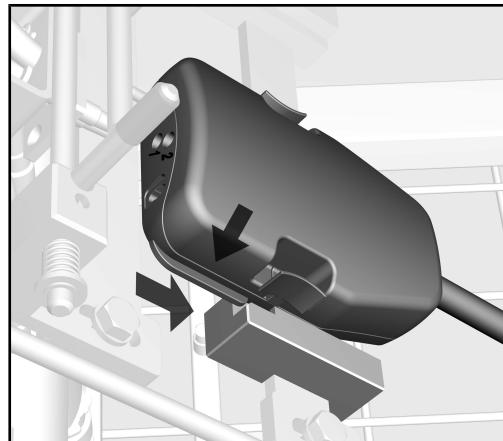
Ručno predčišćenje

 Predobrada na mjestu korištenja kao i priprema za strojnu obradu se provode u skladu s podatcima proizvođača instrumenata.

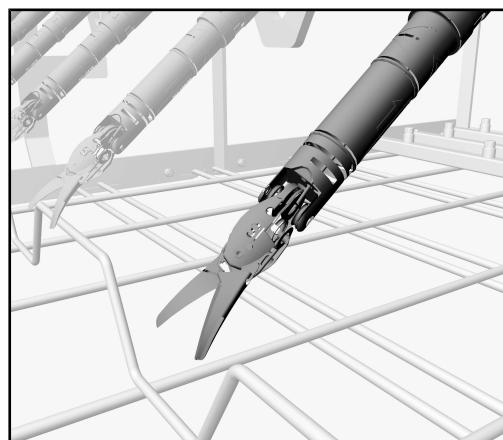
Instrumenti, posebno distalni funkcionalni krajevi, moraju kod vizualne provjere izgledati čisto, prije nego što ih razvrstate u modul A 600 .

Punjjenje

Raspoređivanje i priključivanje oštih instrumenata



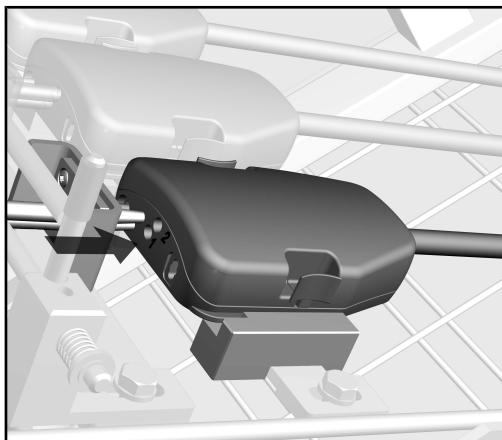
- Instrument postavite odozgo na držač.



- Zglobove instrumenata na funkcionalnim krajevima izravnajte prema uzdužnom smjeru drška.

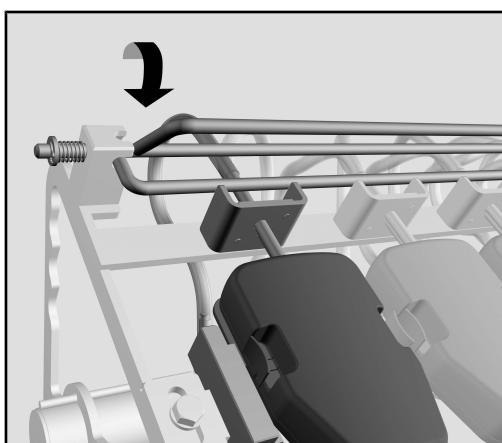
Zglobovi prije funkcionalnih krajeva ne smiju biti zatvoreni. Otopina za pranje doseže sve površine samo kod izravnatih funkcionalnih krajeva.

- Otvorite funkcionalne krajeve instrumenta.



- Priključak dvostrukе cijevi utaknite u nastavak instrumenta za ispiranje.

Treći otvor za pranje na drški krutog 5-mm-instrumenta ne mora biti priključen za strojno čišćenje.



- Nakon što su svi instrumenti razvrstani, stavite stremen za osiguranje priključka tako da uskoči u ležište.

Retencijski limovi vodova za dovod vode fiksiraju se na svoje položaje pomoću strema.

Nekorišteni vodovi za dovod vode moraju se isto tako pozicionirati ispod strema, kako se tijekom procesa obrade ne bi prevrnuli uslijed tlaka pranja.

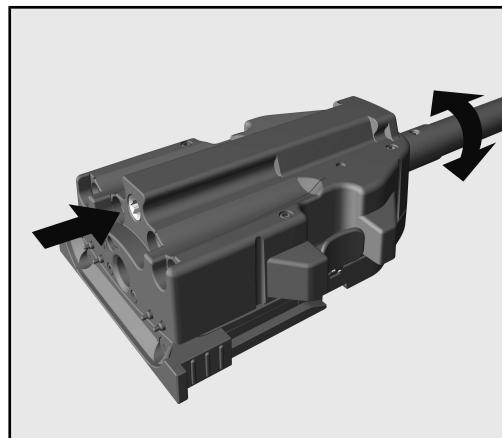
Instrumenti, koji nisu fiksirani retencijskim limovima i stremenom, nisu spremni za obradu u modulu.

Nakon završetka programa

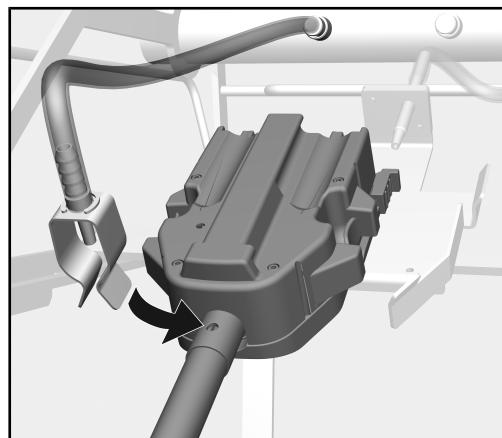
- Da biste instrumente izvadili iz modula radne korake izvedite obrnutim redoslijedom.

**Prihvati A 805 za
Stapler S/Si**

Nastavak za pranje na dršci Staplera treba biti usmjeren prema gore.



- Lagano utisnite srednji priključak motora na gornjem rubu kućišta i dršku okrenite, tako da se nastavak za pranje usmjeri prema gore.



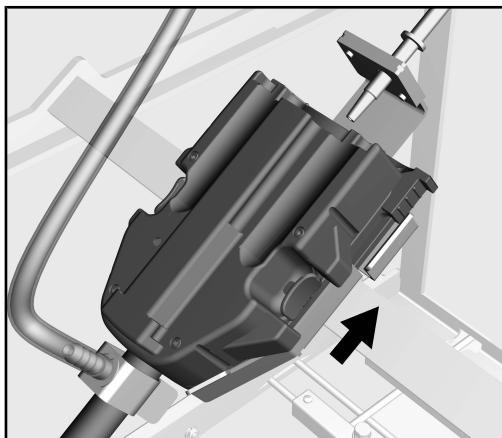
- Adapter za crijevo pričvrstite na nastavak za pranje na dršci.

Cijev za ispiranje mora biti u nastavku za pranje. Za to je potrebno učiniti sljedeće:

- Po potrebi kopče okrenite oko drške, sve dok cijev za ispiranje čujno ne uskoči na svoje mjesto.

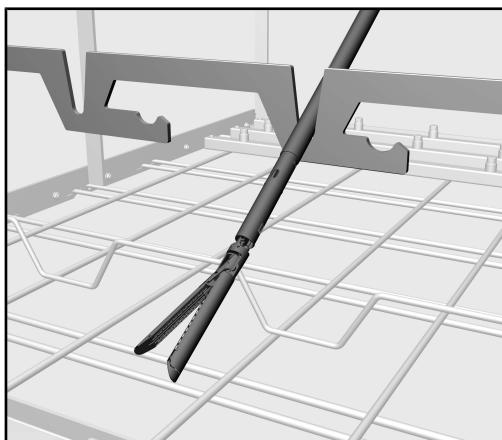
Kopče fiksiraju adapter za crijevo.

Ako se tijekom obrade adapter za crijevo otpustio s nastavka za pranje na Stapleru, potrebno ga je još jednom obraditi.



- Stapler postavite dolje u prihvat.

Cijevni priključak na prihvatu mora biti spojen s nastavkom za pranje na Stipleru.



- Dršku instrumenta postavite u odgovarajuće v-udubljenje na podložnoj prečki osnovnih kolica A 502.
- Zglob na funkcijском kraju Stiplera okrenite u smjeru cijevi za ispiranje.
- Otvorite funkcijski završetak Stiplera.

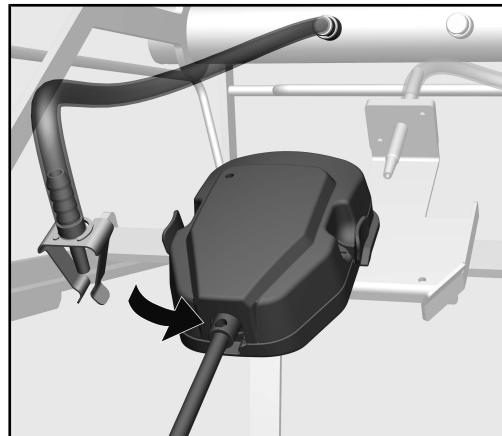
Nakon završetka programa

- Iz prihvata prvo izvadite Stapler s postavljenim adapterom za crijevo.
- Potom skinite adapter za crijevo sa Stiplera.

Pazite, jer je kopča adaptera za crijevo vrlo jaka.

⚠ Kad se prihvat ne koristi, adapter za crijevo se mora odvrnuti i zamijeniti slijepim vijkom. Tlak pranja vrti slobodan kraj adaptera za crijevo. To može uzrokovati štetu.

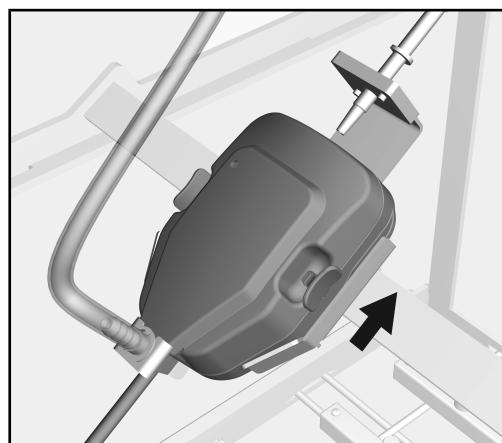
**Prihvati A 806 za
„Single-Site®“
instrumente s
nastavkom za
pranje na dršci**



- Adapter za crijevo spojite na nastavak za pranje na dršci instrumenta.

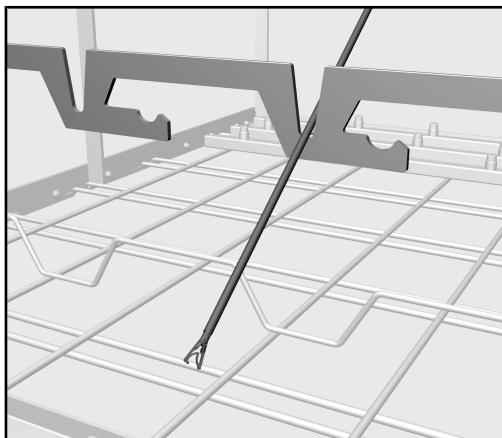
Kopče fiksiraju adapter za crijevo.

Ako se tijekom obrade adapter za crijevo otpustio s nastavka za pranje na instrumentu, potrebno ga je još jednom obraditi.



- Instrument umetnите odozdo u prihvati.

Cijevni priključak na prihvatu mora biti spojen s nastavkom za ispiranje instrumenata.

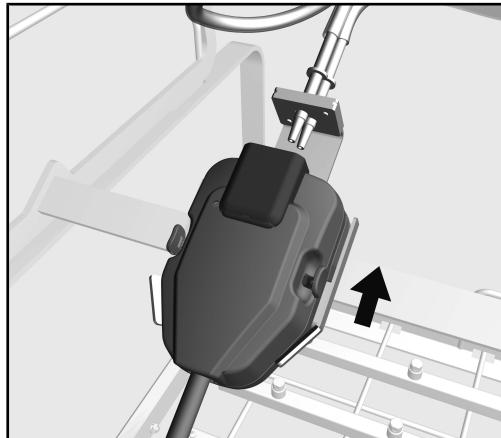


Nakon završetka
programa

- Dršku instrumenta postavite u odgovarajuće v-udubljenje na podložnoj prečki osnovnih kolica A 502.
 - Zglob na funkcionalnom kraju instrumenta izravnajte prema uzdužnom smjeru drška.
 - Otvorite funkcijski završetak instrumenta.
 - Prvo iz prihvata izvadite instrument s umetnutim adapterom za crijevo.
 - Potom skinite adapter za crijevo s drške instrumenta.
- Pazite, jer je kopča adaptera za crijevo vrlo jaka.

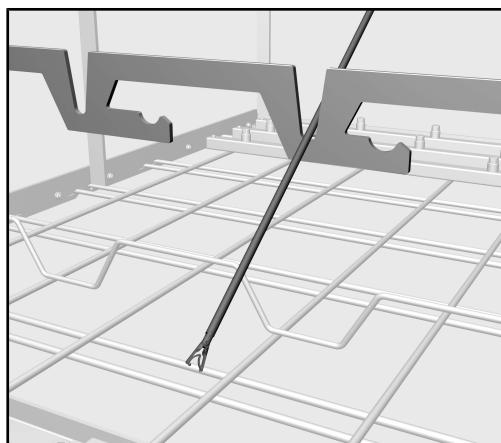
⚠ Kad se prihvat ne koristi, adapter za crijevo se mora odvrnuti i zamijeniti slijepim vijkom. Tlak pranja vrti slobodan kraj adaptera za crijevo. To može uzrokovati štetu.

**Prihvat A 807 za
PK™ Dissecting
forceps**



- Instrument umetnite odozdo u prihvat.

Priklučci za cijevi na prihvatu moraju biti spojeni na nastavke za ispiranje instremenata.



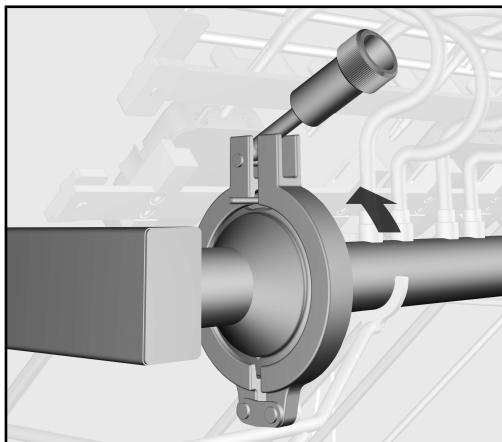
- Dršku instrumenta postavite u odgovarajuće v-udubljenje na podložnoj prečki osnovnih kolica A 502.
- Zglob na funkcionalnom kraju instrumenta izravnajte prema uzdužnom smjeru drška.
- Otvorite funkcionalni završetak instrumenta.

Čišćenje filtarske pločice u dovodu vode

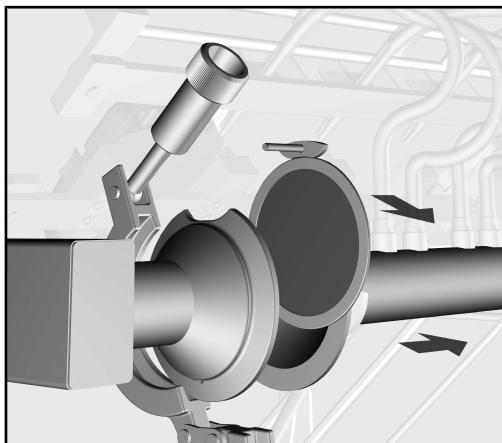
U cijevi za dovod vode prije priključaka dvostrukе cijevi za instrumente sa drškom nalazi se filtarska pločica.

Kroz to se sprječava, da se onečišćenja iz drugih disciplina nakupljuju u lumenu instrumenta.

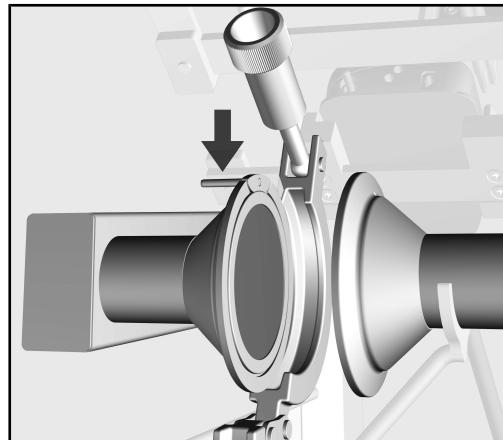
 Filtarska pločica se mora očistiti prije svakog programskog ciklusa.



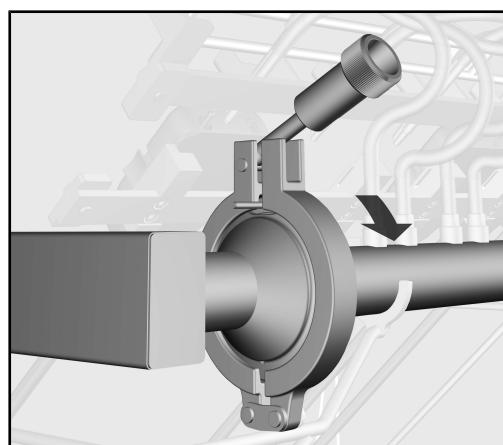
- Odvrnite maticu na obujmici oko prihvata za filtarsku pločicu i otvorite obujmicu.



- Desnu stranu cijevi za dovod vode izvucite bočno.
- Izvadite filtarsku pločicu.
- Nakupine i prljavštinu isperite sa filtarske pločice tekućom vodom, a po potrebi možete koristiti i četku.
- Filtarsku pločicu propušte komprimiranim zrakom sa stražnje strane prema smjeru strujanja.

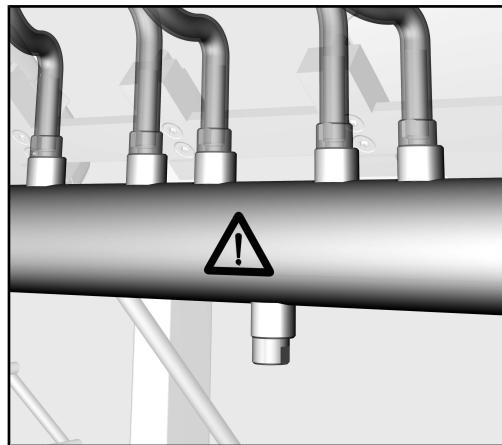


- Filtarsku pločicu položite u lijevu stranu prihvata i fiksirajte na gornjem rubu.



- Desnu stranu cijevi za dovod vode gurnite u lijevo, dok se prihvat ne zatvori.
- Obujmicu položite oko brida prihvata i pritegnite maticom.

Mjerni pristup za mjerjenje tlaka pranja



Sa donje strane na cijevi za dotok vode nalazi se pristup za mjerjenje tlaka pranja.

U okvirima ispitivanja učinka i validacije prema DIN EN ISO 15883 može se na ovom pristupu izmjeriti tlak pranja.

- Za mjerjenja tlaka pranja zaporni vijak zamijenite Luer-Lock-adapterom, pr. E 447 .

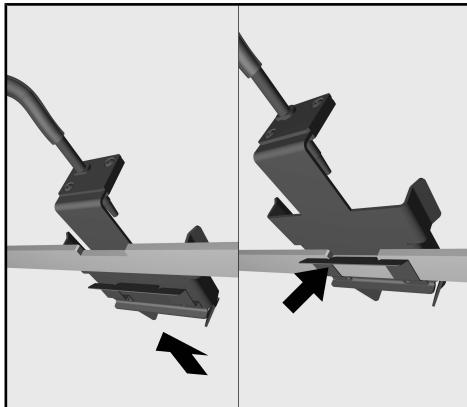
Na mjerni pristup se ne smiju ni pod kojim okolnostima priključiti instrumenti, letvice za pranje itd.!

Nakon provedenog mjerjenja potrebno je pristup ponovno zatvoriti sa slijepim vijkom.

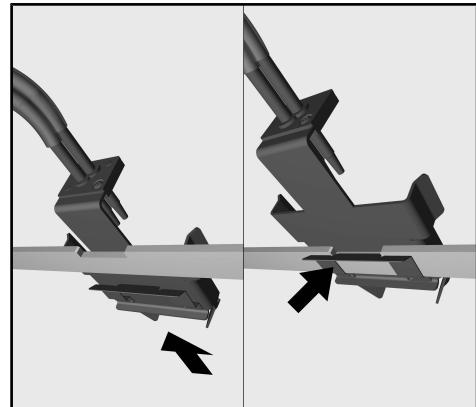
Pričvršćivanje prihvata na modul

Potreban alat: - Ključ širine 9 mm (SW 9)

A 805, A 806



A 807



Crijevo za nastavak za pranje na gornjem kraju kućišta mora biti povezano s cijevi za dovod vode na modulu.

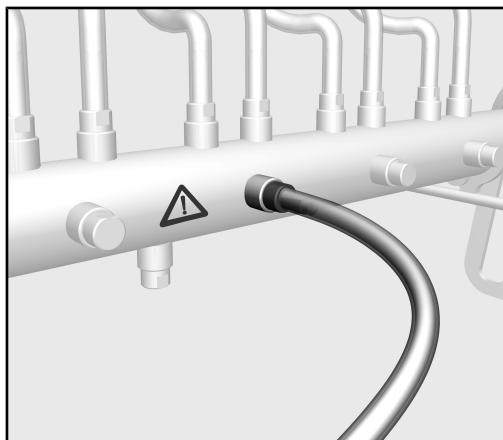
Specijalni adapter za crijevo potreban je za nastavak za pranje na dršci Staplera ili instrumenta. Takav adapter se također mora priključiti na cijev za dovod vode.

Dva crijeva za nastavke za ispiranje na gornjem kraju kućišta PK™ Dissecting Forceps moraju biti povezana s cijevi za dovod vode u modul.

hr - Ugradnja

Na poprečnoj prečki modula nalaze se dva otvora, na koja se pričvršćuje prihvati.

- Prihvat postavite u otvor na modulu, dok se ne blokira.



- Po jedan slijepi vijak uklonite na prednjoj strani cijevi za dovod vode.
- Crijeva prihvata i adapter za crijevo (ako postoji) pričvrstite na cijev za dovod vode.

Útmutatások a leíráshoz	76
Célmeghatározás	77
Kérdések és műszaki problémák	77
Szállítási csomag	78
Eszköztartó kocsi	78
Utólag vásárolható tartozékok	78
A csomagolóanyag megsemmisítése	78
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	79
Alkalmazástechnika	80
A tisztítás rutinellenőrzése	80
Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt	80
Kézi előtisztítás	80
Töltet	81
A száras eszközök behelyezése és csatlakoztatása	81
A 805-ös tartó az S/Si sebészeti tűzögéphez	83
A 806 tartó a Single-Site® eszköz számára, amely a nyelénél öblítő csatlakozóval van ellátva	84
A 807 tartó a PK™ sebészeti csipeszhez	87
A vízbevezetés szűrőlemezének tisztítása	88
Mérési pont a víznyomás méréséhez	90
Szerelés	91
A tartó rögzítése a modulon	91
Szükséges eszközök:	91

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

- Válasszon ki egy opciót a nyílak segítségével, és mentse el a beállítást az OK gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

A A 600 modul az A 502 kocsiban alkalmazható, a kocsihoz külön használati utasítást mellékeltünk.

Az A 600 modulban a da Vinci® S és Si rendszer 5-8 mm-es száras robotsebészeti eszközei készíthetők elő, amelyeknél a ház felső végén két öblítő toldat van.

Speciális eszközök nem készíthetők elő az

A 600 modul tartóiban. Ezek előkészítéséhez kiegészítő tartók szükségesek (lásd a táblázatot).

A Miele az előkészítés ellenőrzését a ROBOTVARIO X-tra programmal és a thermosept® X-tra tisztítószerrel (Schülke & Mayr) végezte. Ezen eljárás alkalmazása ajánlott.

A programot gyárilag a PG 8527 és PG 8528 tisztító automaták nem tartalmazzák, így azt utólag kell a Mielének a Profitronicba feltölteni.

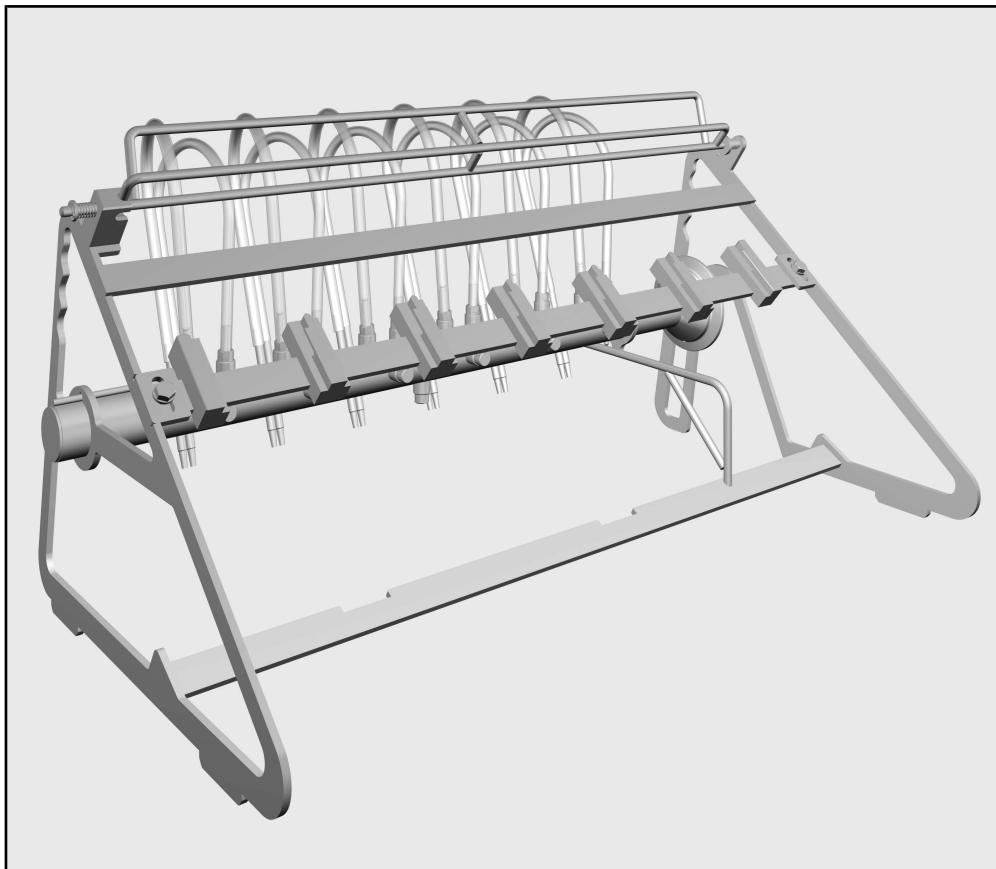
Alkalmazható eszközök	A 600
EndoWrist® 8 mm	•
EndoWrist® 5 mm	•
Single-Site® öblítőcsatlakozó nélkül a szárnál	•
Single-Site® öblítőcsatlakozóval a szárnál	+ A 806
PK™ sebészeti csipesz	+ A 807
da Vinci® S/Si sebészeti tűzögép	+ A 805

A használati útmutató további részében a tisztító- és fertőtlenítőautomát tisztítóautomatának nevezzük. Az előkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközöként vannak megjelölve, ha az előkészítendő orvostechnikai eszközöket nem határoztuk meg pontosabban.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele-professional.com weboldalon.

Eszköztartó kocsi



A 600 modul 6 tartóval a nyeles robotsebészeti eszközökhöz, Ma 265, Szé 573, Mé 318 mm

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- A 805 tartó da Vinci® S/Si sebészeti tűzőgéphez és tömlőadapter a tűzőgép nyelén kialakított öblítőcsatlakozóhoz
- A 806 tartó a Single-Site® eszköz számára, amely a száránál öblítőcsatlakozóval és az ahhoz tartozó tömlőadapterrel van ellátva
- A 807 tartó a PK™ sebészeti csipeszhez

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a modul használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását . Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A modul kizárálag a használati útmutatóban megnevezett alkalmaszási területekre van engedélyezve. Az alkotóelemeket, mint pl. a fúvókákat, csak Miele tartozékokra, vagy eredeti alkatrészekre szabad ki-cserélni. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet.
A Miele nem felel azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a hibás kezelés okozott.
- ▶ A műszertartó kocsi beállítását a Miele végzi az üzembevétel során.
- ▶ Az első használat előtt az új műszertartó kocsit a tisztító automatában mosogatnivaló nélkül át kell mosni.
- ▶ Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések“ fejezetében megadottak szerint.
- ▶ Azokat az eszközöket, amelyek a felkészítés alatt a fúvókákról ill. tartókról elmozdultak, még egyszer fel kell készíteni.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

A tisztítás rutinellenőrzése

Az első használat előtt validálni kell a felkészítési folyamatot. A tisztítás rutinellenőrzése céljából a műszereket az utolsó operatív használatuk és a gépi tisztítás után véletlenszerűen szét kell szedni. Ehhez a Bowden-kábelt a kormánykerekeknél vágja el, és a disztális funkcionális részt húzza le és különítse el. A belső disztális hengert, amiben a Bowden-kábel a funkcionális véghez fut, szemrevételezzel és proteinanalízissel ellenőrizni kell.

Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt

- A szűrőlemez a vízbevezető csőben megtalálható és tiszta?
- A használt tartó megfelelően össze van kapcsolva a modullal (amennyiben van ilyen)?
- A tömlőadapter megfelelően rá van csatlakoztatva a nyél öblítőcsatlakozójára (amennyiben van ilyen)?

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

⚠ Annak érdekében, hogy minden öblítőberendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros részt adapterekkel vagy vakcsavarokkal kell ellátni.
Sérült öblítő berendezést nem szabad használni.
A sérült szilikon csöveket újakra kell cserélni. Csak ezután szabad a modult újra használni.

Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

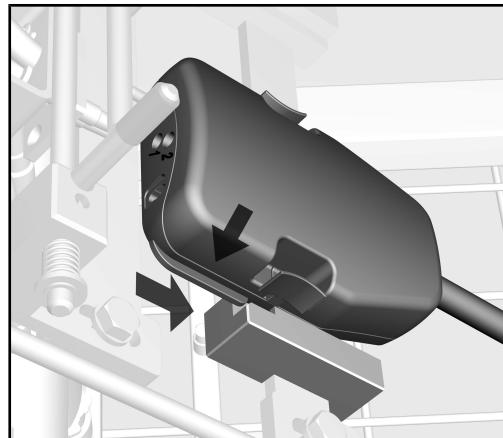
Kézi előtisztítás

⚠ Az előkezelést a használat helyén, valamit a gépi felkészítéshez szükséges előkészítést a műszer gyártójának utasításai szerint kell elvégezni.

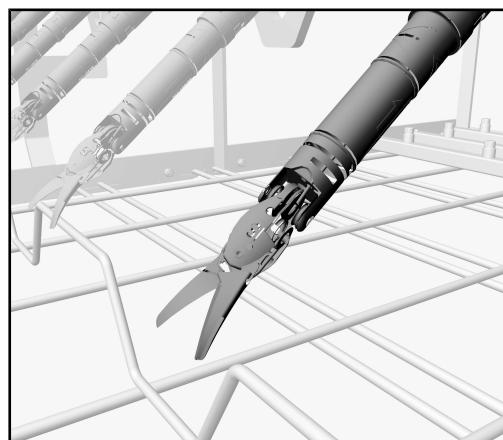
Azoknak a műszereknek, különösen a disztális funkcionális végeknek, szemmel láthatóan tisztának kell lenni, mielőtt az A 600 modulba behelyezi őket.

Töltet

A száras eszközök behelyezése és csatlakoztatása



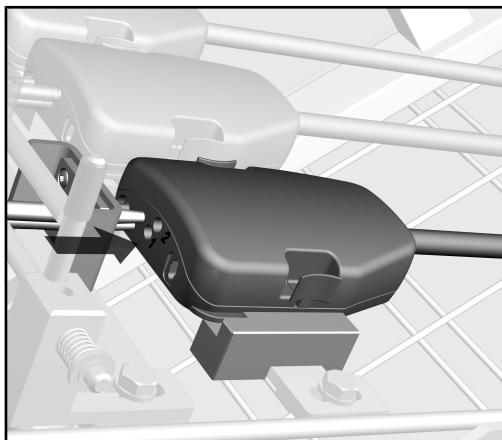
- Az eszközt felülről dugja be a tartóba.



- Az eszközök csuklóit a műszer funkcionális végénél a nyél hosszanti irányába pontosan állítsa be.

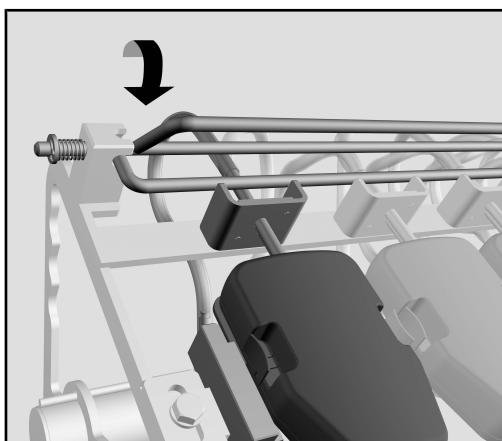
A funkcionális végek csuklói nem hajolhatnak be. A mosogatóvíz csak a pontosan beállított funkcionális végeknél éri el az összes felületet.

- Az eszközök funkcionális végeit nyissa ki.



- A duplacsöves csatlakozót dugja be a műszer öblítő részeibe.

A harmadik öblítőnyílást a merev, 5 mm-es eszközök száránál a gépi tisztításhoz nem kell csatlakoztatni.



- Amikor elhelyezte az összes műszert, a csatlakozók biztosításához hajtsa le és rögzítse a pántot.

A vízvezetékek tartólemezeit a pánt rögzíti a helyükön.

A használaton kívüli vízvezetékeket szintén a pánt alá kell elhelyezni, hogy az előkészítési folyamat alatt a víznyomás ne csavarja ki őket.

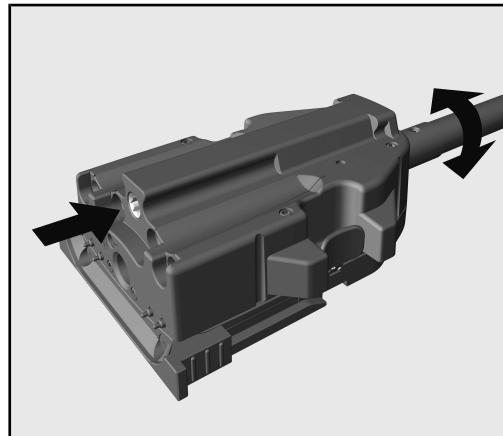
Az olyan műszerek, amelyek nem rögzíthetők a tartólemezekkel és a pánttal, nem készíthetők elő ebben a modulban.

a program vége
után

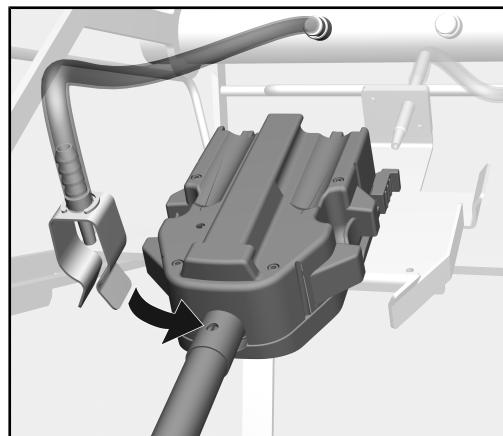
- A műszerek kivételéhez a modulból a munkalépéseket fordított sorrendben kell kivitelezni.

**A 805-ös tartó az
S/Si sebészeti
tűzőgéphez**

A mosogatócsatlakozónak a sebészeti tűzőgép nyelénél felfelé kell nézni.



- A középső motorcsatlakozót a ház felső végénél enyhén be kell nyomni és a nyelet el kell fordítani, míg a mosogató csatlakozó fel-felé nem irányul.



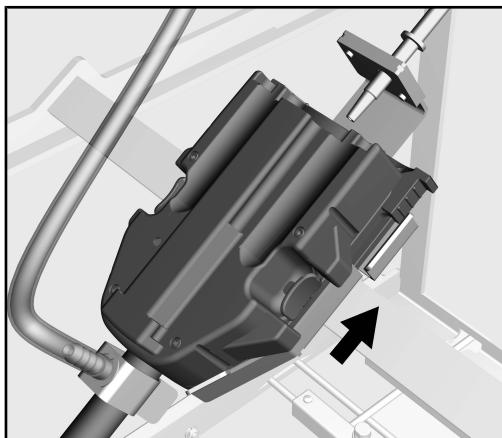
- Dugja be a tömlőadaptert a tűzőgép nyelén kialakított öblítőcsatlakozóba.

A mosogatócsövet a mosogató csatlakozóba be kell pattintani. Ehhez:

- A kapcsot, ha szükséges a nyél körül el kell fordítani amíg a mosogató cső érezhetően bepattan.

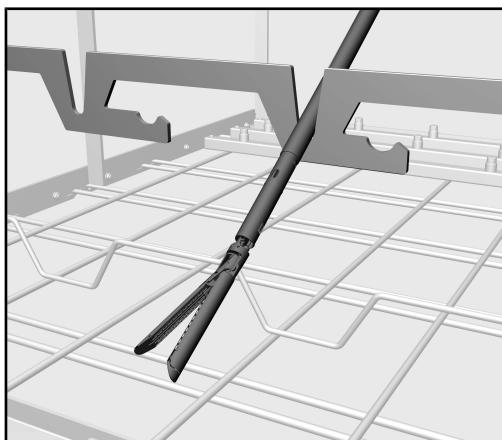
A szorítókapocs rögzíti a tömlőadaptert.

Ha a tömlő adapter az előkészítés során leválik a tűzőgép öblítő csatlakozójáról, még egyszer el kell végezni az előkészítését.



- Dugja alulról a tartóba az sebészeti tűzőgépet.

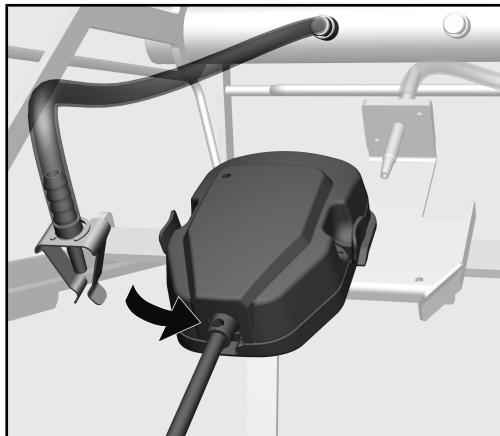
A tartó csőcsatlakozásának illeszkednie kell az sebészeti tűzőgép öblítésre szolgáló toldatába.



- Helyezze a sebészeti tűzőgép nyelét az A 502 alap kocsi beilleszthető merevítőjének V-formájú mélyedésébe.
- A sebészeti tűzőgép funkcionális végénél lévő csuklónak a mosócső felé kell néznie.
- Nyissa ki az sebészeti tűzőgép funkcionális végét.
- Először a sebészeti tűzőgépet a rádugott tömlő adapterrel a fogadó keretből ki kell venni.
- Azután a tömlőadaptert a sebészeti tűzőgép nyeléről le kel venni.
Figyelem! A tömlőadapter kapcsa nagyon erős.

 Ha nem használjuk a tartót, le kell csavarozni a tömlőadaptert, a helyére pedig egy vakcsavart kell betekerni. A tömlőadapter szabadon álló végét a víznyomás össze-vissza sodorja, ami dolog károkat okozhat.

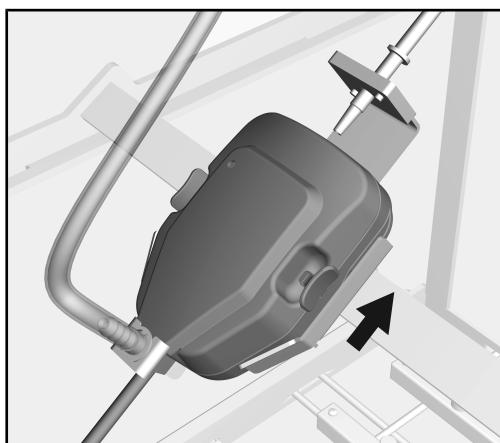
A 806 tartó a Single-Site® eszköz számára, amely a nyelénél öblítő csatlakozóval van ellátva



- Dugja be a tömlőadaptert az eszköz nyelén kialakított öblítő csatlakozóba.

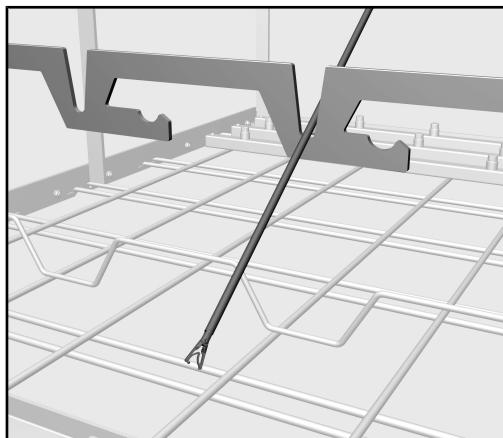
A szorítókapocs rögzíti a tömlőadaptert.

Ha a tömlő adapter az előkészítés során leválik az eszköz öblítő csatlakozójáról, még egyszer el kell végezni az előkészítését.



- Dugja alulról a tartóba az eszközt.

A tartó csőcsatlakozásának illeszkednie kell az eszköz öblítésre szolgáló toldatába.



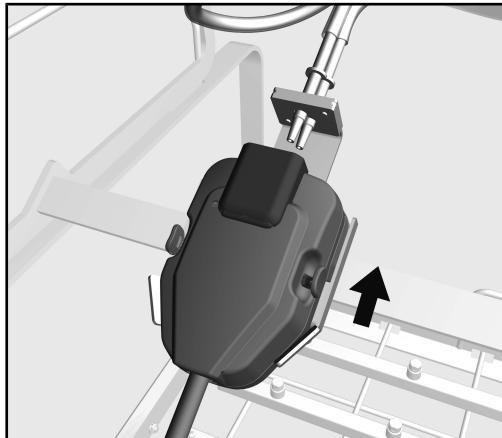
a program vége
után

- Helyezze az eszköz nyelét az A 502 alap kocsi beilleszthető merevítőjének V-formájú mélyedésébe.
- A csuklót a műszer funkcionális végénél a nyél hosszanti irányába pontosan állítsa be.
- Nyissa ki az eszköz funkcionális végét.
- Először a műszert a feldugott tömlő adapterrel a fogadó keretből ki kell venni.
- Azután a tömlőadaptert a műszer nyeléről le kell venni.

Figyelem! A tömlőadapter kapcsa nagyon erős.

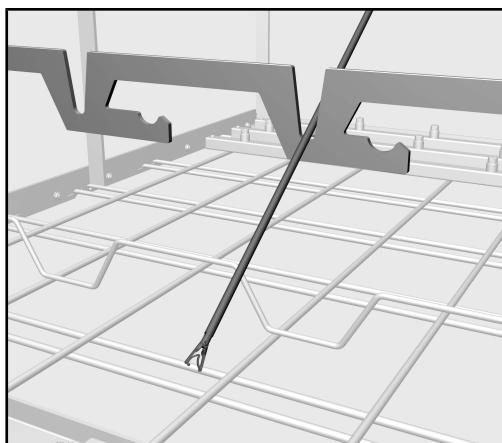
⚠ Ha nem használjuk a tartót, le kell csavarozni a tömlőadaptert, a helyére pedig egy vakcsavart kell betekerni. A tömlőadapter szabadon álló végét a víznyomás össze-vissza sodorja, ami dologi károkat okozhat.

A 807 tartó a PK™ sebészeti csipeszhez



- Dugja alulról a tartóba az eszközt.

A tartó csőcsatlakozónak illeszkednie kell az eszköz öblítésre szolgáló toldataiba.

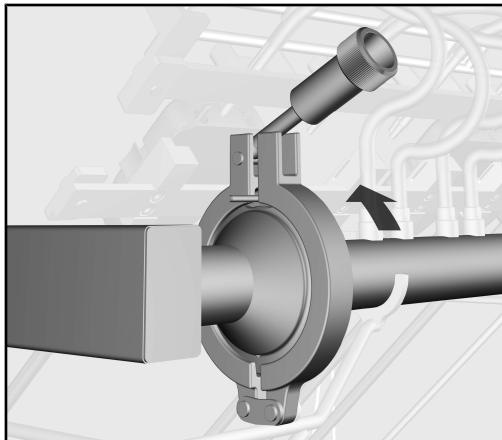


- Helyezze az eszköz nyelét az A 502 alap kocsi beilleszthető merevítőjének V-formájú mélyedésébe.
- A csuklót a műszer funkcionális végénél a nyél hosszanti irányába pontosan állítsa be.
- Nyissa ki az eszköz funkcionális végét.

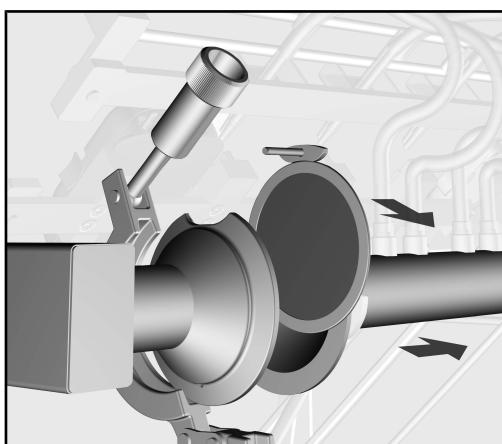
A vízbevezetés szűrőlemezének tisztítása

A vízbevezető csőben, a száras eszközökhoz való duplacső csatlakozások előtt, található egy szűrőlemez. Ez megakadályozza, hogy az egyéb dolgokból származó szennyeződések a műszerek belsejébe jussanak.

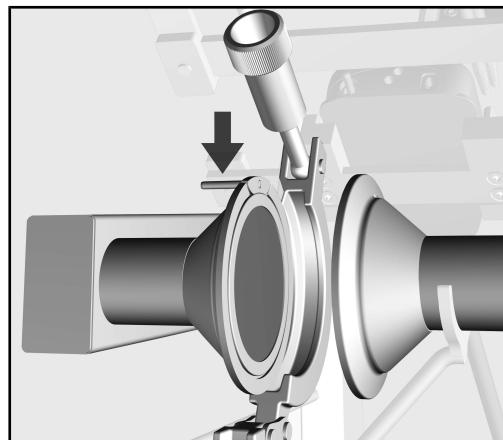
 A szűrőlemezt minden programlefutás előtt meg kell tisztítani.



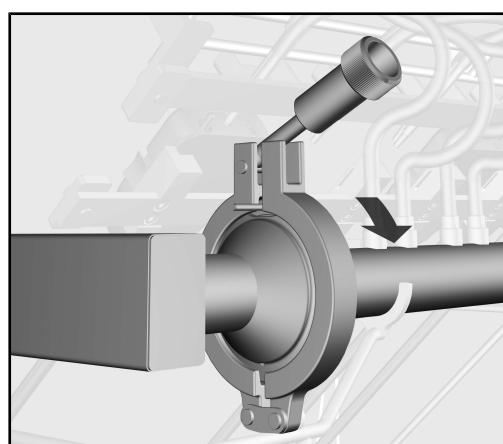
- A bilincsnél lévő anyát a szűrőlemez felhelyezéséhez csavarja ki, és a bilincset nyissa ki.



- A vízbevezető cső jobb oldalát oldalt húzza ki.
- A szűrőlemezt vegye ki.
- Öblítse le a szűrőlemezről a lerakódásokat és a szennyeződéseket folyóvízzel, amennyiben szükséges, használjon kefét.
- A szűrőlemezt fújja át sűrített levegővel a hátoldalán a folyási irányával szemben.

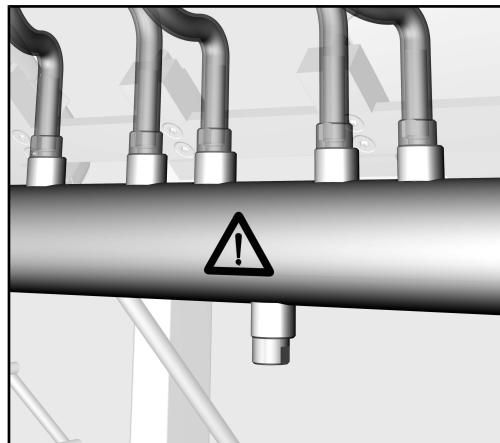


- A szűrőlemezt tegye a tartó bal oldalába és a felső szélénél rögzítse.



- A vízbevezető cső jobb oldalát tolja balra, amíg a tartó bezáródik.
- A bilincseket tegye a tartó szélére és az anyával csavarja be.

Mérési pont a víznyomás méréséhez



A mérési pont a víznyomás méréséhez a vízbevezető cső alatt található.

A teljesítmény ellenőrzések és a validálások során a DIN EN ISO 15883 szerint ezen a ponton mérhető a víznyomás a mosogatásnál.

- A víznyomás méréseihez a záró csavart cserélje ki egy Luer-Lock csatlakozóra, pl. E 447.

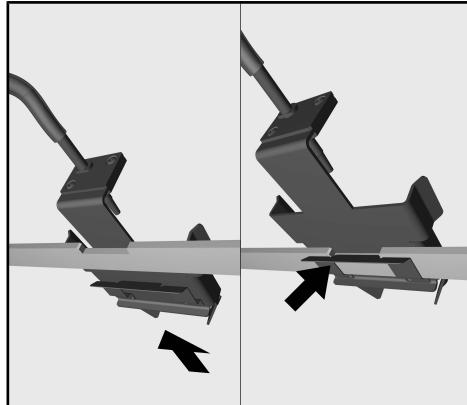
A mérési ponthoz semmilyen körülmények között nem szabad eszközöket, fúvókákat stb. csatlakoztatni!

A mérés után a mérési pontot egy vakcsavarral újra le kell zárni.

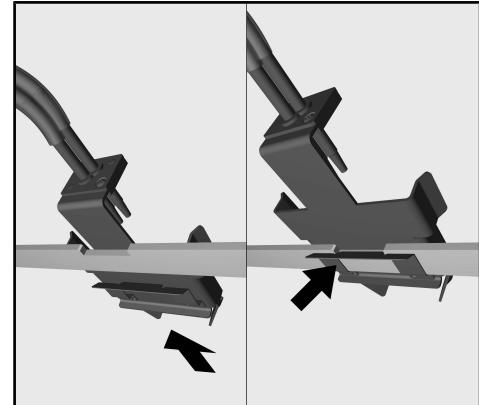
A tartó rögzítése a modulon

Szükséges eszközök: - 9 mm-es villáskulcs (SW 9)

A 805, A 806



A 807



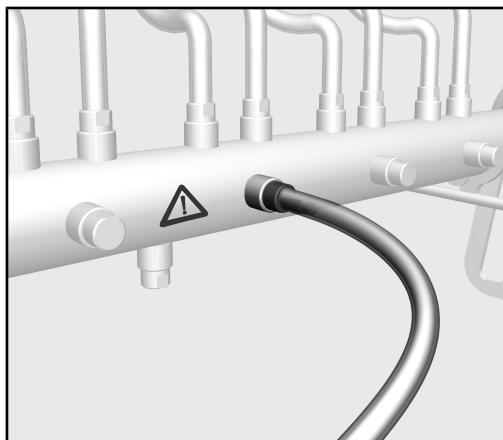
A ház felső végén kialakított öblítőoldat tömlőjét rá kell kötni a modul vízbevezető csövére.
A tűzögép vagy az eszköznyelén kialakított öblítőcsatlakozóhoz egy speciális tömlőadapter szükséges, amelyet szintén kell kötni a modul vízbevezető csőre.

A PK™ sebészeti csipesz házának felső részén kialakított toldatba illeszkedő két tömlőt össze kell kötni a modul vízbevezető csövével.

hu - Szerelés

A modul keresztmerevítőjén két nyílás található, amelyeken rögzíthető a tartó.

- Dugja rá a tartót az egyik nyílásra, amíg a reteszélés be nem pattan.



- A vízbevezető cső elülső odalán vegyük ki a vakcsavart.
- Csavarja rá a tartóból és (ha van ilyen) a tömlőadapterből kiinduló tömlőket a vízbevezető csőre.

Wskazówki dotyczące instrukcji.....	94
Przeznaczenie.....	95
Pytania i problemy techniczne	95
Zawartość zestawu	96
Nośnik ładunku.....	96
Wyposażenie dodatkowe	96
Utylizacja opakowania transportowego	96
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	97
Technika zastosowań.....	98
Rutynowa kontrola efektów mycia	98
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu.....	98
Ręczne czyszczenie wstępne.....	98
Załadunek.....	99
Układanie i podłączanie narzędzi trzonkowych.....	99
Gniazdo A 805 dla chwytaka (stapler) S/Si	101
Gniazdo A 806 dla narzędzi Single-Site® z przyłączem myjącym na trzonku	103
Gniazdo A 807 dla PK™ Dissecting forceps.....	105
Czyszczenie płytki filtrującej w dopływie wody	106
Dostęp pomiarowy do mierzenia ciśnienia mycia	108
Montaż.....	109
Mocowanie gniazda do modułu	109
Potrzebne narzędzia	109

Ostrzeżenia

⚠ Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzecznymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Moduł A 600 można stosować w wózkach A 502, do wózka jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

W module A 600 można przygotowywać narzędzia z trzonkiem 5 mm i 8 mm dla robotów systemu da Vinci® S i Si, które mają dwie głowice myjące w górnym końcu obudowy.

Narzędzia specjalne nie mogą być przygotowywane w uchwytach modułu A 600. Do ich przygotowania wymagane są dodatkowe uchwyty, patrz tabela.

Miele przetestowało przygotowywanie za pomocą programu ROBOTVARIO X·tra i detergentu thermosept® X·tra (Schülke & Mayr). Stosowanie tego procesu jest zalecane.

Program nie jest fabrycznie dostarczany w automatach myjących PG 8527 i PG 8528 i musi zostać wprowadzony przez serwis Miele do sterownika Profitronic w późniejszym terminie.

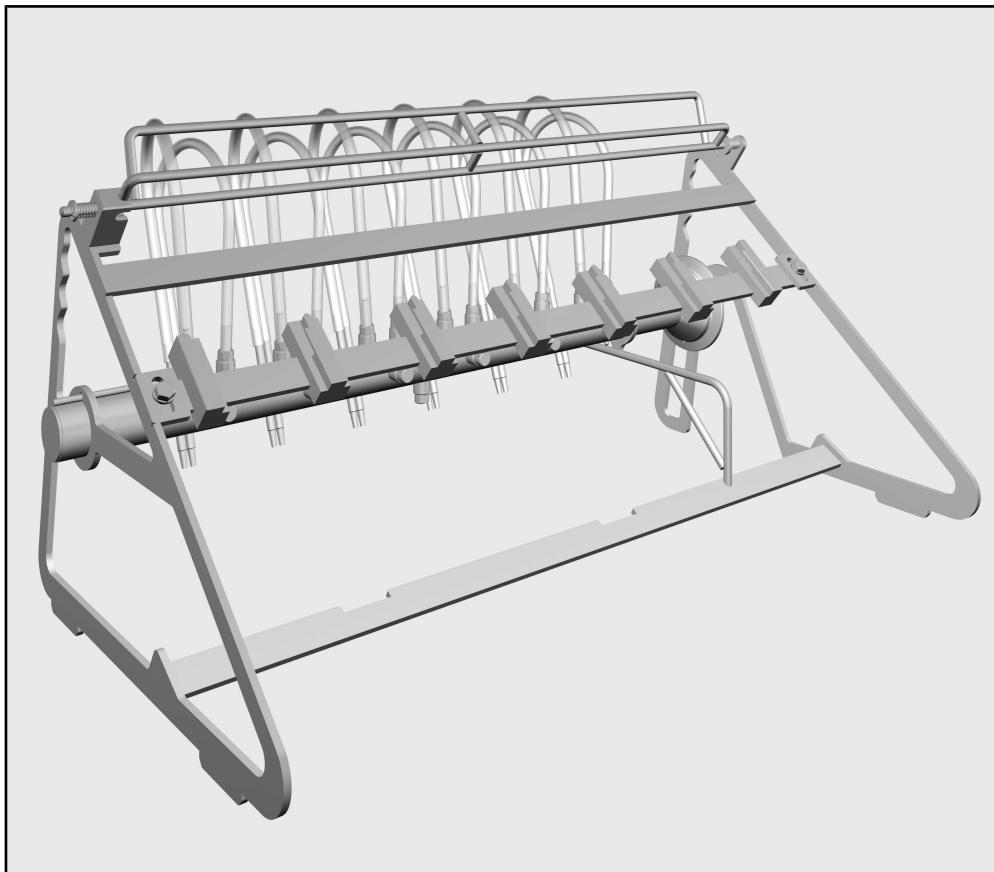
Narzędzia możliwe do zastosowania	A 600
EndoWrist® 8 mm	•
EndoWrist® 5 mm	•
Single-Site® bez przyłącza do mycia na trzonku	•
Single-Site® z przyłączem do mycia na trzonku	+ A 806
PK™ Dissecting forceps	+ A 807
Stapler da Vinci® S/Si	+ A 805

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjące i dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane produkty medyczne będą określane w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.

Nośnik ładunku



Moduł A 600 z 6 miejscami na narzędzia robota chirurgicznego,
wys. 265, szer. 573, głęb. 318 mm

Wypożyczenie do- datkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- A 805, gniazdo dla chwytyka (stapler) da Vinci® S/Si i adapter węża do podłączenia do trzonka chwytyka
- A 806, gniazdo dla Single-Site® z przyłączem myjącym na trzonku i adapter węża do podłączenia przyłącza myjącego do trzonka na- rzędzia
- A 807, gniazdo dla PK™ Dissecting forceps

Utylizacja opako- wania transporto- wego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas trans- portu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędze- nie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Przed zastosowaniem tego modułu proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń modułu.

Proszę zachować instrukcję użytkowania do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Moduł jest dopuszczony wyłącznie do obszarów zastosowań określonych w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany konstrukcyjne są niedozwolone i mogą stanowić potencjalne zagrożenie.
- ▶ Ustawienie nośnika ładunku następuje przy pierwszym uruchomieniu przez Miele.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowy nośnik ładunku musi zostać umyty w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie nośniki ładunku zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania automatu myjącego.
- ▶ Ładunek, który podczas przygotowywania uwolnił się z dysz ew. adapterów, musi zostać przygotowany ponownie.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Rutynowa kontrola efektów mycia

Przed pierwszym zastosowaniem należy poddać walidacji proces przygotowywania.

Dla kontroli rutynowej efektów mycia narzędzia po swoim ostatnim operacyjnym zastosowaniu i myciu maszynowym powinny zostać wyrywkowo rozebrane.

W tym celu należy zaczepić linki o kółka sterujące i wyciągnąć i odzielić stały element funkcyjny.

Wewnętrzny cylinder stały, w którym linki są prowadzone do końcówki funkcyjnej, należy sprawdzić wzrokowo za pomocą odpowiedniego przyrządu optycznego oraz przy wykorzystaniu analityki proteinowej.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy płytka filtrująca w rurce doprowadzającej wodę jest obecna i wyczyszczona?
- Czy zastosowana głowica jest prawidłowo połączona z modułem? (jeśli występuje)
- Czy adapter węża jest prawidłowo połączony z przyłączem myjącym trzonka? (jeśli występuje)

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

⚠ Aby wszystkie przyłącza myjące miały wystarczające standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie przykręcane nasadki muszą być zaopatrzone w adaptery lub śruby zaślepiające.

Nie wolno korzystać z przyłączy myjących, w których występują jakiekolwiek uszkodzenia.

Uszkodzone węże silikonowe muszą zostać zastąpione przez nowe. Dopiero wtedy można znowu zastosować moduł.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane przez śruby zaślepiające.

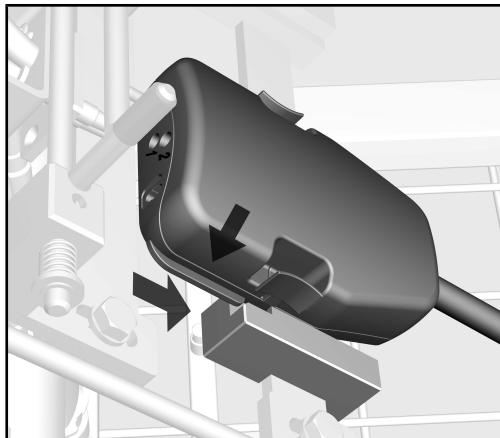
Ręczne czyszczenie wstępne

⚠ Postępowanie wstępne w miejscu użytkowania, jak również przygotowanie do przygotowywania maszynowego powinno zostać przeprowadzone zgodnie ze wskazówkami producenta narzędzi.

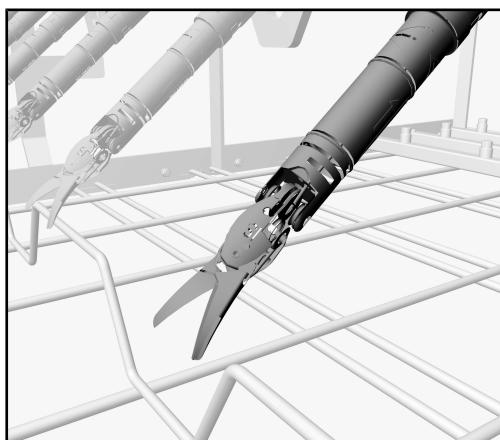
Narzędzia, w szczególności dystalne końcówki funkcyjne, przed umieszczeniem w module A 600 muszą wyglądać na czyste przy kontroli optycznej.

Załadunek

Układanie i podłączanie narzędzi trzonkowych



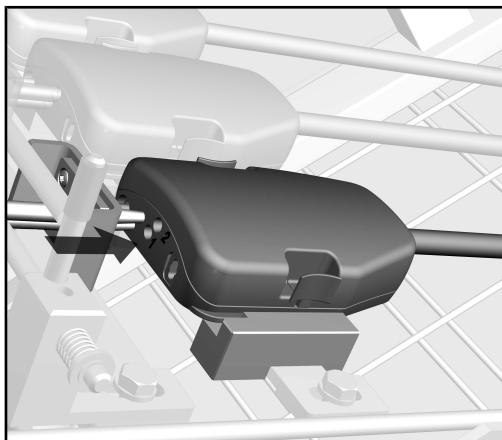
- Włożyć narzędzie od góry w uchwyt.



- Ułożyć równo przeguby narzędzi przy zakończeniach funkcyjnych w osi podłużnej trzonka.

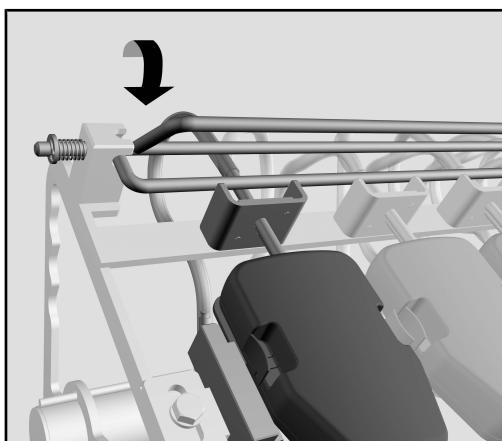
Przeguby przed końcówkami funkcyjnymi nie mogą być zagięte. Kąpiel myjąca osiągnie wszystkie powierzchnie tylko przy prosto ustalonych końcówkach funkcyjnych.

- Otworzyć końcówki funkcyjne narzędzi.



- Podłączyć przyłącza dwururkowe do głowic myjących narzędzi.

Trzeci otwór do mycia na trzonku sztywnych 5-mm narzędzi nie musi być podłączany do mycia maszynowego.



- Po rozmieszczeniu wszystkich narzędzi przełożyć i zatrzasnąć pałąki zabezpieczające przyłącze.

Blaszki mocujące przewodów doprowadzających wodę zostaną zablokowane przez pałąk na swoim miejscu.

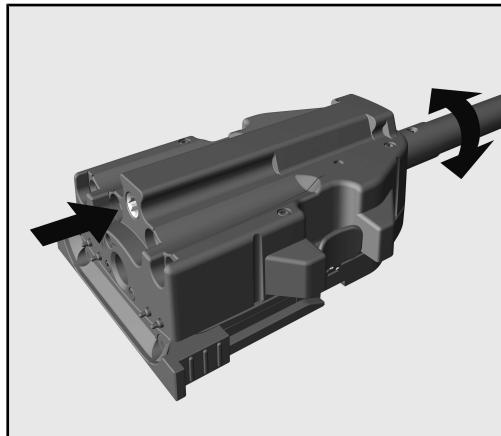
Nie używane doprowadzenia wody również muszą zostać umieszczone pod pałąkiem, żeby podczas procesu przygotowywania nie były rzucane dookoła przez znajdująca się pod ciśnieniem kąpiel myjącą.

Narzędzia, które nie zostaną zamocowane przez blaszkę mocującą i pałąk, nie nadają się do przygotowywania w module.

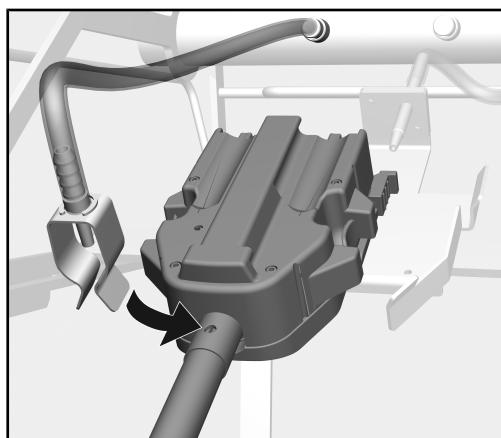
Po zakończeniu programu

- Aby wyjąć narzędzia z modułu, wykonać kroki robocze w odwrotnej kolejności.

Gniazdo A 805 dla chwytaka (stapler) S/Si Przyłącze myjące na trzonku chwytaka powinno być skierowane do góry.



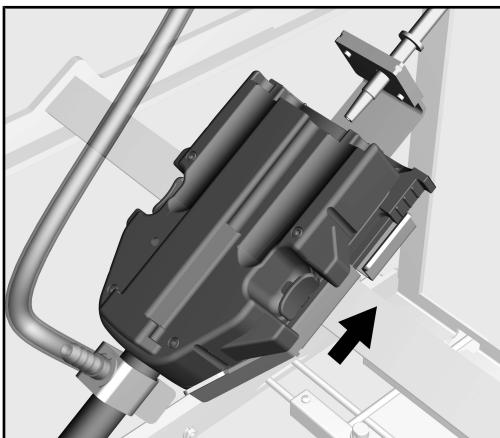
- Wcisnąć lekko środkowe przyłącze silnika w górnej części obudowy i obracać trzonek, aż przyłącze myjące będzie skierowane do góry.



- Włożyć adapter węża do przyłącza myjącego na trzonku chwytaka. Rurka myjąca musi się zatrzasnąć w przyłączu. W tym celu:
- W razie potrzeby obrócić klamrę wokół trzonka, aż rurka myjąca wyraźnie się zatrzaśnie.

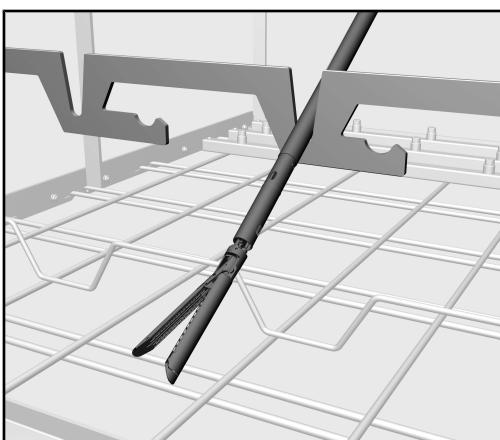
Klamra mocuje adapter węża.

Jeśli adapter węża oddzieli się od przyłącza myjącego chwytaka podczas przygotowywania, musi on zostać przygotowany jeszcze raz.



- Włożyć chwytak od dołu w gniazdo.

Rurka gniazda musi zostać włożona do głowicy myjącej chwytaka.



- Trzonek chwytaka umieścić w odpowiednim zagłębieniu w kształcie litery V w prętach wózka podstawowego A 502.
- Przegub przy końcówce funkcyjnej chwytaka ustawić w kierunku rurki myjącej.
- Otworzyć końcówkę funkcyjną chwytaka.

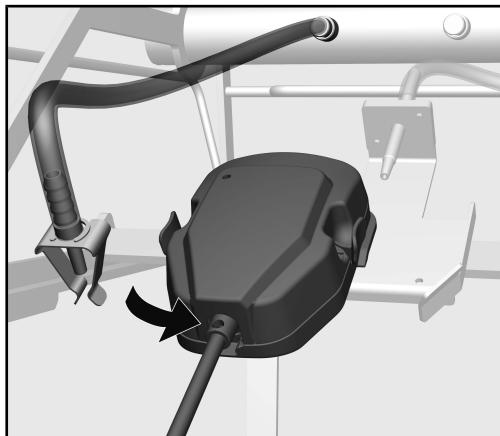
Po zakończeniu programu

- Najpierw wyjąć z gniazda chwytak wraz z nałożonym adapterem węża.
- Następnie zdjąć adapter węża z trzonka chwytaka.

Uwaga, klamra adaptera węża jest bardzo mocna.

Adapter węża musi być odkręcony i zastąpiony przez śrubę zaslepiającą, gdy gniazdo nie jest używane. Wolna końcówka adaptera węża będzie miotana przez ciśnienie kąpieli. Może to doprowadzić do wyrządzenia uszkodzeń.

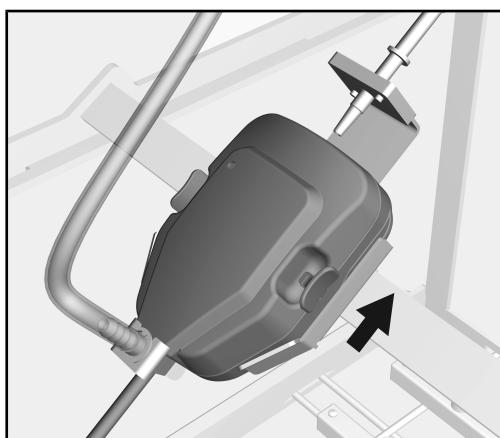
Gniazdo A 806 dla narzędzi Single-Site® z przyłączeniem myjącym na trzonku



- Włożyć adapter węża do przyłącza myjącego na trzonku narzędzia.

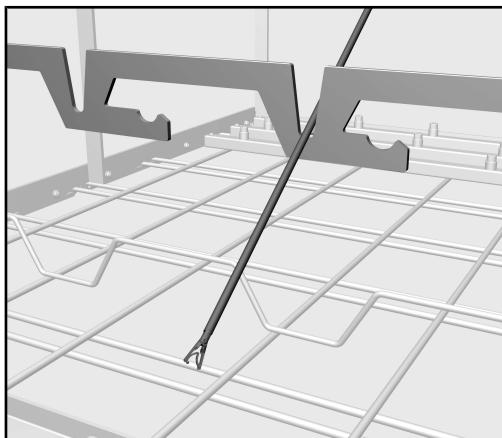
Klamra mocuje adapter węża.

Jeśli adapter węża oddzieli się od przyłącza myjącego narzędzia podczas przygotowywania, musi ono zostać przygotowane jeszcze raz.



- Włożyć narzędzie od dołu w gniazdo.

Rurka przyłączeniowa gniazda musi zostać włożona w głowicę myjącą narzędzia.



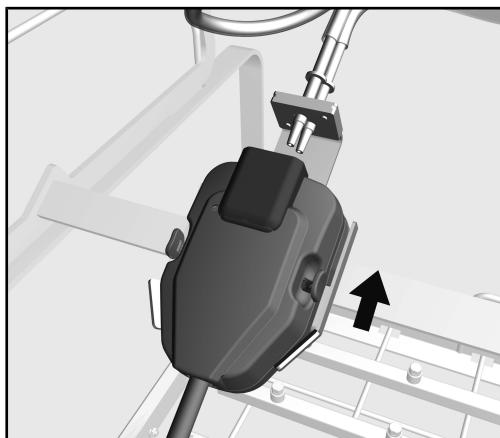
Po zakończeniu programu

- Trzonek narzędzia należy umieścić w odpowiednim zagłębieniu w kształcie litery V w wózku podstawowym A 502.
- Przegub na końcówce funkcyjnej narzędzia należy ustawić wzdłuż trzonka.
- Otworzyć końówkę funkcyjną narzędzia.
- Najpierw wyjąć z gniazda narzędzie z nałożonym adapterem węża.
- Następnie zdjąć adapter węża z trzonka narzędzia.

Uwaga, klamra adaptera węża jest bardzo mocna.

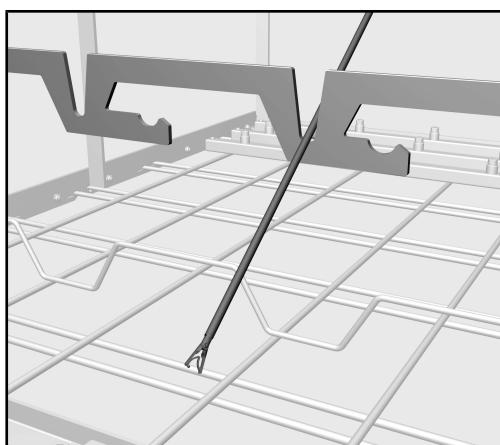
⚠ Adapter węża musi być odkręcony i zastąpiony przez śrubę zaslepiającą, gdy gniazdo nie jest używane. Wolna końówka adaptera węża będzie miotana przez ciśnienie kąpieli. Może to doprowadzić do wyrządzenia uszkodzeń.

**Gniazdo A 807 dla
PK™ Dissecting
forceps**



- Włożyć narzędzie od dołu w gniazdo.

Rurki przyłączeniowe gniazda muszą być włożone w głowicę myjącą narzędzia.

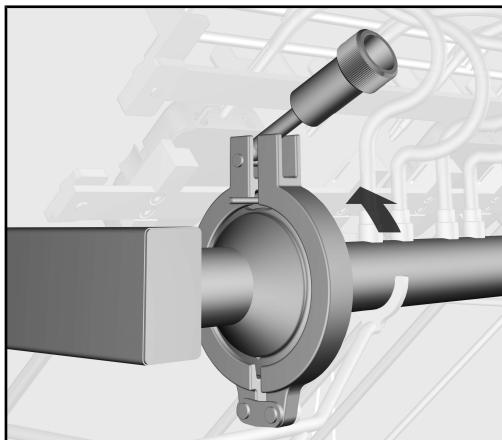


- Trzonek narzędzia należy umieścić w odpowiednim zagłębieniu w kształcie litery V w wózku podstawowym A 502.
- Przegub na końcówce funkcyjnej narzędzia należy ustawić wzdłuż trzonka.
- Otworzyć końcówkę funkcyjną narzędzia.

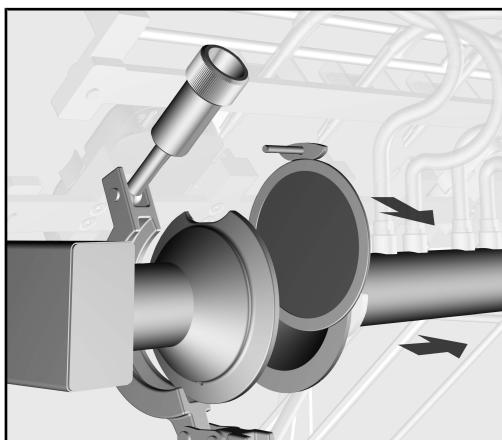
Czyszczenie płytki filtrującej w dopływie wody

W rurce doprowadzającej wodę, przed przyłączami dwururkowymi dla narzędzi trzpieniowych, znajduje się płytka filtrująca. Dzięki temu zapobiega się odkładaniu innych zanieczyszczeń w prześwitach instrumentów.

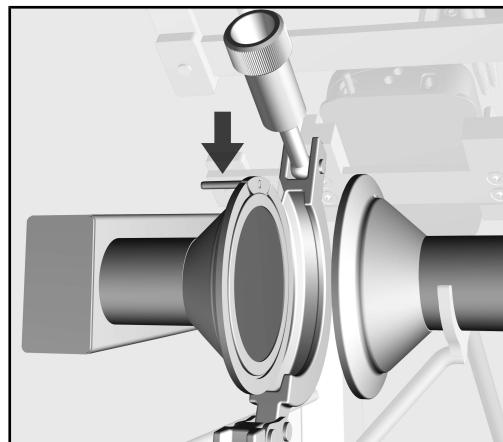
 Płytkę filtrującą musi zostać wyczyszczona przed każdym przebiegiem programu.



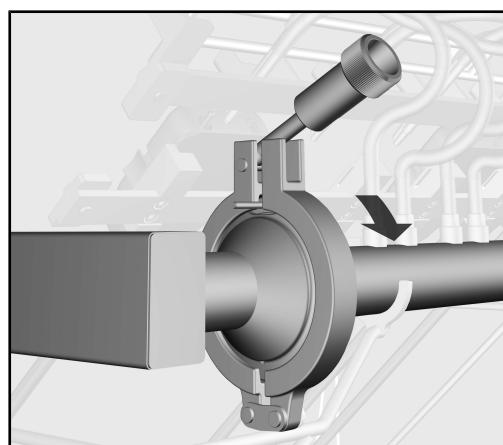
- Odkręcić nakrętkę przy kołnierzu wokół gniazda płytki filtrującej i otworzyć kołnierz.



- Wyciągnąć na bok prawą stronę rurki doprowadzającej wodę.
- Wyjąć płytke filtrującą.
- Osady i zabrudzenia spłukać z płytke filtrującej bieżącą wodą, w razie potrzeby wykorzystując do pomocy szczotkę.
- Przedmuchać płytke filtrującą od tyłu sprężonym powietrzem, w kierunku przeciwnym do kierunku przepływu.

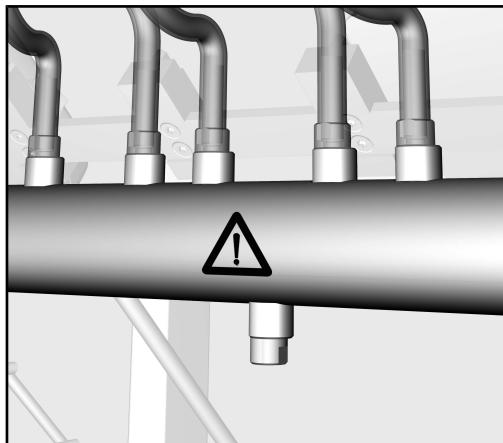


- Włożyć płytke filtrującą w lewą stronę gniazda i przytrzymać przy górnej krawędzi.



- Przesunąć w lewo prawą stronę rurki doprowadzającej wodę, aż gniazdo zostanie zamknięte.
- Założyć kołnierz na krawędź gniazda i skręcić za pomocą nakrętki.

Dostęp pomiarowy do mierzenia ciśnienia mycia



Dostęp dla pomiarów ciśnienia znajduje się od dołu na rurce doprowadzającej wodę.

W ramach kontroli skuteczności czyszczenia i validacji zgodnie z DIN EN ISO 15883 na tym przyłączu można zmierzyć ciśnienie mycia.

- Do pomiarów ciśnienia należy wymienić śrubę zamykającą na adapter „luer lock“, np. E 447.

Do przyłącza pomiarowego w żadnym wypadku nie wolno podłączać instrumentów, listew myjących itp.!

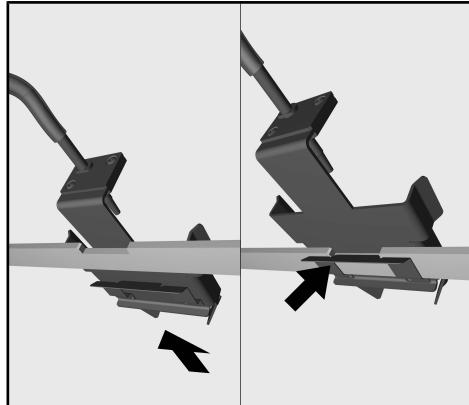
Po pomiarze przyłącze należy z powrotem zamknąć ślepą śrubą.

Mocowanie gniazda do modułu

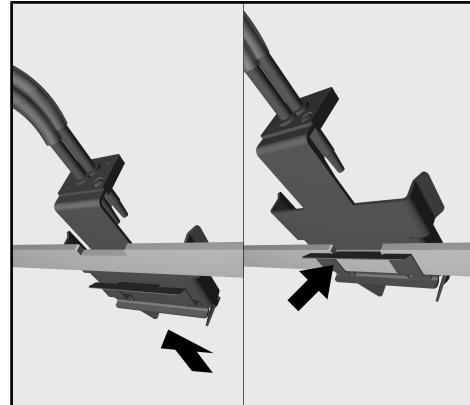
Potrzebne narzędzia

- klucz płaski 9 mm (SW 9)

A 805, A 806



A 807



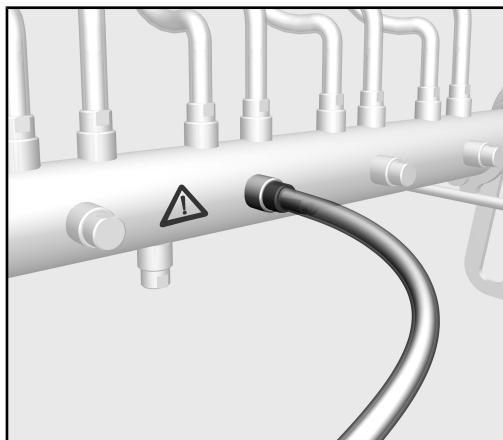
Wąż głowicy myjącej w górnym końcu obudowy musi być połączony z rurką doprowadzającą wodę modułu.

Do podłączenia trzonka chwytaka lub innego narzędzia wymagany jest specjalny adapter węża. Musi on również być połączony z rurką doprowadzającą wodę.

Dwa węże dla głowic myjących na górnym końcu obudowy PK™ Dissecting Forceps muszą być połączone z rurką doprowadzającą wodę modułu.

Na poprzeczkach modułu znajdują się dwa wycięcia, na których mocuje się gniazda.

- Założyć gniazdo na jedno wycięcie modułu, aż zatrzaśnie się blokada.



- Usunąć po jednej śrubie zaślepiającej z przodu rurki doprowadzającej wodę.
- Przykręcić do rurki doprowadzającej wodę wąż od gniazda i adaptera węża (jeśli występuje).

Указания по инструкции	112
Назначение прибора	113
Вопросы и технические проблемы	113
Комплект поставки.....	114
Загрузочный модуль	114
Дополнительно приобретаемые принадлежности	114
Утилизация транспортной упаковки	114
Указания по безопасности и предупреждения	115
Особенности используемой техники	116
Стандартная проверка системы мойки	116
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки	116
Предварительная ручная очистка.....	116
Загрузка	117
Размещение и подключение хвостового инструмента	117
Гнездо A 805 для Stapler S/Si.....	119
Гнездо A 806 для Single-Site® инструментов с промывочным соединением на хвостовике	121
Гнездо A 807 для PK™ Dissecting forceps.....	123
Очистка фильтра в трубе водоснабжения	124
Вход для измерений давления мойки	126
Монтаж	127
Монтаж гнезда в модуле.....	127
Необходимые инструменты	127

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочтите предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

- Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

Модуль А 600 применяется в тележках А 502, к тележке прилагается отдельная инструкция по эксплуатации.

В модуле А 600 может обрабатываться 5-ти и 8-ми миллиметровый хвостовой инструмент роботизированной системы da Vinci® S и Si, корпус которого заканчивается хвостовиком.

Специальные инструменты нельзя обработать в держателях модуля А 600. Для их обработки требуются дополнительные гнезда, см. таблицу.

Компания Miele провела проверку технологии обработки с использованием программы ROBOTVARIO X-tra и моющего средства thermosept® X-tra (производства компании Schülke & Mayr). Рекомендуется использование этого метода обработки.

Данная программа не является стандартной программой, которыми оснащаются автоматы для мойки PG 8527 и PG 8528, компания ООО Миле СНГ дополнительно вводит ее в программное обеспечение Profitronic.

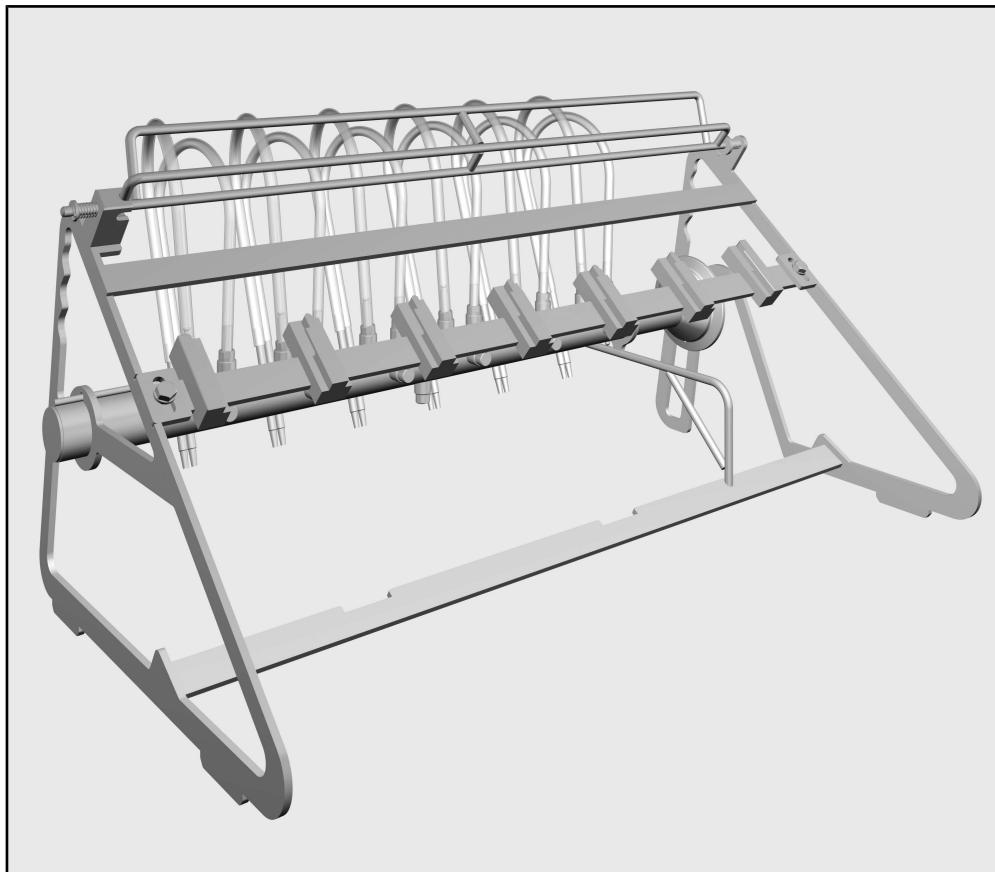
обрабатываемый инструментарий	A 600
EndoWrist® 8 мм	•
EndoWrist® 5 мм	•
Single-Site® без промывочного соединения на хвостовике	•
Single-Site® с промывочным соединением на хвостовике	+ A 806
PK™ Dissecting forceps	+ A 807
Stapler da Vinci® S/Si	+ A 805

В дальнейшем в настоящей инструкции автомат для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Обрабатываемая медицинская продукция обозначается в данной инструкции по эксплуатации как обрабатываемый материал, если она не конкретизируется.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте www.miele-professional.ru.

Загрузочный модуль



Модуль А 600 с 6 гнездами для хвостового медицинского инструмента роботизированного хирургического оборудования, В 265, Ш 573, Г 318 мм

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- А 805, гнездо для Stapler da Vinci® S/Si и шланговый адаптер для промывочного соединения на хвостовике инструмента
- А 806, гнездо для Single-Site® с промывочным соединением на хвостовике и шланговый адаптер для промывочного соединения на хвостовике инструмента
- А 807, гнездо для PK™ Dissecting forceps

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Перед эксплуатацией модуля внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации. Это даст Вам возможность защитить себя и избежать повреждений модуля.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

⚠ Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Модуль допущен к использованию исключительно для области применения, упомянутой в инструкции по эксплуатации. Компоненты, например форсунки, должны заменяться только принадлежащими Miele или оригинальными запчастями. Использование автомата в любых других целях, а также внесение изменений в его конструкцию недопустимо и может оказаться опасным.
- ▶ Настройка загрузочного устройства производится во время пуско-наладки.
- ▶ Перед первым использованием новые загрузочные устройства должны быть промыты в автомате для мойки и дезинфекции без загрузки их материалом.
- ▶ Проверяйте все загрузочные устройства согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации автомата для мойки.
- ▶ Инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих форсунок или гнезд, должны пройти обработку еще раз.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

Стандартная проверка системы мойки

Перед первым применением следует провести валидацию технологии обработки.

Для стандартной проверки после последнего применения во время операции и машинной обработки инструмент необходимо выборочно разобрать

Для этого необходимо подрезать тросики Бодуена на шестернях и вытянуть и отделить дистальную функциональную часть. Необходимо проверить внутренний дистальный цилиндр, в котором проведены к функциональному наконечнику тросики Бодуена, визуально с помощью оптического устройства и протеинового анализа.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

- Проверить, установлен ли и очищен фильтр в трубе водоснабжения?
- Правильно ли соединено вставленное гнездо с модулем? (при наличии)
- Правильно ли соединен шланговый адаптер с промывочным соединением хвостовика? (при наличии)

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

⚠ Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточное стандартное давление мойки, для всех резьбовых насадок должны быть предусмотрены адаптеры или резьбовые заглушки.

Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства.

Поврежденные силиконовые шланги следует заменить новыми шлангами. Только после этого можно снова использовать модуль.

Промывочные устройства без установленного в них инструмента нельзя заменять винтовыми заглушками.

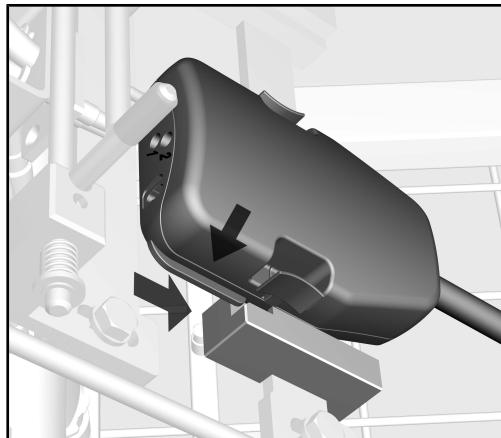
Предварительная ручная очистка

⚠ В соответствии с указаниями изготовителя инструмента необходимо произвести предварительную обработку на месте использования, а также подготовку к машинной обработке.

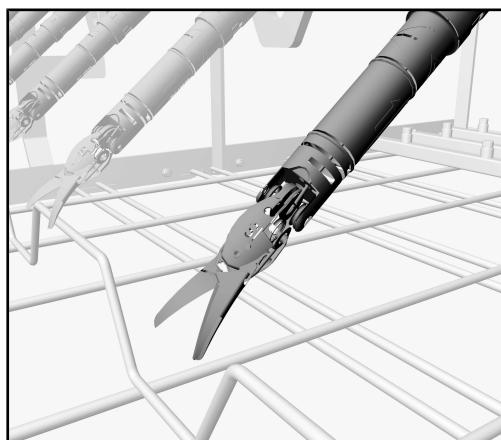
Перед размещением в модуле А 600 инструменты, в особенности дистальные функциональные наконечники, во время визуального контроля должны быть чистыми.

Загрузка

Размещение и подключение хвостового инструмента



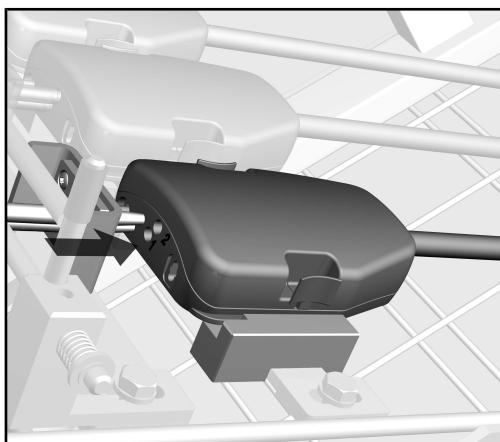
- Инструмент установить сверху в держатель.



- Шарнирное соединение на функциональных наконечниках инструментов выровняйте в продольном направлении вдоль хвостовика.

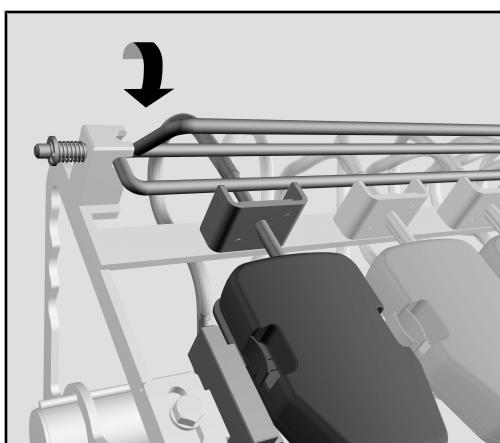
Шарнирное соединение функциональных наконечников не должно быть согнуто. Моющий раствор омывает все поверхности только при выпрямленных функциональных наконечниках.

- Открыть функциональные наконечники инструмента.



- Вставить двойную соединительную трубку в хвостовик инструмента.

Третье отверстие на хвостовиках жестких 5-миллиметровых инструментов для машинной обработки подключать не нужно.



- После размещения всех инструментов переставить скобу для фиксации соединений и защелкнуть ее.

Крепежные пластины трубок подачи воды фиксируются скобой в своем положении.

Неиспользуемые трубы подачи воды также размещаются под скобой, чтобы в процессе обработки их не «болтало» из-за давления моющего раствора.

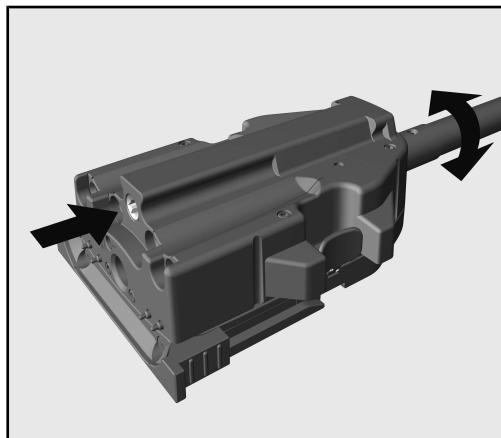
Инструменты, которые не фиксируются посредством крепежных пластин и скобой, не подлежат обработке в модуле.

После завершения программы

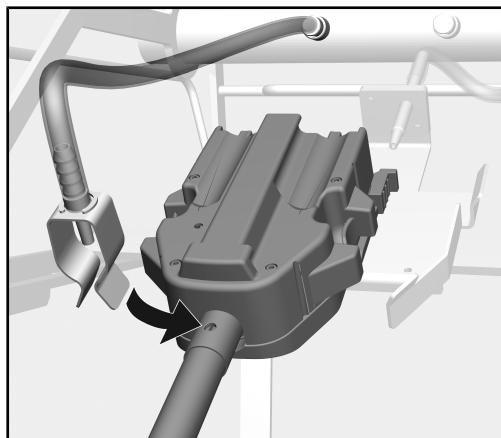
- Чтобы вынуть инструменты из модуля, следует выполнить рабочие операции в обратной последовательности.

**Гнездо A 805 для
Stapler S/Si**

Промывочный штуцер на хвостовике Stapler должен быть выровнен вверх.



- Средний разъем мотора слегка прижать к верхнему концу корпуса и поворачивать хвостовик до тех пор, пока промывочный штуцер не будет направлен вверх.



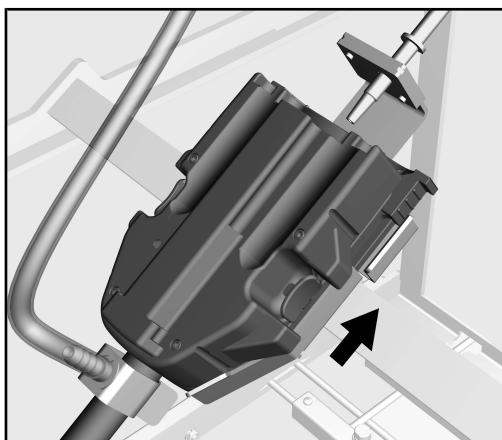
- Шланговый адаптер вставить в промывочное соединение хвостовика Stapler.

Моечную трубку следует вставить в промывочное соединение до щелчка. Для этого:

- Зажим при необходимости повернуть вокруг хвостовика до отчётливой фиксации моечной трубы.

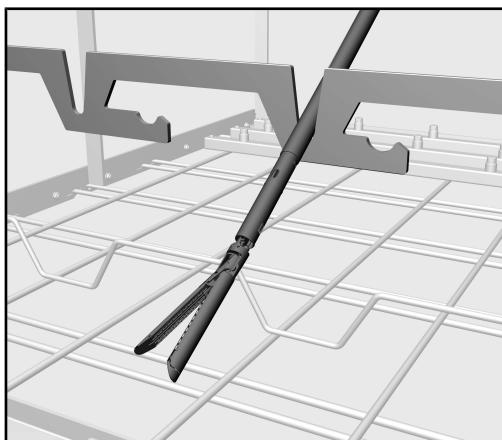
Зажим фиксирует шланговый адаптер.

Если во время обработки шланговый адаптер отсоединится от промывочного соединения инструмента, то Stapler нужно обработать еще один раз.



- Вставить Stapler снизу в гнездо.

Соединение трубок гнезда должно находиться в наконечнике для промывания Stapler.

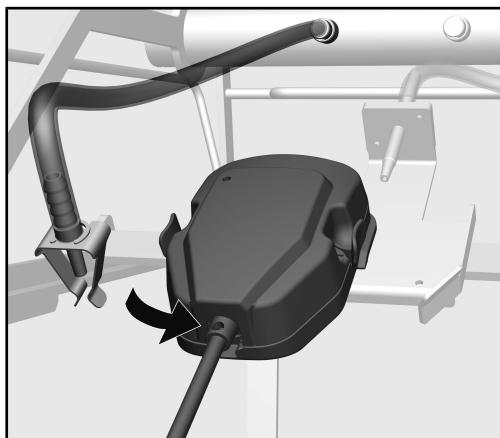


- Хвостовик Stapler следует разместить в соответствующем v-образном углублении в опорной стойке основной тележки A 502.
 - Шарнирное соединение на функциональном наконечнике Stapler выровнять в направлении промывочной трубы.
 - Открыть функциональный наконечник хвостового инструмента.
 - Сначала вынуть из гнезда Stapler со вставленным шланговым адаптером.
 - Затем шланговый адаптер снять с хвостовика Stapler.
- Внимание, зажим шлангового адаптера очень твердый.

После завершения программы

⚠ Если гнездо не используется, то шланговый адаптер нужно отвернуть и заменить винтовой заглушкой. Давление моющего раствора приведет к вращению свободного конца шлангового адаптера. Это может нанести ущерб обрабатываемому инструменту.

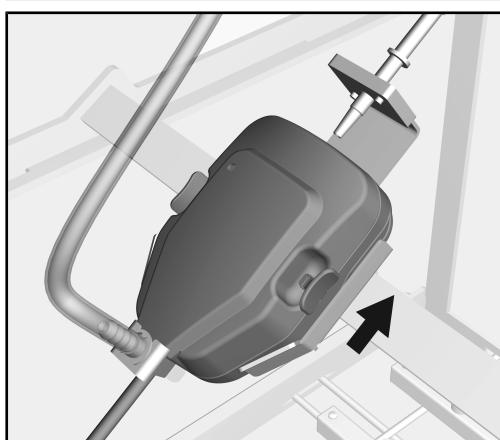
Гнездо A 806 для Single-Site® инструментов с промывочным соединением на хвостовике



- Шланговый адаптер вставить в промывочное соединение хвостовика инструмента.

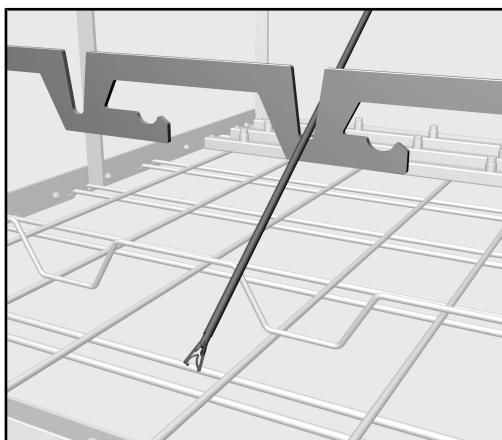
Зажим фиксирует шланговый адаптер.

Если во время обработки шланговый адаптер отсоединится от промывочного соединения инструмента, то инструмент нужно обработать еще один раз.



- Вставить инструмент снизу в гнездо.

Соединение трубок гнезда должно находиться в наконечнике для промывания инструмента.



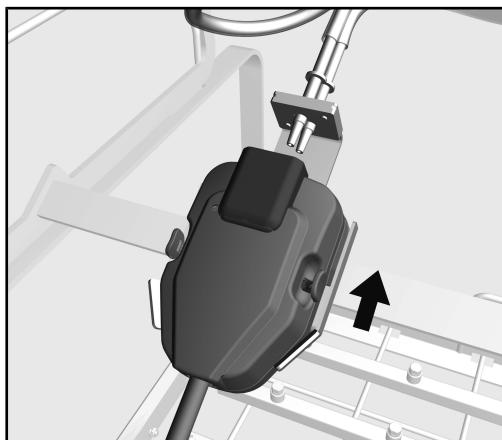
После
завершения про-
граммы

- Хвостовик инструмента разместить в соответствующее V-образное углубление в опорной стойке основной тележки A 502.
- Шарнирное соединение на функциональном наконечнике хвостового инструмента выпрямить вдоль хвостовика.
- Открыть функциональный наконечник инструмента.
- Сначала следует вынуть из гнезда инструмент с надетым шланговым адаптером.
- Затем снять шланговый адаптер с хвостовика инструмента.

Внимание, зажим шлангового адаптера очень твердый.

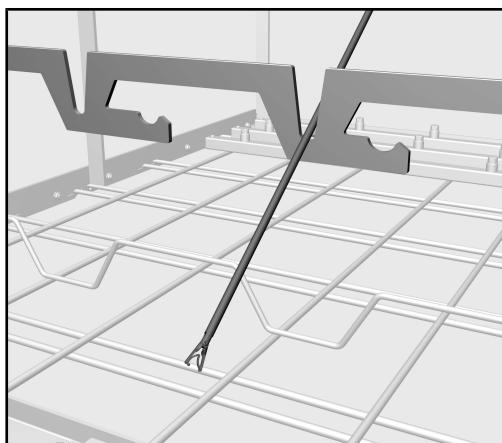
⚠ Если гнездо не используется, то шланговый адаптер нужно отвернуть и заменить винтовой заглушкой. Давление моющего раствора приведет к вращению свободного конца шлангового адаптера. Это может нанести ущерб обрабатываемому инструменту.

Гнездо A 807 для
PK™ Dissecting
forceps



- Вставить инструмент снизу в гнездо.

Соединения трубок гнезда должны находиться в наконечниках для промывания инструмента.

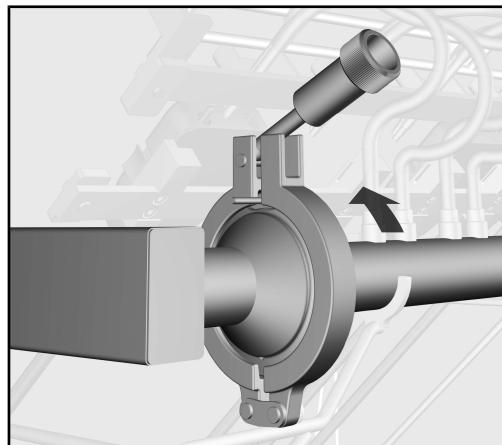


- Хвостовик инструмента разместить в соответствующее V-образное углубление в опорной стойке основной тележки A 502.
- Шарнирное соединение на функциональном наконечнике хвостового инструмента выпрямить вдоль хвостовика.
- Открыть функциональный наконечник инструмента.

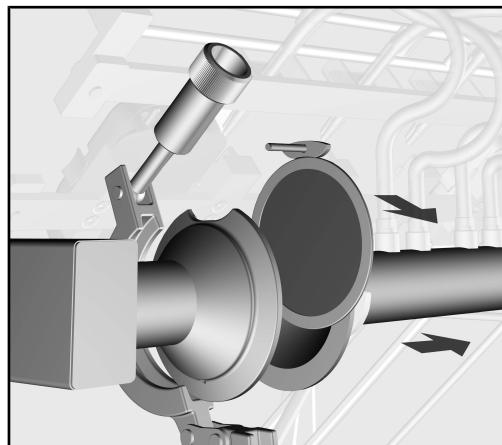
Очистка фильтра в трубе водоснабжения

В трубе водоснабжения перед двойными соединительными трубками для хвостового инструмента расположен фильтр. Этот фильтр препятствует осаждению посторонних загрязнений во внутренних каналах инструментов.

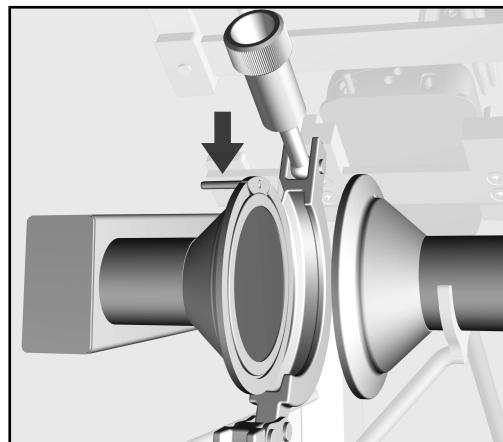
 Фильтр необходимо чистить перед каждым выполнением программы.



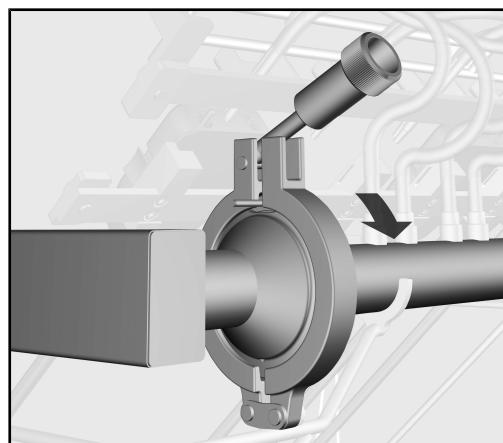
- Отвинтить гайку на соединительной муфте вокруг зажима фильтра и открыть муфту.



- Отсоединить движением вправо трубу водоснабжения.
- Вынуть наружу фильтр.
- Удалить с фильтра под струей воды все отложения и загрязнения, при необходимости с помощью щетки.
- Продуть фильтр с задней стороны, т.е. против направления потока воды, с помощью сжатого воздуха.



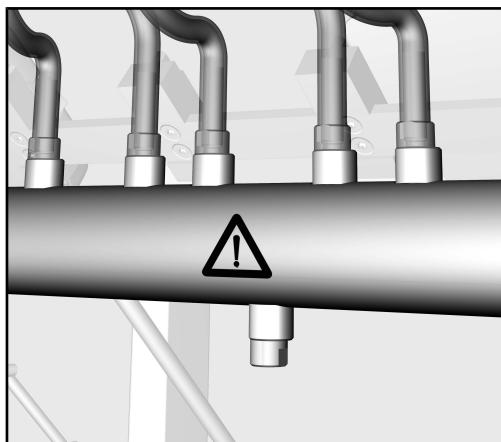
- Фильтр вложить в левую часть зажима и придержать за верхний край.



- Сдвинуть влево правую часть трубы водоснабжения, пока зажим не закроется.

- Наложить муфту вокруг края зажима и скрепить с помощью гайки.

Вход для измерений давления мойки



Вход для измерения давления мойки находится под трубой водоснабжения.

При проведении проверок устойчивости работы системы мойки и валидационных работах согласно DIN EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерений давления мойки резьбовая заглушка заменяется переходником Луер-Лок, например, Е 447.

К измерительному входу ни в коем случае нельзя подключать инструменты, моечные планки и т.п!

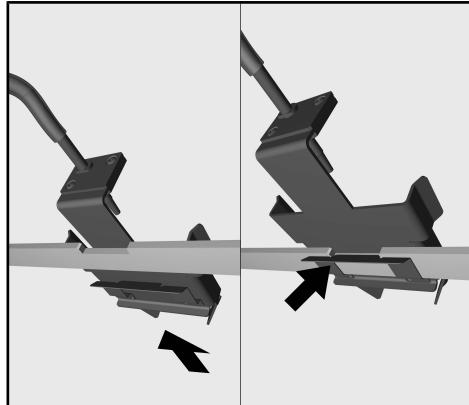
После проведения измерения вход нужно снова закрыть резьбовой заглушкой.

Монтаж гнезда в модуле

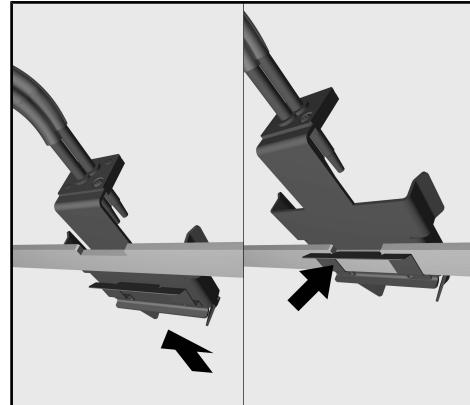
Необходимые инструменты

- Гаечный ключ, размер 9 мм (SW 9)

A 805, A 806



A 807

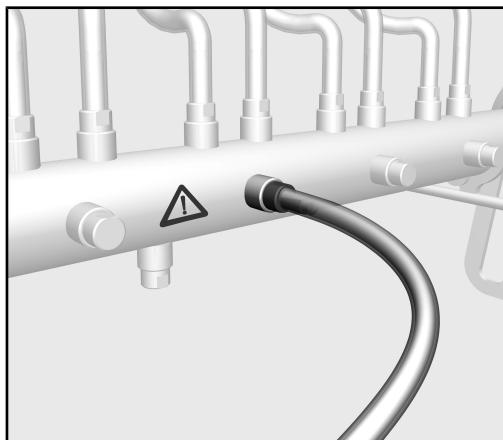


Шланг для хвостовика на верхнем конце корпуса должен соединяться с трубой водоснабжения модуля. Для промывочного соединения на хвостовике инструментов требуется специальный шланговый адаптер. Он тоже должен быть соединен с трубой водоснабжения.

Два шланга для хвостовика на верхнем конце корпуса хвостового инструмента PK™ Dissecting Forceps должны соединяться с трубой водоснабжения модуля.

На поперечине модуля имеются две выемки, в которые монтируются гнезда.

- Гнездо подсоедините к выемке модуля, пока не защелкнется за-пор.



- Снимите одну из винтовых заглушек с передней стороны трубы водоснабжения.
- Приверните шланги от гнезда и шлангового адаптера (при нали-чии) к трубе водоснабжения.

Upozornenia k návodu	130
Stanovený účel	131
Otázky a technické problémy	131
Súčasti dodávky	132
Umývacie koše	132
Príslušenstvo na dokúpenie	132
Likvidácia obalového materiálu	132
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	133
Technika používania	134
Bežná kontrola čistenia	134
Skontrolujte pri nakladke a pred každým spustením programu	134
Manuálne predčistenie	134
Plnenie	135
Uloženie a pripojenie hriadeľových nástrojov	135
Držiak A 805 pre stapler S/Si	137
Držiak A 806 pre nástroje Single-Site® s prípojkou na prívod umývacej vody na hriadeli	139
Držiak A 807 pre PK™ Dissecting forceps	141
Čistenie filtračnej doštičky v prívode vody	142
Vstup na meranie umývacieho tlaku	144
Montáž	145
Upevnenie držiaka na module	145
Potrebné náradie:	145

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámkom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

- Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Modul A 600 možno nasadiť do vozíka A 502, k vozíku je priložený samostatný návod na použitie.

V module A 600 je možné pripravovať 5 mm a 8 mm hriadeľové nástroje pre roboty systému da Vinci® S a Si, ktoré majú dva umývacie nadstavce na hornom konci plášťa.

Špeciálne nástroje nie je možné pripravovať v držiakoch modulu A 600. Na ich prípravu sú nutné ďalšie držiaky, viď tabuľka.

Spoločnosť Miele vyskúšala prípravu s programom ROBOTVARIO X-tra a čistiacim prostriedkom thermosept® X-tra (od Schülke & Mayr). Použitie tohto postupu sa odporúča.

Program nie je v umývacích automatoch PG 8527 a PG 8528 štandardne dodávaný a Miele ho musí zadať dodatočne do riadiacej jednotky Profitronic.

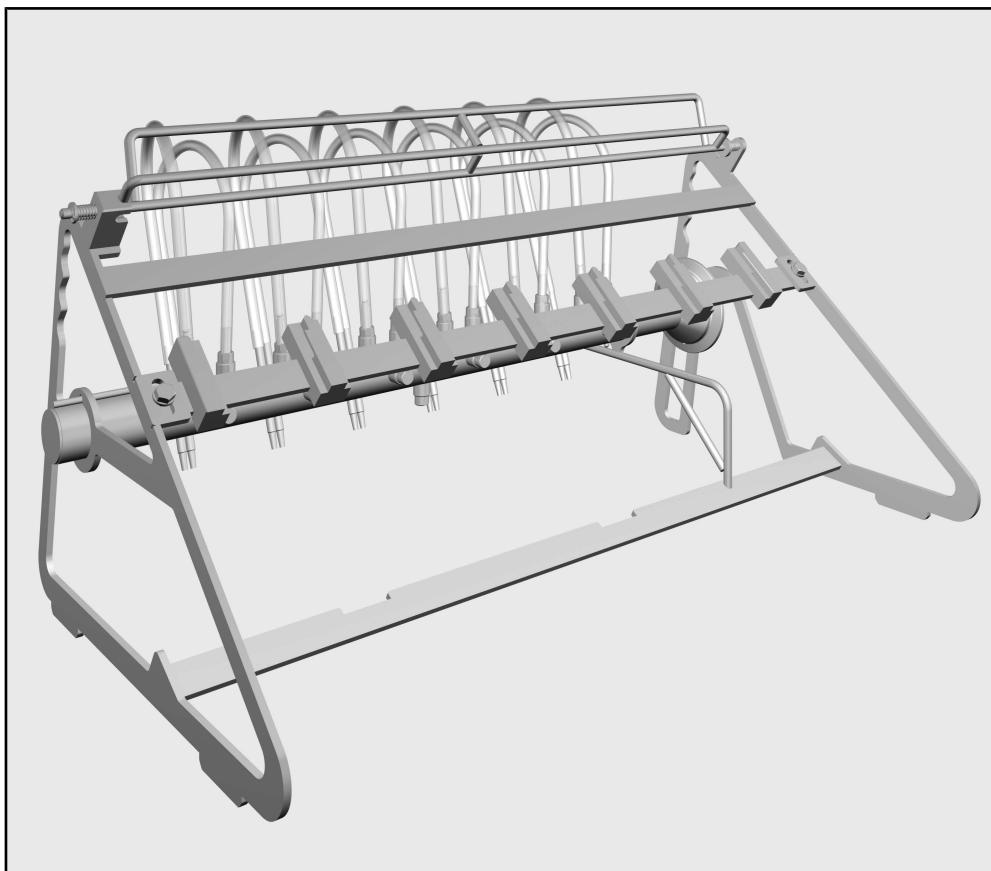
použité nástroje	A 600
EndoWrist® 8 mm	•
EndoWrist® 5 mm	•
Single-Site® bez prípojky na prívod umývacej vody na hriadele	•
Single-Site® s prípojkou na prívod umývacej vody na hriadele	+ A 806
PK™ Dissecting forceps	+ A 807
stohovač da Vinci® S/Si	+ A 805

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj ďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Oázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.

Umývacie koše



Modul A 600 s 6 držiakmi pre hriadeľové nástroje robotickej chirurgie, v 265, š 573, h 318 mm

Príslušenstvo na dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- A 805, držiak pre stapler da Vinci® S/Si a hadicový adaptér pre prípojku na prívod umývacej vody na hriadeli staplera
- A 806, držiak pre Single-Site® s prípojkou na prívod umývacej vody na hriadeli a hadicový adaptér pre prípojku na prívod umývacej vody na hriadeli nástroja
- A 807, držiak pre PK™ Dissecting forceps

Likvidácia obalo-vého materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Než budete tento modul používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabráňte poškodeniu modulu. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

⚠ Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Modul je výlučne povolený pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty ako napr. trysky môžu byť nahradené len Miele príslušenstvom alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékolvek iné použitie, prestavby a zmeny nie sú povolené a môžu byť nebezpečné.
- ▶ Nastavenie umývacieho koša vykonáva Miele pri sprevádzkovaní.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové umývacie koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Denne kontrolujte všetky umývacie koše podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho a dezinfekčného automatu.
- ▶ Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z trysiak, prípadne držiakov, musíte pripraviť ešte raz.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Bežná kontrola čistenia

Pred prvým použitím je nutné validovať prípravu.

Pre bežnú kontrolu by sa mali náhodne vybrané nástroje po svojom poslednom operačnom použití a čistení v umývacom automate rozobrat.

K tomuto účelu odrežte bovdeny a stiahnite a odpojte distálny funkčný diel.

Vnútorný distálny valec, v ktorom sú bovdeny vedené k funkčnému koncu, je treba vizuálne skontrolovať a vykonať analýzu na proteíny.

Skontrolujte pri nakladke a pred každým spustením programu

- Je nasadená a vyčistená filtračná doštička v prívodnej rúrke vody?
- Je nasadený držiak správne spojený s modulom? (pokiaľ je k dispozícii)?
- Je hadicový adaptér správne spojený s prípojkou na prívod umývacej vody na hriadelei? (pokiaľ je k dispozícii)?

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

⚠ Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nadstavce vybavené adaptérmi alebo zaslepovacími skrutkami.

Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia.

Poškodené silikónové hadice musia byť nahradené novými. Až potom sa môže modul opäť používať.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

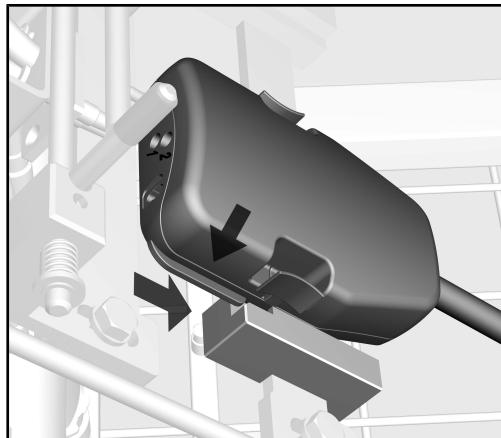
Manuálne predčistenie

⚠ Predúpravu na mieste použitia, ako aj prichystanie na strojovú prípravu je potrebné vykonať podľa údajov výrobcu nástrojov.

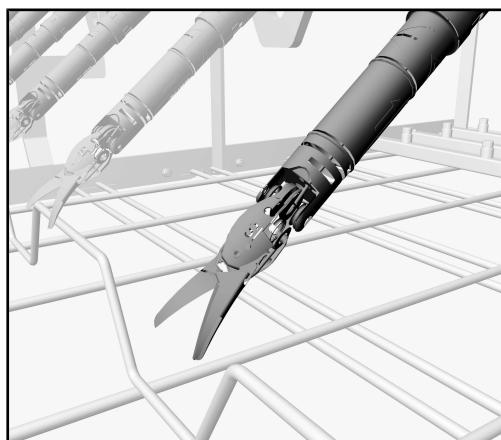
Nástroje, zvlášť distálne funkčné konce, musia byť pred uložením do modulu A 600 zhodnotené ako čisté pri vizuálnej kontrole.

Plnenie

Uloženie a pripojenie hriadeľových nástrojov



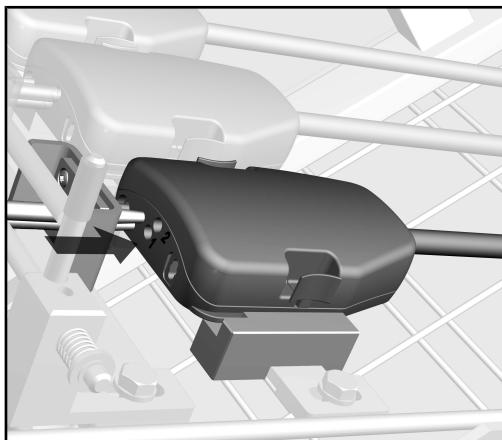
- Zasuňte nástroj zhora do držiaka.



- Vyrovnejte kíby nástrojov na funkčných koncoch do priamky v pozdĺžnom smere hriadeľa.

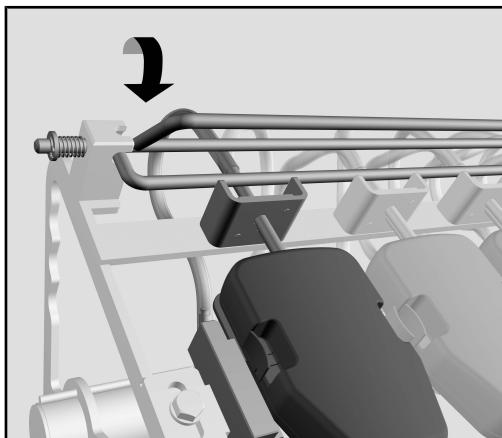
Kíby pred funkčnými koncami nesmú byť zalomené. Umývací roztok sa dostane ku všetkým plochám len vtedy, keď sú funkčné konce vyrovnané do priamky.

- Otvorte funkčné konce nástrojov.



- Zasuňte dvojitý rúrkový prípoj do umývacích nadstavcov nástroja.

Tretí umývací otvor na hriadele nepohyblivých 5mm nástrojov sa nemusí pripájať na strojové čistenie.



- Na uloženie všetkých nástrojov preklopte a zaklapnite strmeň na zaistenie prípojov.

Plechové držiaky prívodov vody sú strmeňom zafixované vo svojej polohe.

Nepoužité prívody vody musia byť taktiež umiestnené pod strmeňom, aby počas procesu prípravy neboli vymrštené umývacích tlakom.

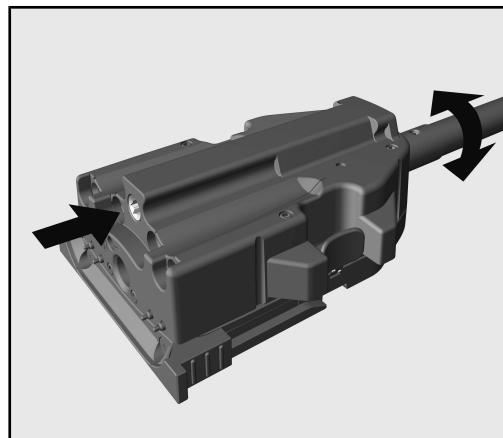
Nástroje, ktoré nie sú zafixované plechovými držiakmi a strmeňom, nie je možné v module pripravovať.

Po skončení programu

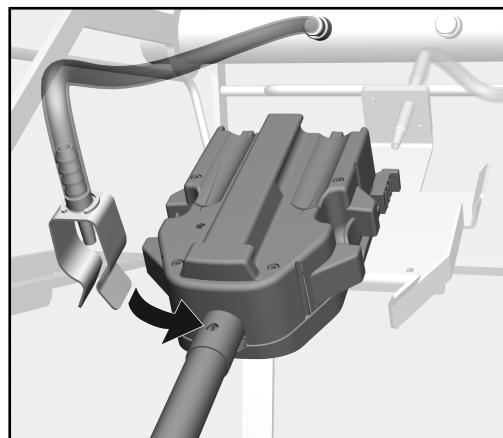
- Po vybratí nástrojov z modulu vykonajte pracovné kroky v opačnom poradí.

**Držiak A 805 pre
stapler S/Si**

Umývacia prípojka na hriadele staplera má smerovať nahor.



- Jemne zatlačte prostredný prípoj motora na hornom konci skrinky a otáčajte hriadeľ, kým nebude umývacia prípojka smerovať nahor.



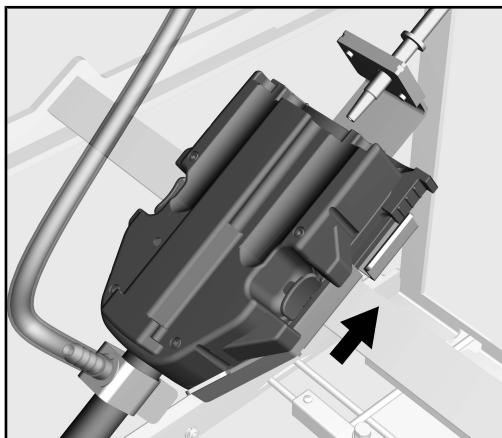
- Zasuňte hadicový adaptér do prípojky na prívod umývacej vody na hriadele staplera.

Výplachová trubica musí zaklapnúť do umývacej prípojky. A navyše:

- V prípade potreby otáčajte svorku okolo hriadeľa, až kým výplachová trubica zreteľne nezaklapne.

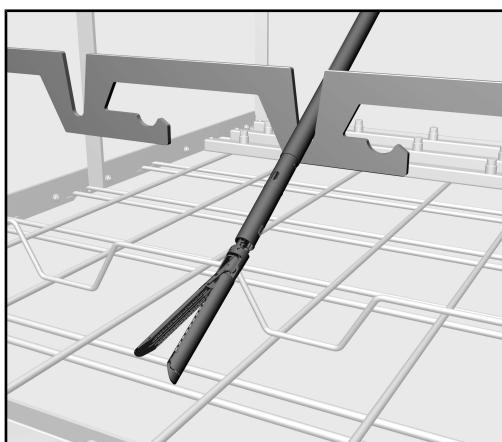
Svorka fixuje hadicový adaptér.

V prípade, že sa hadicový adaptér v priebehu prípravy uvoľní z prípojky na umývaciu vodu staplera, musí sa stapler pripraviť ešte raz.



- Zasuňte stapler z spodu do držiaka.

Trubicová prípojka držiaka musí byť zasunutá v umývacom nadstavci staplera.



- Umiestnite hriadeľ staplera do príslušnej priehlbne v tvare V v podpere základného vozíka A 502.
- Kĺb na funkčnom konci staplera vyrovajte v smere vyplachovacej trysky.
- Otvorte funkčný koniec staplera.

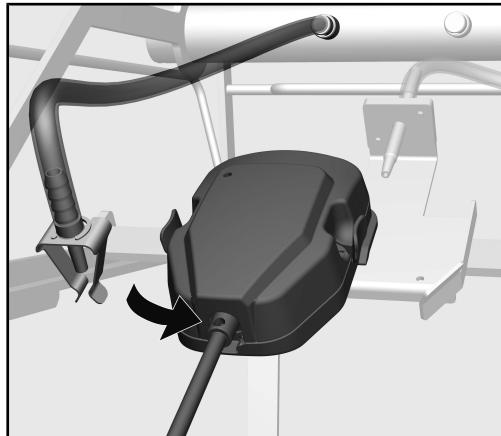
Po skončení programu

- Vyberte najprv stapler s nasadeným hadicovým adaptérom z držiaka.
- Potom odoberte hadicový adaptér z hriadele staplera.

Pozor, svorka hadicového adaptéra je veľmi silná.

⚠ Keď sa nepoužíva držiak, musí sa hadicový adaptér odskrutkovať a nahradieť zaslepovacou skrutkou. Voľný koniec hadicového adaptéra sa vykýva umývacím tlakom. To môže viesť k vecným škodám.

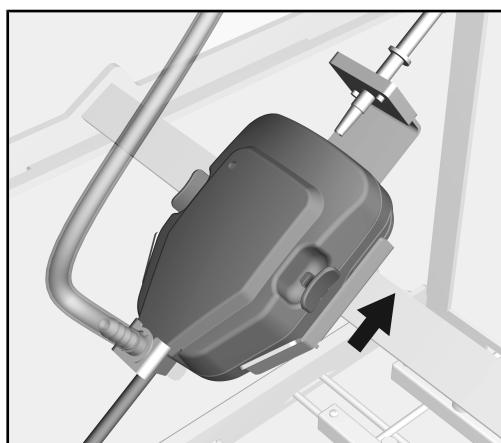
Držiak A 806 pre nástroje Single-Site® s prípojkou na prívod umývacej vody na hriadele



- Zasuňte hadicový adaptér do prípojky na prívod umývacej vody na hriadele nástroja.

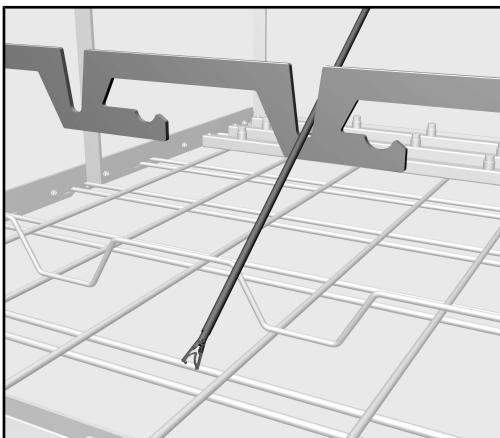
Svorka fixuje hadicový adaptér.

V prípade, že sa hadicový adaptér v priebehu prípravy uvoľní z prípojky nástroja, musí sa nástroj pripraviť ešte raz.



- Nasadte nástroj zospodu do držiaka.

Trubicová prípojka držiaka musí byť zasunutá v umývacom nadstavci nástroja.



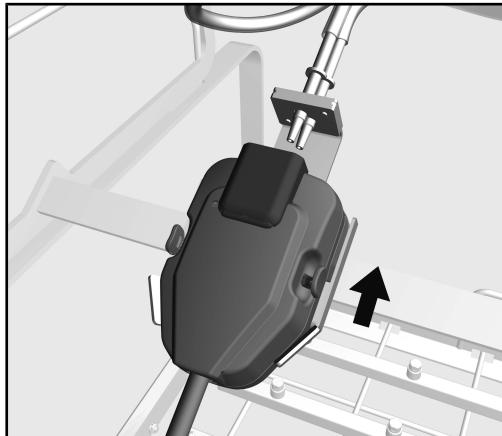
- Umiestnite hriadeľ nástroja do príslušnej priehlbne v tvare V v podpere základného vozíka A 502.
- Kĺb na funkčnom konci nástroja vyrovajte rovno v pozdĺžnom smere hriadeľa.
- Otvorte funkčný koniec nástroja.
- Vyberte najprv nástroj s nasadeným hadicovým adaptérom z držiaka.
- Potom odoberte hadicový adaptér z hriadeľa nástroja.

Po skončení programu

Pozor, svorka hadicového adaptéra je veľmi silná.

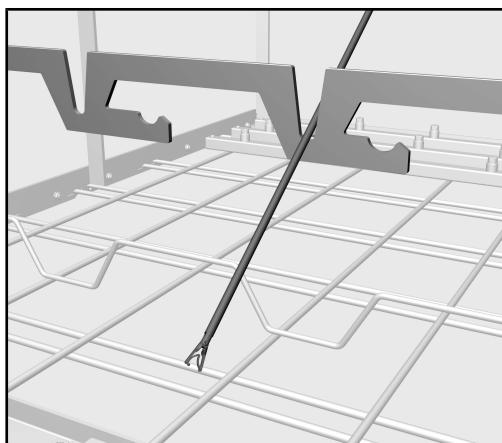
⚠ Keď sa nepoužíva držiak, musí sa hadicový adaptér odskrutkovať a nahradiať zaslepovacou skrutkou. Voľný koniec hadicového adaptéra sa vykýva umývacím tlakom. To môže viesť k vecným škodám.

**Držiak A 807 pre
PK™ Dissecting
forceps**



- Nasadte nástroj zospodu do držiaka.

Trubicové prípojky držiaka musia byť zasunuté v umývacích nadstavcoch nástroja.

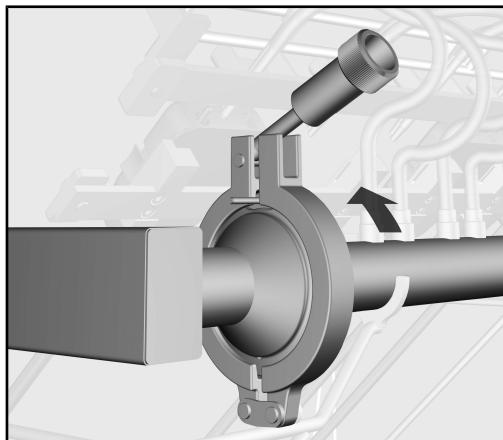


- Umiestnite hriadeľ nástroja do príslušnej priehlbne v tvare V v podpere základného vozíka A 502.
- Kĺb na funkčnom konci nástroja vyrovnajte rovno v pozdĺžnom smere hriadeľa.
- Otvorte funkčný koniec nástroja.

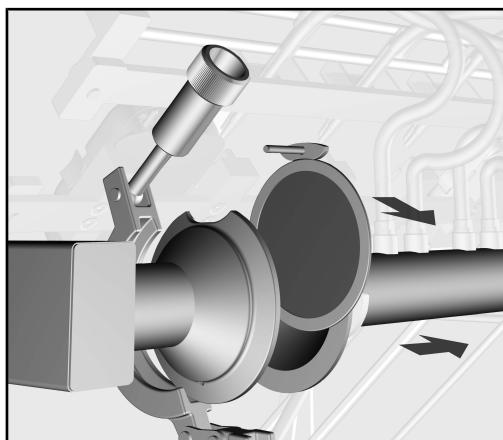
Čistenie filtračnej doštičky v prívode vody

V prívodnej rúrke vody pred dvojitými rúrkovými prípojmi na hriadeľové nástroje je umiestnená filtračná doštička. Tým sa zabráni usadzovaniu nečistôt z iných disciplín v dutinách nástrojov.

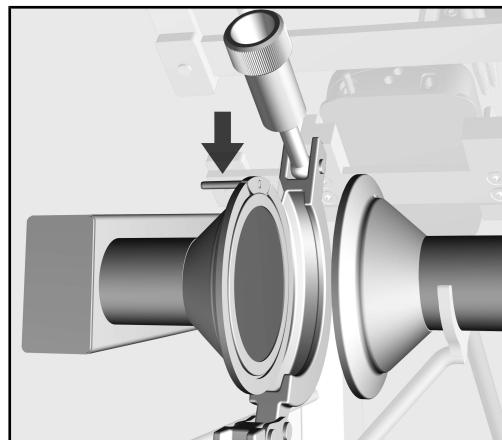
 Filtračná doštička sa musí vyčistiť pred každým vykonávaním programu.



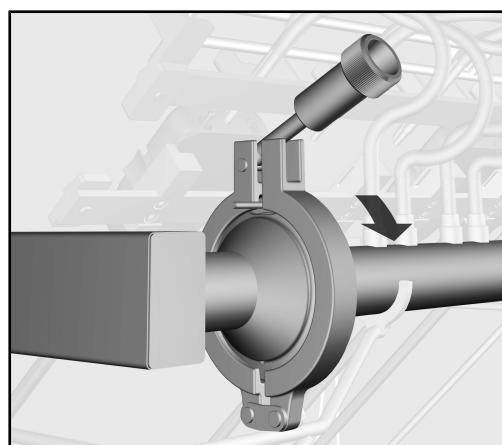
- Vyskrutkujte maticu na objímke okolo držiaka filtračnej doštičky a otvorte objímku.



- Vytiahnite do boku pravú stranu prívodnej rúrky vody.
- Vyberte filtračnú doštičku.
- Tečúcou vodou vypláchnite usadeniny a nečistoty z filtračnej doštičky, v prípade potreby si pomôžte kefkou.
- Filtračnú doštičku prefúknite zo zadnej strany proti smeru prietoku stlačeným vzduchom.

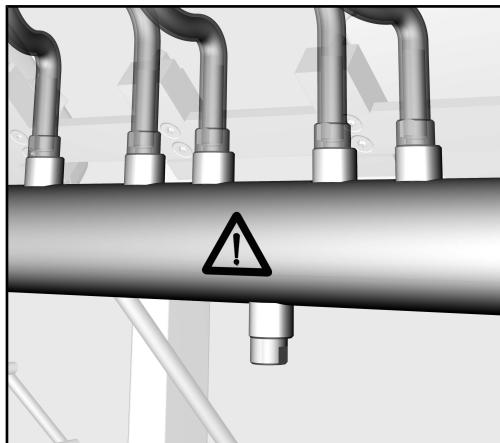


- Vložte filtračnú doštičku do ľavej strany držiaka a na hornom okraji podržte.



- Posúvajte pravú stranu prívodnej rúrky vody doľava, dokiaľ sa držiak neuzavrie.
- Uložte objímku okolo okraja držiaka a zaskrutkujte maticu.

Vstup na meranie umývacieho tlaku



Vstup na meranie umývacieho tlaku sa nachádza dole na prívodnej rúrke vody.

V rámci kontrol výkonu a validácií podľa DIN EN ISO 15883 možno na tomto vstupe merať umývací tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku nahradťte skrutkový uzáver adaptérom Luer-Lock, napr. E 447.

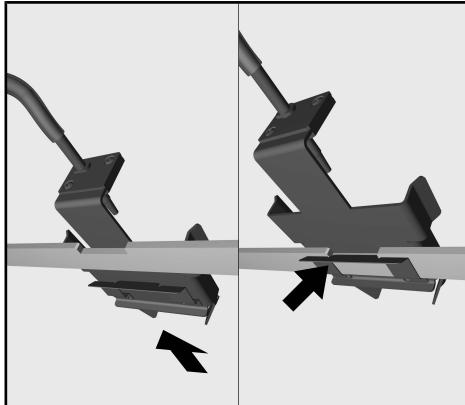
318K meraciemu vstupu sa za žiadnych okolností nesmú pripájať nástroje, umývacie lišty atď.!

Po meraní musíte vstup uzavrieť opäť zaslepovacou skrutkou.

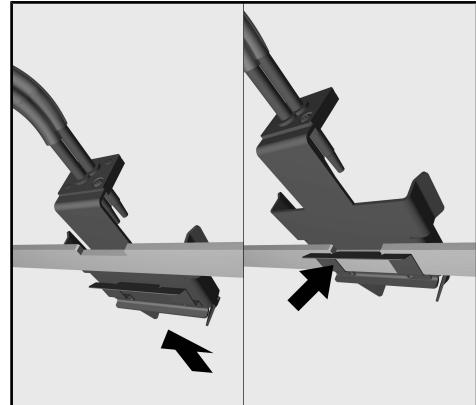
Upevnenie držiaka na module

Potrebné náradie: - plochý kľúč, veľkosť kľúča 9 mm

A 805, A 806



A 807



Hadica pre umývací nadstavec na hornom konci plášťa musí byť spojená s trubicou modulu na prívod vody.

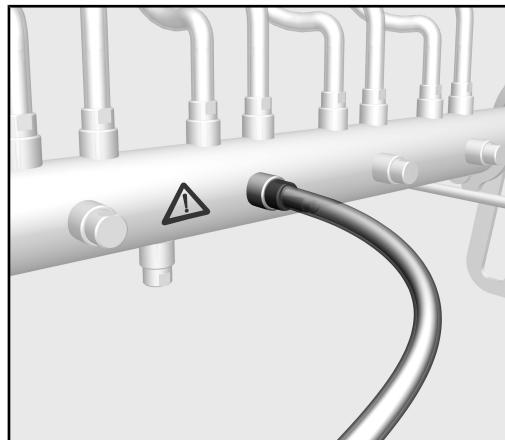
Pre prípojku na prívod umývacej vody na hriadele staplera alebo nástroja je potrebný špeciálny hadicový adaptér. Ten musí byť taktiež spojený s trubicou na prívod vody.

Dve hadice pre umývanie nadstavce na hornom konci PK™ Dissecting forceps musia byť spojené s trubicou modulu na prívod vody.

sk - Montáž

Na profile modulu sú dva výklenky, ku ktorým sa pripievajú držiaky.

- Nasadte držiak na jeden výklenok modulu, aby zaklapla západka.



- Odmontujte postupne všetky zaslepovacie skrutky na prednej strane trubice na prívod vody.
- Priskrutkujte hadice držiakov a hadicového adaptéra (pokiaľ sú k dispozícii) k trubici na prívod vody.

Kılavuza ilişkin bilgiler.....	148
Kullanım alanları	149
Sorular ve Teknik Problemler.....	149
Teslimat kapsamı.....	150
Yük taşıyıcı.....	150
Sonradan Alınabilen Aksesuarlar.....	150
Ambalajın Elden Çıkarılması	150
Güvenlik Talimatları ve Uyarılar.....	151
Uygulama teknigi.....	152
Temizlik Rutin Kontrolü	152
Yükleme sırasında ve her program başlatma öncesi kontrol etmeniz gerekenler	152
Manuel Ön Temizlik	152
Yükleme	153
Aktarıcı ünitelerin yerleştirilmesi ve bağlanması	153
S/Si Stapleri için A 805 Askısı	155
Şaftında yıkama bağlantısı olan Single-Site® aletler için A 806 askısı.....	157
PK™ Dissecting forceps için A 807 askısı.....	159
Su girişindeki filtre plakasının temizliği	160
Yıkama Basınç Ölçümleri için Ölçüm Bağlantısı.....	162
Montaj.....	163
Modül Askısının Takılması	163
Gerekli Aletler	163

Uyarılar

 Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler.

Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

İşlem adımları

Her bir işlem adının önünde siyah bir kare işaretü bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ecran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Modül A 600 sepete A 502 takılabilir, sepet için ayrı bir kullanım kılavuzu verilir.

Modülü A 600 içinde da Vinci® S sisteminin robottu ve Si için 5-mm-ve 8 mm'lik kasanın üzerinde iki yıkama desteği olan aktarıcı üniteler bir sonraki kullanım için yikanabilir ve hazırlanabilir. Bütün üniteler A 600 modülünün askısında hazırlanamaz. Bunlar için ayrıca askılara gerek vardır, tabloya bakınız.

Miele bu işlemi ROBOTVARIO X-tra programı ve thermosept® X-tra (Schülke & Mayr) deterjanı ile test etmiştir. Bu işlemin kullanılması tavsiye edilir.

Program PG 8527 ve PG 8528 otomatik yıkama makinelerinin fabrika çıkışında yoktur ve daha sonra Miele tarafından Profitronic içine kaydedilir.

Takılabilen Aletler	A 600
EndoWrist® 8 mm	•
EndoWrist® 5 mm	•
Aktarıcı ünitelerde yıkama bağlantısı olmayan Single-Site®	•
Aktarıcı ünitelerde yıkama bağlantısı olan Single-Site®	+ A 806
PK™ Dissecting forceps	+ A 807
Stapler da Vinci® S/Si	+ A 805

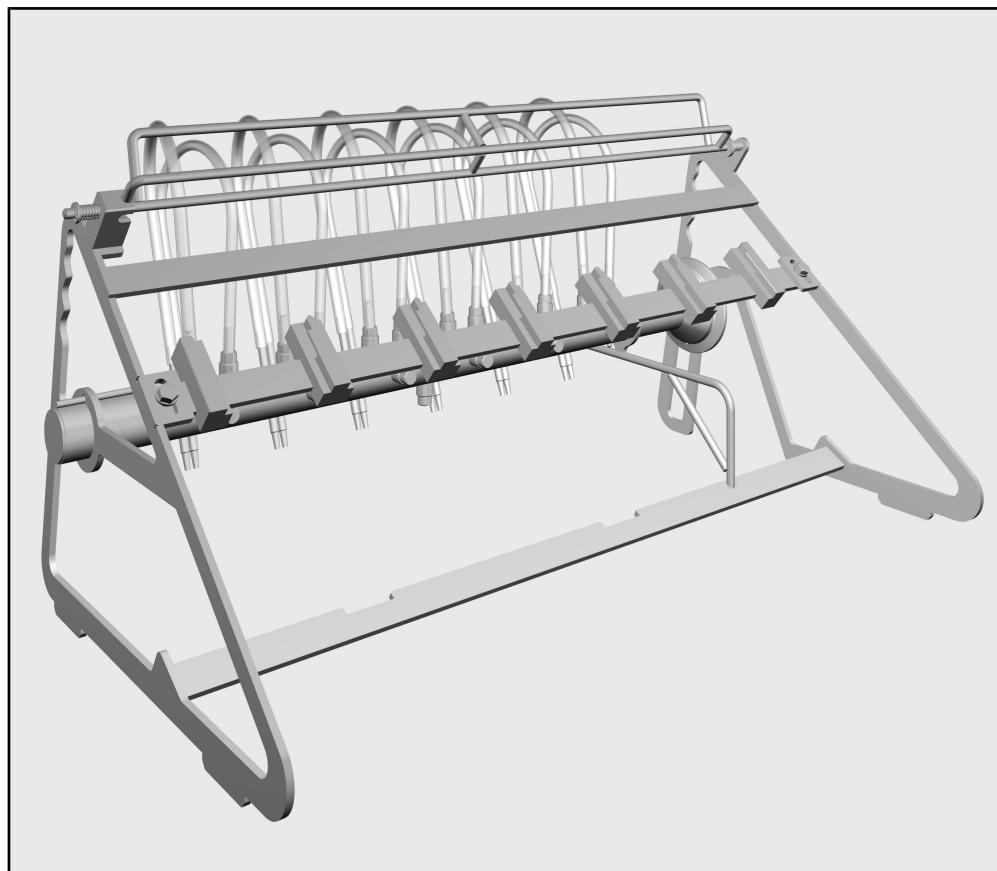
Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden işlenebilir tıbbi ürünler, daha ayrıntılı tanımlanmadılsa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yikanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve Teknik Problemler

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr adresinde bulabilirsiniz.

tr - Teslimat kapsamı

Yük taşıyıcı



Robot destekli cerrahinin aktarıcı üniteleri için 6 girişli modül A 600, H 265, B 573, T 318 mm

Sonradan Alınabilecek Aksesuarlar

Aşağıdaki ve daha başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:

- A 805, da Vinci® S/Si Stapler için askı ve Staplerin aktarıcı ünitesinin yıkama bağlantısının hortum adaptörü
- A 806, Şaftında yıkama bağlantıları olan Single-Site® için askı ve alestin şaftındaki yıkama bağlantıları için hortum adaptörü
- A 807, PK™ Dissecting forceps için askı

Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilirdir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Bu modülü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendiniz korumuş ve modülün zarar görmesini önlemiş olursunuz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Modülün sadece kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanında kullanılmasına izin verilir. Püskürme uçları gibi bileşenler sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçaları ile değiştirilmelidir. Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır ve tehlikeli olmaları mümkündür.
- ▶ Yükleme ünitesinin ayarı Miele tarafından çalışma sırasında yapıılır.
- ▶ Yeni yük taşıyıcıları ilk kullanımından önce malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- ▶ Tüm yük taşıyıcıları, otomatik yıkama makinenizin kullanım kılavuzunda “Bakım İşlemleri” bölümünde açıkladığı şekilde kontrol ediniz.
- ▶ Yıkama ve tekrar kullanıma hazırlama işlemi sırasında yuvalardan veya askılardan çıkan her malzeme yeniden yıkanmalıdır.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

Temizlik Rutin Kontrolü

İlk kullanımdan önce aletlerin yıkanıp hazırlanması onaylanmalıdır. Aletler son cerrahi kullanımından ve makinede yıkandıktan sonra rast gele alınıp parçalara bölünüp rutin kontrolden geçirilmelidir. Bunun için kumanda çarkındaki Bowden kablolarnı kesip bölünüz ve işlevsel parçayı çekiniz ve ayırınız. İçerdeki silindirin içinde işlevsel uca doğru geçen Bowden kabloyu gözle ve proteinanalitik olarak kontrol ediniz.

Yükleme sırasında ve her program başlatma öncesinde kontrol etmeniz gerekenler

- Su giriş borusunda filtre plakası var mı ve temiz mi?
- Takılan askı modül ile doğru bağlanmış mıdır? (eğer varsa)
- Hortum adaptörü aktarıcı ünitenin yıkama bağlantısı ile doğru bağlanmış mıdır? (eğer varsa)

Validasyon kapsamında belirlenen doldurma örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

 Bütün yıkama sistemine yeterli standartta yıkama basıncı sağlamak için bütün vida takımları kapaklar, yıkama kozaları veya kör tapalar ile donatılmış olmalıdır.

Hasarlı kapak, adaptör veya yıkama kozaları gibi yıkama sistemleri kullanılmamalıdır.

Hasarlı silikon hortumlar yenileri ile değiştirilmelidir. Modül ancak o zaman tekrar kullanılabilir.

Malzeme yerleştirilmemiş yıkama sistemlerinin kör tapa ile donatılmasına gerek yoktur.

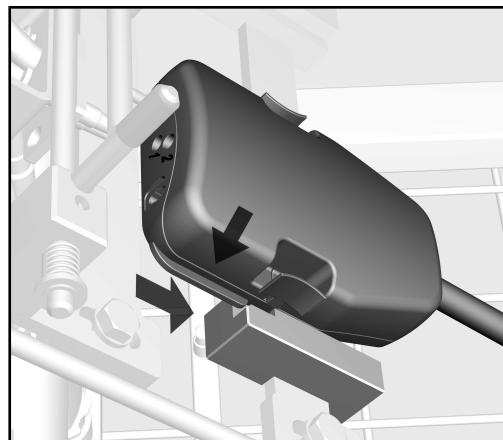
Manuel Ön Temizlik

 Kullanım yerindeki ön hazırlık veya makinede yıkama hazırlığı alet üreticilerinin önerilerine göre uygulanmalıdır.

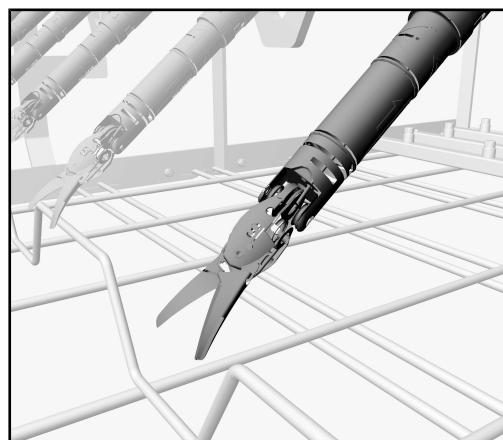
Modüle A 600 yerleştirilmeden önce aletler özellikle disital işlevsel uçlar gözle yapılan kontrollerde mutlaka temiz olmalıdır.

Yükleme

Aktarıcı ünitelerin yerleştirilmesi ve bağlanması



- Aleti yukarıdan askıya takınız.

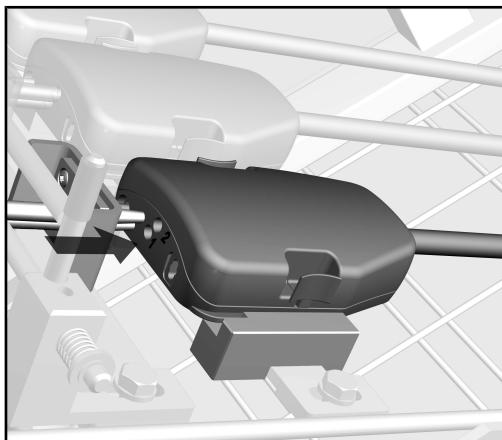


- İşlevsel uçlardaki aletlerin eklemelerini aktarıcı üniteye uzunlamasına yerleştiriniz.

İşlevsel uçların önündeki eklemler bükülmemelidir. Yıkama suyu ancak düz yerleştirilmiş işlevsel uçların bütün yüzeylerine böyle ulaşabilir.

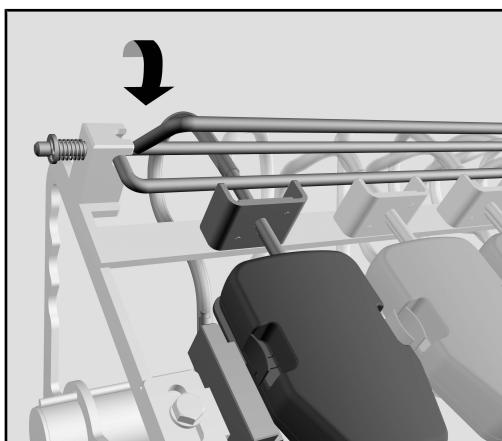
- Aletlerin işlevsel uçlarını açınız.

tr - Uygulama teknigi



- Çift boru bağlantısını enstrümanın yıkama desteklerine takınız.

5-mm-sabit aletlerin aktarıcı ünitesindeki üçüncü yıkama deliği makinede yıkama için bağlanmamalıdır.



- Tüm üniteler yerleştirildikten sonra, bağlantıları emniyete almak için askiyı katlayınız ve sıkıştırınız.

Su giriş kanallarının tutucu sacı askılarla kendi yerlerine sabitlenir. Kullanılmayan su kanalları da yıkama sırasında yıkama basıncı nedeniyle sağa sola savrulmamaları için askıların altına sabitlenmelidir.

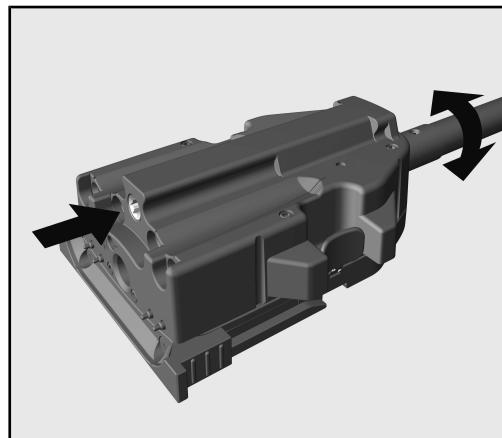
Tutucu sac ve askı ile sabitlenmeyen aletler modül içinde yıkamaz.

- Aletleri modülün içinden çıkartmak için, çalışma kademeleri tersden yapınız.

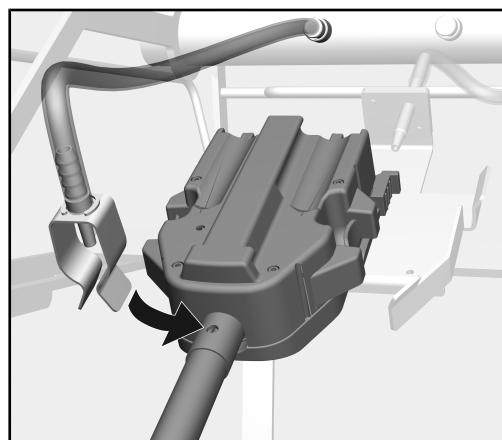
Programın sonunda

**S/Si Stapleri için
A 805 Askısı**

Staplerde bulunan şaftın yıkama bağlantısı yukarı doğru yerleştirilmiş olmalıdır.



- Motor bağlantısındaki orta kısmını üst kutuya hafif baskı ile şaft oturana kadar çevirin. Yıkama bağlantısı yukarı doğru bakmalıdır.

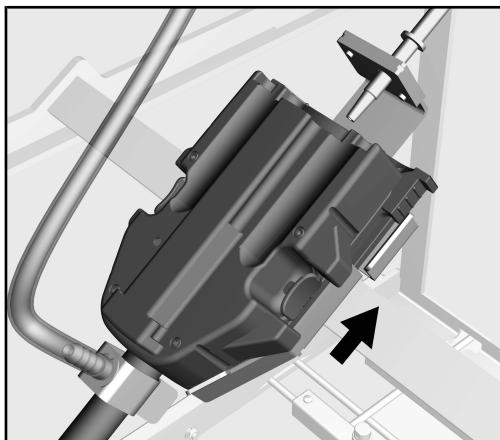


- Hortum adaptörünü Staplerin şaftındaki yıkama bağlantısına takınız. Yıkama borusu mutlaka yıkama bağlantısına yerleşmelidir. Buna:
- Kırkaçı şaftın etrafında iyice oturana kadar çevirin.

Klemens hortum adaptörünü sabitler.

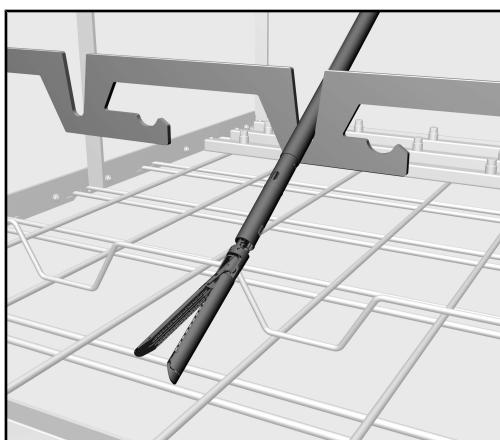
Yıkama sırasında hortum adaptörü Staplerin yıkama bağlantısından çıkarsa, o zaman bu yeniden yıkanmalıdır.

tr - Uygulama teknigi



- Stapleri alttan askiya takınız.

Askının boru bağlantısı Staplerin yıkama desteğine takılmalıdır.

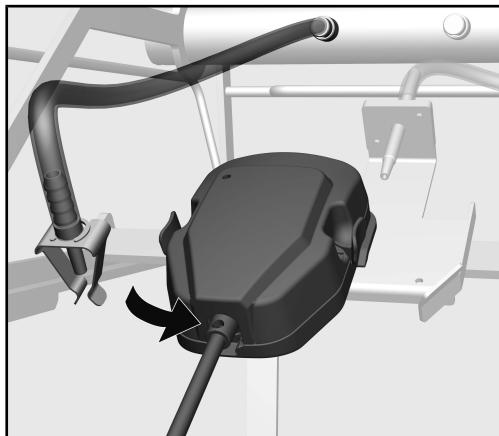


- Staplerin şaftını uygun v-formundaki boşluğa A 502 ana taşıyıcının askısına yerleştiriniz.
- Staplerin çalışır ucundaki eklemi yıkama borusuna doğru çeviriniz.
- Staplerin çalışır ucunu açınız.
- Önce stapleri aletin üzerine takılan hortum adaptöründen alınız.
- Ardından staplerde bulunan şafın hortum adaptörünü çıkartınız.
Dikkat, hortum adaptörünün kıskaçları serttir.

Programın sonunda

 Askı kullanılmadığı zaman, hortum adaptörünün vidası sökülmeli ve yerine kör vida takılmalıdır. Hortum adaptörünün boş olan ucu yıkama basıncı nedeniyle oradan oraya savrulabilir. Bu da malzemelerin zarar görmesine sebep olur.

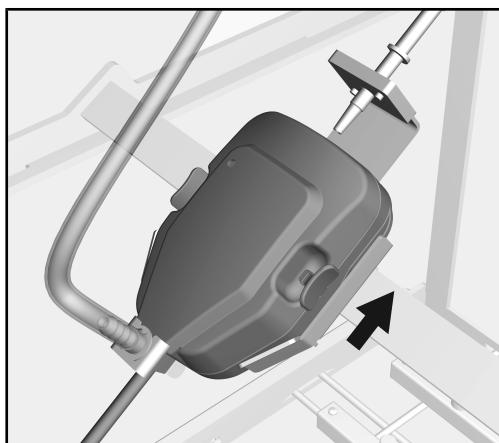
Şaftında yıkama bağlantısı olan Single-Site® aletler için A 806 askısı



- Hortum adaptörünü aletin şaftındaki yıkama bağlantısına takınız.

Klemens hortum adaptörünü sabitler.

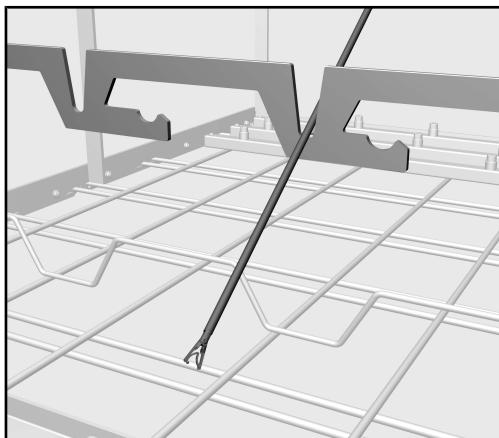
Yıkama sırasında hortum adaptörü aletin yıkama bağlantısından çıksa, alet yeniden yıkanmalıdır.



- Aleti alttan askıya takınız.

Askının boru bağlantısı aletin yıkama desteğine takılmalıdır.

tr - Uygulama teknigi



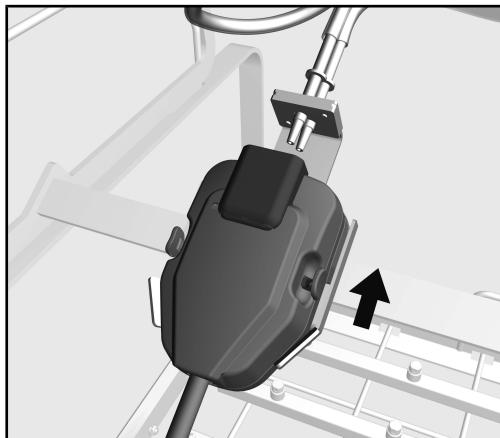
Programın sonunda

- Aletin aktarıcı ucunu uygun v-formundaki boşluğa A 502 ana taşıyıcının askısına yerleştiniz.
- Aletin çalışır ucundaki eklemi aktarıcı ünitesinin uzunlamasına düz olarak yerleştiniz.
- Aletin çalışır ucunu açınız.
- Aleti üzerine takılan hortum adaptöründen alınız.
- Ardından hortum adaptörünü aktarıcı ünitesinden çıkartınız.

Dikkat, hortum adaptörünün kıskaçı serttir.

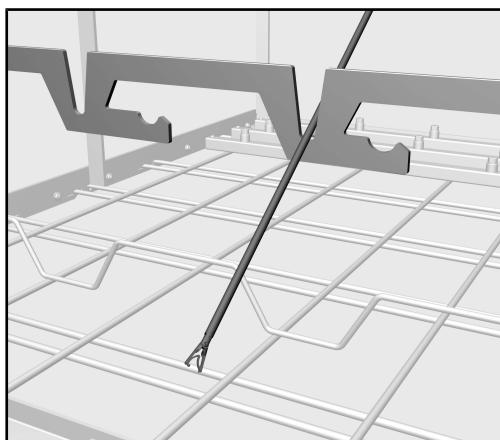
⚠ Askı kullanılmadığı zaman, hortum adaptörünün vidası sökülmeli ve yerine kör vida takılmalıdır. Hortum adaptörünün boş olan ucu yıkama basıncı nedeniyle oradan oraya savrulabilir. Bu da malzemelerin zarar görmesine sebep olur.

PK™ Dissecting forceps için A 807 askısı



- Aleti alttan askiya takınız.

Askının boru bağlantılarını aletin yıkama desteğine takınız.



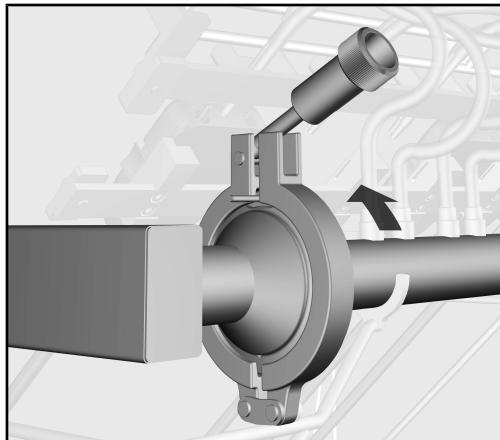
- Aletin aktarıcı ucunu uygun v-formundaki boşluğa A 502 ana taşıycinin askısına yerleştiriniz.
- Aletin çalışır ucundaki eklemi aktarıcı ünitesinin uzunlamasına düz olarak yerleştiriniz.
- Aletin çalışır ucunu açınız.

Su girişindeki filtre plakasının temizliği

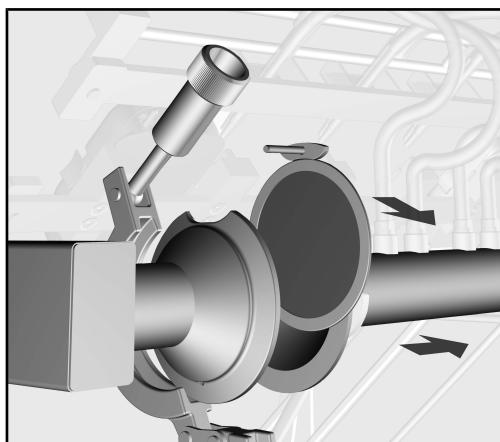
Aktarıcı ünitelerin çift borulu bağlantısının önündeki su giriş borusunda bir filtre plakası bulunur.

Bu sayede ünitelerin lümenlerinde farklı uygulamalar nedeniyle kirlein birikmesi önlenmiş olur.

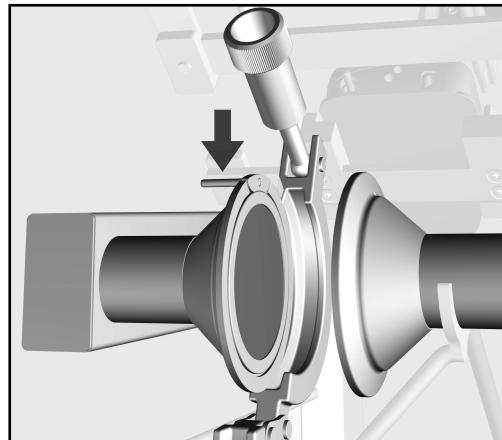
 Filtre plakası her program akışından önce temizlenmelidir.



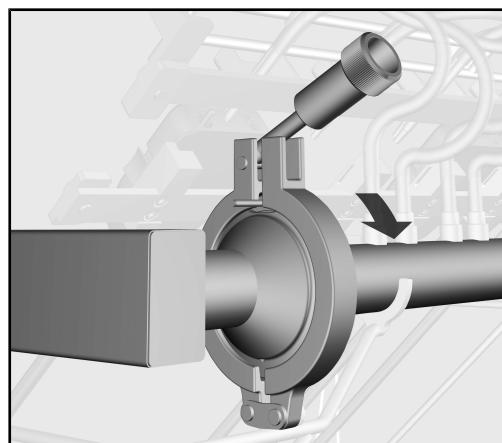
- Filtre plakasının çevresindeki kelepçenin somununu söküñuz ve kelepçeyi açınız.



- Su giriş borusunun sağ tarafını yandan dışarı doğru çekiniz.
- Filtre plakasını dışarı alınız.
- Filtre plakasındaki kirleri ve tortuları akan suyun altında temizleyiniz, gerekirse bir fırça kullanınız.
- Filtre plakasın arkadan akış yönüne doğru hızla üfleyiniz.

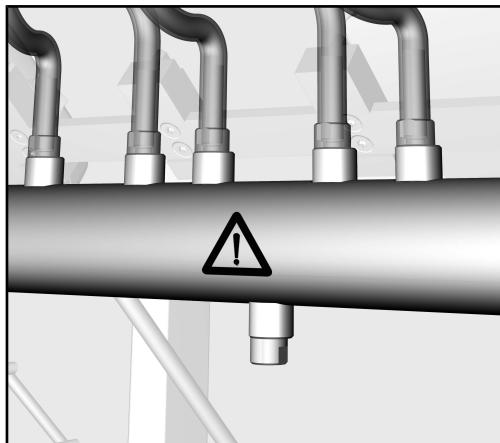


- Filtre plakasını girişin sol tarafına koyunuz ve üst kenarını sıkı tutunuz.



- Giriş kapanıncaya kadar su giriş borusunun sağ tarafı sola kaydırınız.
- Giriş kenarına kelepçe takınız ve bir somunla vidalayınız.

Yıkama Basınç Ölçümleri için Ölçüm Bağlantısı



Yıkama basınç ölçüleri için giriş su borusunun altındadır.
Güç kontrolleri ve uygunluk çerçevesinde DIN EN ISO 15883 sayılı
normlara göre bu girişte yıkama basıncı ölçülebilir.

- Yıkama basıncı ölçümleri için kapak vidasını bir Luer-Lock-Adaptörü, örn. E 447 ile değiştiriniz.

Ölçüm girişine hiçbir şekilde aletler, yıkama çitaları v.s. bağlanma-
malıdır!

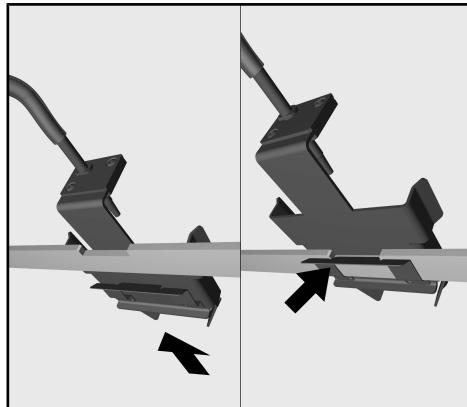
Ölçümden sonra giriş tekrar kör tapa ile kapatılmalıdır.

Modül Askısının Takılması

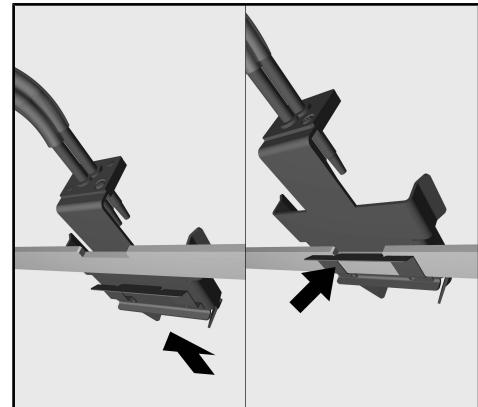
Gerekli Aletler

- Somun anahtarı, Anahtar ağızı genişliği 9 mm (SW 9)

A 805, A 806



A 807



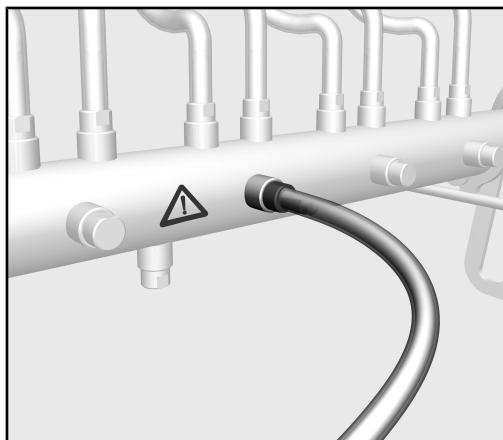
Kasanın üzerindeki yıkama desteği modülün su giriş borusuna bağlanmalıdır.
Şaftın veya ünitenin üzerindeki yıkama bağlantısı için özel bir hortum adaptörüne ihtiyaç vardır. Bu da su giriş borusuna bağlanmalıdır.

PK™ Dissecting Forceps kasa-sının üst ucuna yıkama desteği için iki hortumun modülün su gi-rış borusu ile bağlanması gere-kir.

tr - Montaj

Modülün çapraz bağlantısında askıların takıldığı iki boşluk bulunur.

- Modülün askısı üzerindeki boşluklara kilitlenme sesini duyancaya kadar takınız.



- Su giriş borusunun ön tarafındaki her kör vidayı söküñüz.
- Askı ve hortum adaptörünün hortumlarını (eğer varsa) su giriş boru-suna vidalayınız.



Miele

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional